



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2026. gada 26. jūnijā
(OR. en)

6829/26
ADD 3

LIMITE

UK 46

Starpiestāžu lieta:
2026/0058 (NLE)

LEGISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Nolīgums attiecībā uz Gibraltāru starp Eiropas Savienību un Eiropas
Atomenerģijas kopienу, no vienas puses, un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas
Apvienoto Karalisti, no otras puses

NOLĪGUMA 295. PANTĀ MINĒTIE
NODARBINĀTĪBAS NOTEIKUMI

Nodarbināšanas noteikumu saraksts, kā minēts nolīguma 295. pantā:

- a) maksimālais darba un minimālais atpūtas laikposms;
- b) minimālais ikgadējais apmaksātais atvaļinājums;
- c) atalgojums, tai skaitā likmes par virsstundām; šo punktu nepiemēro papildu arodpensiju shēmām;
- d) darba ņēmēju izīrēšanas nosacījumi, jo īpaši darba ņēmēju nodrošināšana, ko veic pagaidu darbaspēka nodrošināšanas uzņēmumi;
- e) veselības aizsardzība, darba drošība un higiēna darbā;
- f) aizsardzības pasākumi attiecībā uz grūtnieču nodarbinātības noteikumiem vai sieviešu nodarbinātības noteikumiem pēcdzemdību periodā, kā arī attiecībā uz bērnu un jauniešu nodarbinātības noteikumiem;
- g) vienlīdzīga attieksme pret vīriešiem un sievietēm un citi diskrimināciju aizliedzoši noteikumi;
- h) attiecībā uz darba ņēmēju, kurš atrodas ārpus savas pastāvīgās darba vietas, – izmitināšanas apstākļi gadījumos, kad darba devējs to nodrošina darba ņēmējiem, kuri atrodas ārpus savas pastāvīgās darba vietas;

- i) komandējuma nauda vai izdevumu atlīdzināšana, lai darba ņēmējiem, kuri atrodas ārpus sava dzīvesvietas profesionālu iemeslu dēļ, segtu ceļa, ēdināšanas un naktsmītnes izdevumus.

Šā saraksta i) punktu piemēro tikai ceļa, ēdināšanas un naktsmītnes izdevumiem, kas radušies darbā norīkotiem darba ņēmējiem, kad viņiem teritorijā, uz kuru viņi ir norīkoti, ir jāceļo uz savu pastāvīgo darba vietu un no tās, vai arī kad darba devējs viņus uz laiku no attiecīgās pastāvīgās darba vietas nosūta uz citu darba vietu.

STRĪDU IZŠĶIRŠANAS REGLAMENTS

I. Definīcijas

1. Šā nolīguma sestajā daļā un šajā reglamentā piemēro šādas definīcijas:
 - a) “administratīvie darbinieki” attiecībā uz šķīrējtiesnesi ir personas, kas strādā šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā, izņemot palīgus;
 - b) “konsultants” ir persona, kuru viena no Pusēm piesaistījusi, lai tā minēto Pusi konsultētu vai tai palīdzētu saistībā ar šķīrējtiesas procesu;
 - c) “šķīrējtiesa” ir tiesa, kas izveidota saskaņā ar šā nolīguma 306. pantu;
 - d) “šķīrējtiesnesis” ir šķīrējtiesas loceklis;
 - e) “palīgs” ir persona, kas saskaņā ar iecelšanas noteikumiem šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā veic izpēti vai palīdz minētajam šķīrējtiesnesim;

- f) “prasītāja Puse” ir jebkura Puse, kas pieprasa izveidot šķīrējtiesu saskaņā ar šā nolīguma 306. pantu;
- g) “reģistrs” ir tāda ārēja struktūra ar attiecīgu zinātību, kuru Puses iecēlušas administratīva atbalsta sniegšanai procesa gaitā;
- h) “atbildētāja Puse” ir Puse, par kuru tiek apgalvots, ka tā pārkāpj aptvertos noteikumus; un
- i) “Puses pārstāvis” ir Puses valsts pārvaldes iestādes, aģentūras vai cita publisko tiesību subjekta nodarbināta vai iecelta persona, kas Pusi pārstāv strīdā par kādu no šā nolīguma vai jebkura papildinoša nolīguma noteikumiem.

II. Paziņojumi

- 2. Ikvienu pieprasījumu, paziņojumu, rakstisku izklāstu vai citu dokumentu (tālāk – “paziņojums”):
 - a) kas saņemts no šķīrējtiesas, vienlaikus nosūta abām Pusēm;
 - b) ko viena Puse adresējusi šķīrējtiesai, vienlaikus kā kopiju nosūta arī otrai Pusei; un
 - c) ko viena Puse adresējusi otrai Pusei, attiecīgā gadījumā vienlaikus kā kopiju nosūta arī šķīrējtiesai.

3. Visus paziņojumus nosūta, izmantojot e-pastu vai, attiecīgā gadījumā, citus telesakaru līdzekļus, kas reģistrē nosūtīšanu. Ja vien netiek pierādīts kas cits, šāds paziņojums ir uzskatāms par nogādātu tā nosūtīšanas dienā.
4. Visus paziņojumus adresē, attiecīgi, Eiropas Komisijas Juridiskajam dienestam un Apvienotās Karalistes Ārlietu un Sadraudzības lietu un attīstības ministrijas juridiskajam padomniekam.
5. Sīkas pārrakstīšanās kļūdas pieprasījumos, paziņojumos, rakstiskos izklāstos vai citos dokumentos, kas attiecas uz šķīrējtiesas procesu, var izlabot, nogādājot jaunu dokumentu, kurā skaidri norādītas izmaiņas.
6. Ja dokumenta iesniegšanas pēdējā diena ir Savienības iestāžu vai Apvienotās Karalistes vai Gibraltāra valdības brīvdiena, dokumenta iesniegšanas termiņš beidzas nākamajā darbdienā.

III. Šķīrējtiesnešu iecelšana

7. Ja saskaņā ar sestās daļas 306. pantu šķīrējtiesnesi izvēlas lozējot, tad Sadarbības padomes līdzpriekšsēdētājs no prasītājas Puses nekavējoties informē līdzpriekšsēdētāju no atbildētājas Puses par izlozes datumu, laiku un vietu. Ja atbildētāja Puse vēlas, tā var būt klāt izlozē. Katrā ziņā izloze norisinās, klātesot Pusei vai Pusēm, kas ir ieradušās.

8. Līdzpriekšsēdētājs no prasītājas Puses katrai personai, kas izraudzīta par šķīrējtiesnesi, rakstiski paziņo par tās izraudzīšanu. Katra šāda persona piecu dienu laikā no dienas, kad tai sniegts attiecīgs paziņojums, abām Pusēm apliecina savu pieejamību.
9. Piemērojot 306. pantu, Sadarbības padomes līdzpriekšsēdētājs no prasītājas Puses lozējot izrauga:
 - a) šķīrējtiesnesi attiecīgi no personām, kuras Puse ir oficiāli ierosinājusi iekļaut savā šķīrējtiesnešu apakšsarakstā saskaņā ar 319. panta 1. punkta a) vai b) punktu, vai, ja tādu nav, no personām, kuras otra Puse ir oficiāli ierosinājusi iekļaut minētās Puses apakšsarakstā; un
 - b) priekšsēdētāju no personām, kuras viena vai abas Puses ir oficiāli ierosinājušas iekļaušanai priekšsēdētāju apakšsarakstā saskaņā ar 319. panta 1. punkta c) punktu.
10. Puses var iecelt reģistru, kas palīdz organizēt un veikt konkrētas strīdu izšķiršanas procedūras, pamatojoties uz *ad hoc* režīmu vai pamatojoties uz kārtību, ko pieņēmusi Sadarbības padome saskaņā ar šā nolīguma 326. pantu.
11. Šķīrējtiesneši piekrīt iecelšanai amatā, parakstot iecelšanas līgumu. Puses cenšas nodrošināt, ka ne vēlāk kā līdz brīdim, kad visi izraudzītie šķīrējtiesneši ir apstiprinājuši savu pieejamību, tās ir vienojušās par šķīrējtiesnešu un palīgu atalgojumu un izdevumu atlīdzināšanu un sagatavojušas nepieciešamos iecelšanas līgumus, lai tos varētu nekavējoties parakstīt. Šķīrējtiesnešu atalgojums un izdevumi atbilst PTO standartiem. Šķīrējtiesneša palīga vai palīgu atalgojums un izdevumi nepārsniedz 50 % no minētā šķīrējtiesneša atalgojuma.

IV. Darba organizācijas sanāksme

12. Ja vien Puses nevienojas citādi, tās tiekas ar šķīrējtiesu septiņu dienu laikā pēc šķīrējtiesas izveides dienas, lai vienotos par jautājumiem, kuru apspriešanu Puses vai šķīrējtiesa uzskata par lietderīgu, tostarp, par šķīrējtiesas procedūras laika grafiku. Šķīrējtiesneši un Pušu pārstāvji var piedalīties šajā sanāksmē, izmantojot jebkākus līdzekļus, arī telefoniski vai videokonferences veidā.

V. Rakstiski izklāsti

13. Prasītāja Puse savu rakstisko izklāstu iesniedz ne vēlāk kā 30 dienu laikā no šķīrējtiesas izveidošanas dienas. Atbildētāja Puse savu rakstisko izklāstu iesniedz ne vēlāk kā 30 dienu laikā no prasītājas Puses rakstiskā izklāsta iesniegšanas dienas.

VI. Šķīrējtiesas darbība

14. Šķīrējtiesas priekšsēdētājs vada visas tās sanāksmes. Šķīrējtiesa var deleģēt savam priekšsēdētājam pilnvaras pieņemt administratīvus un procesuālus lēmumus.
15. Ja šā nolīguma sestajā daļā vai šajā reglamentā nav noteikts citādi, šķīrējtiesa var veikt savu darbu, izmantojot jebkādos līdzekļus, tostarp telefoniski, videokonferences veidā vai ar citiem elektroniskiem saziņas līdzekļiem.
16. Šķīrējtiesas apspriedēs var piedalīties vienīgi šķīrējtiesneši, tomēr šķīrējtiesa var atļaut šādās apspriedēs piedalīties saviem palīgiem.

17. Ikvienu nolēmumu, lēmumu un ziņojumu sagatavo vienīgi pati šķīrējtiesa, un tā šo pienākumu nedelegē.
18. Ja rodas kāds procesuāls jautājums, uz kuru neattiecas šā nolīguma sestā daļa vai tā pielikumi, šķīrējtiesa pēc apspriešanās ar Pusēm var rīkoties saskaņā ar jebkādu piemērotu procedūru, kura ir saderīga ar minētajiem noteikumiem.
19. Ja šķīrējtiesa uzskata, ka ir nepieciešams mainīt kādu no šķīrējtiesas procedūras termiņiem, izņemot šā nolīguma sestajā daļā noteiktos termiņus, vai ka ir nepieciešams veikt kādus citus procesuālus vai administratīvus pielāgojumus, tā pēc apspriešanās ar Pusēm rakstiski informē Puses par nepieciešamo izmaiņu vai pielāgojumu un ieviešamā termiņa vai pielāgojumu iemesliem.

VII. Aizstāšana

20. Ja Puse uzskata, ka šķīrējtiesnesis neatbilst 30. pielikuma prasībām un ka minētā iemesla dēļ tas būtu jāaizstāj, šī Puse 15 dienu laikā, kopš tā ieguvusi pietiekamus pierādījumus, kas apliecina apgalvojumus par šķīrējtiesneša neatbilstību, par to paziņo otrai Pusei.
21. Puses apspriežas 15 dienu laikā pēc 20. punktā minētās paziņošanas dienas. Tās informē šķīrējtiesnesi, ka ir apgalvojumi par tā neatbilstību, un var pieprasīt, lai šķīrējtiesnesis rīkotos, labodams neatbilstību. Ja Puses vienojas, tās var arī atcelt šķīrējtiesnesi un izraudzīt jaunu šķīrējtiesnesi saskaņā ar šā nolīguma 306. pantu.

22. Ja Puses nespēj vienoties par to, ka ir nepieciešams aizstāt šķīrējtiesnesi, izņemot šķīrējtiesas priekšsēdētāju, jebkura Puse var pieprasīt, lai šis jautājums tiktu nodots izskatīšanai šķīrējtiesas priekšsēdētājam, kura lēmums ir galīgs.

Ja šķīrējtiesas priekšsēdētājs konstatē, ka šķīrējtiesnesis neatbilst 30. pielikuma prasībām, jauno šķīrējtiesnesi izrauga saskaņā ar šā nolīguma 306. pantu

23. Ja Puses nevienojas par priekšsēdētāja aizstāšanas nepieciešamību, jebkura Puse var pieprasīt, lai šis jautājums tiktu nodots izskatīšanai vienai no atlikušajām personām, kuras iekļautas priekšsēdētāju apakšsarakstā, kas izveidots saskaņā ar šā nolīguma 319. pantu. Viņa vārdu un uzvārdu izlozē Sadarbības padomes līdzpriekšsēdētājs no prasītājas Puses vai priekšsēdētāja delegāts. Šis izraudzītās personas lēmums par nepieciešamību aizstāt priekšsēdētāju ir galīgs.

Ja šī persona konstatē, ka priekšsēdētājs neatbilst 30. pielikuma prasībām, priekšsēdētāju izrauga saskaņā ar šā nolīguma 306. pantu.

VIII. Sēdes

24. Balstoties uz laika grafiku, kas noteikts saskaņā ar 12. punktu, šķīrējtiesas priekšsēdētājs pēc apspriešanās ar Pusēm un pārējiem šķīrējtiesnešiem informē Puses par sēdes datumu, laiku un vietu. Puse, kurā notiek sēde, šo informāciju publisko, ja vien sēde nav slēgta.

25. Ja vien Puses nevienojas citādi, sēde notiek Briselē, ja prasītāja Puse ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Londonā, ja prasītāja Puse ir Savienība. Atbildētāja Puse atbild par sēdes loģistiku un sedz ar to saistītos izdevumus.
26. Šķīrējtiesa var rīkot papildu sēdes, ja Puses par to vienojas.
27. Visi šķīrējtiesneši ir klāt sēdē visu sēdes laiku.
28. Ja vien Puses nevienojas citādi, neatkarīgi no tā, vai sēde ir atklāta vai slēgta, tajā var piedalīties šādas personas:
- a) Puses pārstāvji;
 - b) padomnieki;
 - c) palīgi un administratīvie darbinieki;
 - d) šķīrējtiesas tulki, tulkotāji un šķīrējtiesas referenti; un
 - e) eksperti, kurus nolēmusi pieaicināt šķīrējtiesa saskaņā ar šā nolīguma 318. pantu.
29. Katra Puse ne vēlāk kā piecas dienas pirms sēdes šķīrējtiesai un otrai Pusei iesniedz sarakstu ar to personu vārdiem un uzvārdiem, kuras attiecīgās Puses uzdevumā šķīrējtiesas sēdē mutvārdos sniegs argumentu vai cita veida izklāstu, un sarakstu ar citiem pārstāvjiem un padomniekiem, kuri piedalīsies šķīrējtiesas sēdē.

30. Šķīrējtiesas sēdes norise, kurā Pusēm nodrošina vienādu laiku gan argumentu izklāstam, gan atspēkojumam, ir šāda:

a) argumentu izklāsts;

i) prasītājas Puses argumentu izklāsts; un

ii) atbildētājas Puses argumentu izklāsts;

b) argumentu atspēkošana:

i) prasītājas puses atbilde; un

ii) atbildētājas Puses replika.

31. Jebkurā laikā sēdes gaitā šķīrējtiesa var jebkurai no Pusēm uzdot jautājumus.

32. Šķīrējtiesa organizē sēdes ierakstīšanu un ieraksta nodošanu Pusēm iespējami īsā laikā pēc sēdes.

33. Katra Puse 10 dienu laikā pēc sēdes dienas var iesniegt papildu rakstisku izklāstu par jebkuru jautājumu, kas radies sēdes laikā.

IX. Rakstiski jautājumi

34. Šķīrējtiesa jebkurā laikā procesa gaitā vienai vai abām Pusēm var iesniegt rakstiskus jautājumus. Visu vienai Pusei iesniegto jautājumu kopiju sniedz otrai Pusei.

35. Katra Puse sniedz otrai Pusei savu uz šķīrējtiesas jautājumiem sniegto atbilžu kopiju. Otrai Pusei ir iespēja piecu dienu laikā pēc šādas kopijas saņemšanas rakstiski sniegt piezīmes par minētajām atbildēm.

X. Konfidencialitāte

36. Katra Puse un šķīrējtiesa ievēro konfidencialitāti attiecībā uz informāciju, ko otra Puse iesniegusi šķīrējtiesai un ko minētā otra Puse noteikusi par konfidencialu. Ja Puse šķīrējtiesai iesniedz rakstisku izklāstu, kas ietver konfidencialu informāciju, tā 15 dienu laikā iesniedz arī izklāstu bez šīs konfidencialās informācijas, kas tiek publiskots.
37. Nekas šajā reglamentā neliedz Pusei publiskot savas nostājas izklāstus, ciktāl, atsaucoties uz otras Puses sniegto informāciju, tā neizpauž nekādu informāciju, ko otra Puse noteikusi par konfidencialu.
38. Attiecīgās šķīrējtiesas sēdes daļas ir slēgtas, ja Puses izklāsti un argumenti ietver konfidencialu informāciju. Ja šķīrējtiesas sēde ir slēgta, Puses ievēro sēdes konfidencialitāti.

XI. *Ex parte* saziņa

39. Šķīrējtiesa netiekas un nesazinās ar Pusi, neesot klāt otrai Pusei.

40. Šķīrējtiesnesis neapspriež nevienu procesa priekšmeta aspektu ne ar vienu, ne ar abām Pusēm pārējo šķīrējtiesnešu prombūtnē.
41. Neviena Puse nesazinās ar šķīrējtiesnesi. Saziņa starp Pusi un personu, kuras kandidatūra tiek izskatīta šķīrējtiesneša amatam, attiecas tikai uz jautājumiem, kas saistīti ar minētās personas pieejamību un iecelšanas līgumu.

XII. *Amicus curiae* izklāsti

42. Ja vien Puses piecu dienu laikā no šķīrējtiesas izveidošanas dienas nevienojas citādi, šķīrējtiesa var pieņemt brīvprātīgus rakstiskus izklāstus no fiziskām personām, kas saistītas ar vienu Pusi, vai juridiskām personām, kuras iedibinātas vienas Puses teritorijā un ir neatkarīgas no Pušu valdībām, (tālāk – “*amicus curiae* izklāsti”) ar noteikumu, ka:
- a) šķīrējtiesa tos saņēmusi 10 dienu laikā no šķīrējtiesas izveidošanas dienas;
 - b) tie ir kodolīgi un, ieskaitot pielikumus, nekādā gadījumā nav garāki par 15 lappusēm ar dubulto atstatumu starp rindiņām;
 - c) tie ir tieši nozīmīgi šķīrējtiesas izskatāmajiem faktiem vai tiesību jautājumiem;
 - d) tie ietver aprakstu par personu, kas iesniedz šo izklāstu, tostarp attiecībā uz fizisku personu – valstspiederību, bet attiecībā uz juridisku personu – iedibināšanas vietu, darbības raksturu, juridisko statusu, vispārīgos mērķus, finansējuma avotus un subjektus, kas to kontrolē;

e) tajos ir konkretizēts, kāds ir attiecīgās personas interešu raksturs saistībā ar šķīrējtiesas procesu; un

f) tie ir sagatavoti darba valodā, kas noteikta saskaņā ar 46. vai 47. punktu.

43. *Amicus curiae* izklāstus nosūta Pusēm, lai tās varētu iesniegt piezīmes. Puses 10 dienu laikā pēc dienas, kad tie nosūtīti Pusēm, šķīrējtiesai var iesniegt piezīmes.

44. Šķīrējtiesa savā ziņojumā uzskaita visus *amicus curiae* izklāstus, ko tā saņēmusi saskaņā ar 42. punktu. Šķīrējtiesai nav pienākuma savā ziņojumā pievērsties šajos izklāstos sniegtajiem argumentiem. Ja šķīrējtiesa argumentiem pievēršas, tā ņem vērā arī visas piezīmes, ko Puses sniegušas saskaņā ar 43. punktu.

XIII. Steidzamas lietas

45. Šā nolīguma 310. pantā minētajos steidzamajos gadījumos šķīrējtiesa pēc apspriešanās ar Pusēm attiecīgi pielāgo šajā reglamentā minētos termiņus. Šķīrējtiesa informē Puses par šādiem pielāgojumiem.

XIV. Darba valoda un tulkošana

46. Lietas izskatīšanas valoda šķīrējtiesā ir angļu valoda.

47. Nolēmumi, šķīrējtiesas ziņojumi un lēmumi tiek izdoti angļu valodā.

48. Ja Puse iesniedz dokumentu valodā, kas nav angļu valoda, tā par saviem līdzekļiem vienlaikus iesniedz tā tulkojumu.

XV. Citas procedūras

49. Šajā reglamentā noteiktos termiņus pielāgo atbilstoši īpašajiem termiņiem, kas paredzēti, lai saskaņā ar šā nolīguma 314. līdz 317. pantu pieņemtu šķīrējtiesas nolēmumu, ziņojumu vai lēmumu.

ŠĶĪRĒJTIESNEŠU RĪCĪBAS KODEKSS

I. Definīcijas

1. Šajā rīcības kodeksā:
 - a) “šķīrējtiesnesis” ir šķīrējtiesas loceklis;
 - b) “palīgs” ir persona, kas saskaņā ar iecelšanas noteikumiem šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā veic izpēti vai palīdz minētajam šķīrējtiesnesim; un
 - c) “kandidāts” ir persona, kuru apsver izraudzīšanai par šķīrējtiesnesi saskaņā ar 306. pantu vai 319. pantu.

II. Piemērojamie principi

2. Lai ievērotu strīdu izšķiršanas mehānisma integritāti un objektivitāti, kandidāti un šķīrējtiesneši:
 - a) iepazīstas ar šo rīcības kodeksu;
 - b) ir neatkarīgi un objektīvi;

- c) izvairās no tiešiem vai netiešiem interešu konfliktiem;
 - d) nepieļauj nepiedienīgu uzvedību vai neobjektivitāti un nerada nepiedienīguma vai neobjektivitātes iespaidu;
 - e) rīkojas atbilstoši augstiem uzvedības standartiem;
 - f) nepieņem nevienas organizācijas vai valdības norādījumus attiecībā uz strīdu izšķiršanu šā nolīguma ietvaros; un
 - g) neietekmējas no savtīgām interesēm, ārēja spiediena, politiskiem apsvērumiem, sabiedrības protestiem, lojalitātes pret vienu vai otru Pusi un bailēm no kritikas.
3. Šķīrējtiesneši nedz tieši, nedz netieši neuzņemas saistības un nepieņem labumus, kas jebkādā veidā varētu ietekmēt vai radīt iespaidu, ka ietekmē viņu pienākumu pienācīgu izpildi.
 4. Šķīrējtiesneši neizmanto savu amatu šķīrējtiesā, lai īstenotu kādas personīgas vai privātas intereses. Šķīrējtiesneši atturas no darbībām, kas var radīt iespaidu, ka kādam ir īpaša iespēja viņus ietekmēt.
 5. Šķīrējtiesneši neļauj agrākām vai esošām finanšu, darījumdarbības, profesionālām, ģimenes vai sociālām attiecībām vai pienākumiem iespaidot viņu rīcību vai spriedumus.
 6. Šķīrējtiesneši atturas no stāšanās tādās attiecībās vai finansiālas ieinteresētības iegūšanas, kas varētu iespaidot viņa objektivitāti vai kas pamatoti varētu radīt nepiedienīguma vai neobjektivitātes iespaidu.

III. Informācijas sniegšanas pienākumi

7. Pirms tiek akceptēta kandidātu iecelšana par šķīrējtiesnešiem saskaņā ar šā nolīguma 306. pantu, viņi saņem šā rīcības kodeksa eksemplāru un rakstiski sniedz Pusēm informāciju par visām agrākām vai esošām interesēm, attiecībām vai jautājumiem, kas varētu ietekmēt viņu neatkarību vai objektivitāti vai kas pamatoti varētu radīt iespaidu par nepiedienīgumu vai neobjektivitāti. Tālab kandidāti dara visu iespējamo, lai noskaidrotu visas šādas intereses, attiecības vai jautājumus.
8. Informācijas sniegšanas pienākums ir pastāvīgs pienākums, kas paredz, ka šķīrējtiesneši vienmēr dara, kas ir iespējams, lai noskaidrotu visas šādas 7. punktā minētās intereses, attiecības vai jautājumus, kas var rasties jebkurā procesa stadijā, un rakstiski sniedz attiecīgu informāciju Pusēm iespējami drīz pēc tam, kad paši to ir noskaidrojuši.
9. Kandidāti un šķīrējtiesneši paziņo Pusēm ikvienu jautājumu, kas skar faktisku vai potenciālu šā rīcības kodeksa pārkāpumu, lai tās to varētu izskatīt.

IV. Šķīrējtiesnešu pienākumi

10. Pēc savas iecelšanas akceptēšanas šķīrējtiesneši ir pieejami savu pienākumu pildīšanai un visa procesa gaitā pilda tos rūpīgi, godprātīgi, taisnīgi un uzcītīgi.
11. Šķīrējtiesneši izskata vienīgi tos jautājumus, kas izvirzīti procesa gaitā un ir nepieciešami, lai pieņemtu lēmumu vai sagatavotu ziņojumu. Viņi nedelegē šo pienākumu nevienai citai personai.

12. Palīgi *mutatis mutandis* ievēro pienākumus, kas šā rīcības kodeksa II, III un VII daļā noteikti šķīrējtiesnešiem. Šķīrējtiesneši veic visus attiecīgos pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka viņu palīgi ir informēti par minētajiem pienākumiem un tos ievēro.

V. Potenciālo kandidātu pienākumi

13. Personas, kas iekļautas sarakstā, kurš izveidots, ievērojot šā nolīguma 306. vai 319. pantu, rīkojas atbilstoši augstiem uzvedības standartiem un nepieļauj nepiedienīgu uzvedību un nerada nepiedienīguma iespaidu. Personas, kas iekļautas minētajā sarakstā vai ko apsver iekļaušanai tajā, nekavējoties paziņo Pusēm visus jautājumus, kuri šajā sakarā var būt apsverami.

VI. Bijušo šķīrējtiesnešu pienākumi

14. Bijušie šķīrējtiesneši izvairās no tādu darbību veikšanas, kas var radīt iespaidu par to, ka viņi savu pienākumu izpildē būtu bijuši neobjektīvi vai guvuši labumu no kāda šķīrējtiesas lēmuma vai ziņojuma.
15. Bijušie šķīrējtiesneši ievēro šā rīcības kodeksa VII daļā minētos pienākumus.

VII. Konfidencialitāte

16. Šķīrējtiesneši nekādā gadījumā neizpauž publiski nepieejamu informāciju, kas attiecas uz procesu vai kas iegūta procesā, kuram viņi ir iecelti, izņemot minētā procesa vajadzībām. Jo īpaši, viņi neizpauž un neizmanto šādu informāciju, lai gūtu personīgas priekšrocības sev vai citām personām vai lai kaitētu citu personu interesēm.

17. Šķīrējtiesneši neizpauž šķīrējtiesas lēmumu vai ziņojumu vai to daļas, pirms tas tiek publicēts saskaņā ar šā nolīguma 321. pantu.
18. Šķīrējtiesneši nekādā gadījumā neizpauž informāciju par šķīrējtiesas apspriedēm vai kāda šķīrējtiesneša viedokli un nesniedz paziņojumus par procesu, kuram viņš iecelts, vai par jautājumiem, kas saistīti ar procesā aplūkojamo strīdu.

VIII. Izdevumi

19. Šķīrējtiesneši reģistrē un sniedz galīgo pārskatu par procesam veltīto laiku un par saviem izdevumiem, kā arī attiecīgā gadījumā par sava palīga veltīto laiku un izdevumiem.
-

PROTOKOLS
PAR SOCIĀLĀ NODROŠINĀJUMA KOORDINĀCIJU

I SADAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

SSC.1. PANTS

Definīcijas

Šajā protokolā piemēro šādas definīcijas:

- a) “darbība nodarbinātas personas statusā” ir jebkura darbība vai līdzvērtīga situācija, ko par tādu uzskata Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, sociālā nodrošinājuma tiesību aktu piemērošanas nolūkā, ja šāda darbība vai līdzvērtīga situācija pastāv Gibraltārā, vai Spānijas Karalistes sociālā nodrošinājuma tiesību aktu piemērošanas nolūkā, ja šāda darbība vai līdzvērtīga situācija pastāv Spānijas Karalistē;
- b) “darbība pašnodarbinātas personas statusā” ir jebkura darbība vai līdzvērtīga situācija, ko par tādu uzskata Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, sociālā nodrošinājuma tiesību aktu piemērošanas nolūkā, ja šāda darbība vai līdzvērtīga situācija pastāv Gibraltārā, vai Spānijas Karalistes sociālā nodrošinājuma tiesību aktu piemērošanas nolūkā, ja šāda darbība vai līdzvērtīga situācija pastāv Spānijas Karalistē;

- c) “reproduktīvās medicīnas pakalpojumi” ir jebkuri medicīnas, ķirurģijas vai dzemdniecības pakalpojumi, ko sniedz, lai palīdzētu personai ieņemt bērnu;
- d) “pabalsti natūrā” ir:
- i) III sadaļas 1. nodaļā – pabalsti natūrā, kas paredzēti saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, lai nodrošinātu, darītu pieejamas, tieši apmaksātu vai atlīdzinātu medicīniskās aprūpes izmaksas un ar šo aprūpi saistītos produktus un pakalpojumus;
 - ii) III sadaļas 2. nodaļā – visi pabalsti natūrā par nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām, kas definēti i) apakšpunktā un kas paredzēti Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, shēmās vai Spānijas Karalistes shēmās attiecībā uz nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām;
- e) “bērna audzināšanas periods” ir jebkurš periods, kas ir iemaksu periods saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, pensiju tiesību aktiem vai Spānijas Karalistes pensiju tiesību aktiem vai kas nodrošina pensijas papildinājumu konkrēti tā iemesla dēļ, ka persona ir audzinājusi bērnu, neatkarīgi no metodes, kāda izmantota šādu periodu aprēķināšanai, un neatkarīgi no tā, vai tie uzkrājas bērna audzināšanas laikā vai tiek atzīti ar atpakaļejošu spēku;
- f) “ierēdnis” ir persona, kuru par tādu uzskata vai kuru tādām pielīdzina vai nu Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, ja administrācija, kas to nodarbina, ir pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, vai Spānijas Karaliste, ja administrācija, kas to nodarbina, ir pakļauta Spānijas Karalistes tiesību aktiem;

- g) “kompetentā institūcija” attiecībā uz Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalisti ir ministrs, ministri vai cita līdzvērtīga institūcija, kas atbild par sociālā nodrošinājuma shēmām visā Spānijas Karalistes vai Gibraltāra teritorijā vai kādā tās daļā;
- h) “kompetentā iestāde” ir:
- i) iestāde, kurā attiecīgā persona ir apdrošināta brīdī, kad tiek iesniegts pieteikums pabalsta saņemšanai, vai
 - ii) iestāde, no kuras attiecīgā persona ir tiesīga vai būtu tiesīga saņemt pabalstus, ja minētā persona vai kāds tās ģimenes loceklis vai ģimenes locekļi pastāvīgi dzīvotu vai nu Spānijas Karalistē, ja iestāde atrodas Spānijas Karalistē, vai Gibraltārā, ja iestāde atrodas Gibraltārā; vai
 - iii) atkarībā no gadījuma, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentās institūcijas vai Spānijas Karalistes kompetentās institūcijas paziņotā iestāde; vai
 - iv) tādas shēmas gadījumā, kas saistīta ar darba devēja pienākumiem attiecībā uz SSC.4. panta 1. punktā noteiktajiem pabalstiem, – vai nu darba devējs, vai attiecīgais apdrošinātājs, vai, ja tādu nav, attiecīgi – organizācija vai iestāde, ko, atkarībā no gadījuma, paziņojusi Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā institūcija;
- i) “apbedīšanas pabalsts” ir jebkāds vienreizējs maksājums nāves gadījumā, izņemot v) punktā minētos vienreizējos pabalstus;

- j) “ģimenes pabalsts” ir visi pabalsti natūrā vai naudā, kas paredzēti ģimenes izdevumu segšanai, izņemot SSC-1 pielikumā minētos uztura maksājumu avansus un īpašos bērna piedzimšanas un adopcijas pabalstu avansus.
- k) “pārrobežu darba ņēmējs” ir jebkura persona, uz kuru attiecas definīcija šā nolīguma 291. panta 2. un 3. punktā;
- l) “mājas bāze” ir vieta, no kuras apkalpes loceklis parasti sāk un kurā parasti beidz summāro darba laiku vai summāro darba laiku sēriju, un kur ekspluatants/aviokompānija parasti neatbild par attiecīgā apkalpes locekļa izmitināšanu;
- m) “iestāde” attiecībā uz Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalisti ir organizācija vai iestāde, kas atbild par visu tiesību aktu vai to daļas piemērošanu;
- n) “dzīvesvietas iestāde” un “uzturēšanās vietas iestāde” ir attiecīgi iestāde, kuras kompetencē ir piešķirt pabalstus vietā, kur attiecīgā persona dzīvo, un iestāde, kuras kompetencē ir piešķirt pabalstus vietā, kur uzturas attiecīgā persona, saskaņā ar tiem tiesību aktiem, ko pārvalda šī iestāde, vai, ja nav šādas iestādes, – iestāde, ko norīkojusi attiecīgā kompetentā institūcija;

- o) “apdrošināta persona” saistībā ar sociālā nodrošinājuma jomām, uz kurām attiecas III sadaļas 1. un 3. nodaļa, ir jebkura persona, kas atbilst pabalstu saņemšanas tiesību nosacījumiem, kuri noteikti Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos, atkarībā no tā, kura no tām saskaņā ar II sadaļu ir kompetenta, ņemot vērā šā protokola noteikumus;
- p) “tiesību akti” attiecībā uz Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalisti ir normatīvie akti, citas tiesību normas un visi pārējie īstenošanas pasākumi, kas saistīti ar SSC.4. panta 1. punktā minētajām sociālā nodrošinājuma jomām, taču šis jēdziens neietver līgumiskus noteikumus, izņemot tos, kas kalpo tāda apdrošināšanas pienākuma īstenošanai, kurš izriet no šajā punktā minētajiem normatīvajiem aktiem, vai uz ko attiecas valsts iestāžu lēmums, ar kuru tos padara saistošus vai paplašina to darbības jomu, ja, atkarībā no gadījuma, Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karaliste par to nāk klajā ar deklarāciju, ko dara zināmu Specializētajai komitejai personu pārvietošanās jautājumos. Eiropas Savienība publicē šādu deklarāciju *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*;
- q) “ilgtermiņa aprūpes pabalsts” ir pabalsts natūrā vai naudā, kura mērķis ir apmierināt tādas personas aprūpes vajadzības, kurai traucējumu dēļ ir vajadzīga ievērojama palīdzība, tostarp, bet ne tikai, citas personas vai personu palīdzība, lai ilgāku laiku veiktu būtiskas ikdienas darbības savas personīgās autonomijas atbalstam; tas ietver pabalstus, ko tādā pašā nolūkā piešķir personai, kura sniedz šādu palīdzību;

r) “ģimenes loceklis” ir:

- i)
 - A) katra persona, ko definē vai atzīst par ģimenes locekli vai uzskata par mājsaimniecības locekli tiesību aktos, kuros paredzēti pabalsti;
 - B) attiecībā uz pabalstiem natūrā, kas paredzēti III sadaļas 1. nodaļā, – katra persona, ko definē vai atzīst par ģimenes locekli vai uzskata par mājsaimniecības locekli Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktos, ja minētā persona dzīvo Gibraltārā, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos, ja minētā persona dzīvo Spānijas Karalistē;
 - ii) ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti atkarībā no tā, kuri no tiem ir piemērojami saskaņā ar i) apakšpunktu, nenošķir ģimenes locekļus no citām personām, kam tie ir piemērojami, tad laulāto, nepilngadīgos bērnus un apgādībā esošos bērnus, kas sasnieguši pilngadību, uzskata par ģimenes locekļiem;
 - iii) ja saskaņā ar tiesību aktiem, kas ir piemērojami saskaņā ar i) un ii) apakšpunktu, personu uzskata par ģimenes locekli vai mājsaimniecības locekli tikai tad, ja minētā persona dzīvo tajā pašā mājsaimniecībā, kurā apdrošinātā persona vai pensionārs, šo nosacījumu uzskata par izpildītu, ja attiecīgā persona ir galvenokārt atkarīga no apdrošinātās personas vai pensionāra;
- s) “pensionārs” ir persona, kas Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vārdā vai Spānijas Karalistes vārdā saņem likumā noteikto vecuma, invaliditātes vai apgādnieka zaudējuma pabalstu pēc darbības nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā Gibraltārā vai Spānijas Karalistē;

- t) “nodarbinātības periods” vai “pašnodarbinātības periods” ir periodi, kas par tādiem definēti vai atzīti tajos tiesību aktos, ar kuriem saskaņā tie izpildīti, un visi periodi, kas tādiem pielīdzināmi, ja minētajos tiesību aktos uzskatīts, ka tie ir līdzvērtīgi nodarbinātības periodiem vai pašnodarbinātības periodiem;
- u) “apdrošināšanas periods” ir iemaksu, nodarbinātības vai pašnodarbinātības periodi, kas par apdrošināšanas periodiem definēti vai atzīti tajos tiesību aktos, ar kuriem saskaņā tie izpildīti vai uzskatīti par izpildītiem, un visi periodi, kas tādiem pielīdzināmi, ja šajos tiesību aktos uzskatīts, ka tie līdzvērtīgi apdrošināšanas periodiem;
- v) “pensija” ietver ne tikai pensijas, bet arī vienreizējus pabalstus, ar kuriem var aizstāt pensijas, un maksājumus iemaksu atlīdzināšanas veidā un, ievērojot III sadaļas noteikumus, pārrēķināšanas pieaugumus vai papildu piemaksas;
- w) “pirmspensijas pabalsts” ir visi naudas pabalsti, kas nav bezdarbnieka pabalsti vai priekšlaicīgi vecuma pabalsti un kas no noteikta vecuma paredzēti darbiniekiem, kuri ir samazinājuši, izbeiguši vai pārtraukuši darbības, par ko saņem atlīdzību, līdz vecumam, kurā tie var pretendēt uz vecuma pensiju vai priekšlaicīgu pensiju, kuru saņemšana nav atkarīga no tā, vai attiecīgā persona ir Spānijas Karalistes vai Gibraltāra, atkarībā no kompetences, nodarbinātības dienestu rīcībā; “priekšlaicīgs vecuma pabalsts” ir pabalsts, ko nodrošina, pirms sasniegts vecums, kurš parasti dod tiesības uz pensiju, un ko turpina nodrošināt, kad ir sasniegts minētais vecums, vai aizstāj ar citu vecuma pabalstu;
- x) “juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta” ir tā juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta, kur tiek pieņemti uzņēmuma svarīgākie lēmumi un īstenota tā centrālā pārvalde;

- y) “dzīvesvieta” ir vieta, kurā persona pastāvīgi dzīvo;
- z) “speciālie no iemaksām neatkarīgie naudas pabalsti” ir tādi pabalsti, kas:
- i) ir paredzēti, lai nodrošinātu vai nu:
 - A) papildu nodrošinājumu, aizvietojuuma nodrošinājumu vai palīgnodrošinājumu pret riskiem, kurus aptver SSC.4. panta 1. punktā minētās sociālā nodrošinājuma jomas, un kas garantē attiecīgajām personām ienākumus iztikas minimumam, ņemot vērā ekonomikas un sociālo stāvokli, atkarībā no gadījuma, Spānijas Karalistē vai Gibraltārā; vai
 - B) tikai tādu īpašu aizsardzību invalīdiem, kura cieši saistīta ar minētās personas sociālo vidi, atkarībā no gadījuma, Spānijas Karalistē vai Gibraltārā; un
 - ii) ja finansējums tiek gūts tikai no to obligāto nodokļu uzlikšanas, kuri paredzēti, lai segtu vispārējus publiskā sektora izdevumus, un ja pabalstu nodrošināšanas un aprēķina nosacījumi nav atkarīgi no nekādas iemaksas attiecībā uz saņēmēju. Tomēr pabalstus, kas piešķirti, lai papildinātu uz iemaksām balstītus pabalstus, neuzskata par pabalstiem, kas balstīti uz iemaksām, tikai šā iemesla dēļ;
- aa) “speciāla shēma ierēdņiem” ir jebkura sociālā nodrošinājuma shēma, kas atšķiras no sociālā nodrošinājuma vispārīgās shēmas, kuru piemēro nodarbinātām personām, atkarībā no gadījuma, Spānijas Karalistē vai Gibraltārā, un kas tieši attiecas uz visiem ierēdņiem vai konkrētām viņu kategorijām;
- bb) “uzturēšanās” ir pagaidu uzturēšanās;

SSC.2. PANTS

Paziņojumi un paziņošana

Procedūra, kas paredzēta šā nolīguma 6. panta 2. un 3. punktā, neattiecas uz oficiāliem paziņojumiem un lēmumiem, kuri saskaņā ar šo protokolu jāpaziņo un kurus sagatavojušas Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentās institūcijas vai kuri tām adresēti.

SSC.3. PANTS

Personas, uz kurām attiecas šis protokols

Šo protokolu piemēro:

- 1) Savienības pilsoņiem, kuri likumīgi dzīvo Spānijas Karalistē un uz kuriem attiecas vai ir attiekušies Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību akti pēc darbības Gibraltārā pārrobežu darba ņēmēja statusā, kā arī viņu ģimenes locekļiem un apgādnieku zaudējušām personām, kas dzīvo Spānijas Karalistē;
- 2) Apvienotās Karalistes valstspiederīgajiem, kuri likumīgi dzīvo Gibraltārā un uz kuriem attiecas vai ir attiekušies Spānijas Karalistes tiesību akti pēc darbības Spānijas Karalistē pārrobežu darba ņēmēja statusā, kā arī viņu ģimenes locekļiem un apgādību zaudējušām personām, kas dzīvo Gibraltārā;

- 3) personām, kas minētas šā nolīguma 295. pantā un kas veic darbību nodarbinātu personu statusā pie darba devēja, kurš parasti darbojas attiecīgi Spānijas Karalistē un Gibraltārā, un ko minētais darba devējs uz ierobežotu laiku ir norīkojis darbā attiecīgi Gibraltārā un Spānijas Karalistē, lai sniegtu pakalpojumus, kuri tiek gan ražoti uz vietas, gan patērēti pārrobežu zonā minētā darba devēja uzdevumā, un kas vismaz reizi nedēļā atgriežas, attiecīgi, Spānijas Karalistē vai Gibraltārā.

SSC.4. PANTS

Jomas, uz kurām attiecas šis protokols

1. Šo protokolu piemēro šādām sociālā nodrošinājuma jomām:
 - a) slimības pabalsti;
 - b) maternitātes un līdzvērtīgi paternitātes pabalsti;
 - c) invaliditātes pabalsti;
 - d) vecuma pabalsti;
 - e) apgādnieka zaudējuma pabalsti;

- f) pabalsti attiecībā uz nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām;
- g) apbedīšanas pabalsti;
- h) bezdarbnieka pabalsti;
- i) pirmspensijas pabalsti; un
- j) ģimenes pabalsti.

2. Ja SSC-4. pielikumā nav noteikts citādi, šo protokolu piemēro vispārīgām un speciālām sociālās nodrošināšanas shēmām neatkarīgi no tā, vai tās ir balstītas uz iemaksām, un shēmām, kas saistītas ar darba devēja vai kuģa īpašnieka pienākumiem.

3. Tomēr III sadaļas noteikumi neskar ne Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, ne Spānijas Karalistes tiesību aktu noteikumus, kas attiecas uz kuģu īpašnieka pienākumiem.

4. Šo protokolu nepiemēro:

- a) speciāliem no iemaksām neatkarīgiem naudas pabalstiem;
- b) ilgtermiņa aprūpes pabalstiem;
- c) sociālajai un medicīniskajai palīdzībai;

- d) pabalstiem, attiecībā uz kuriem Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karaliste uzņemas atbildību par zaudējumu atlīdzināšanu personām un nodrošina kompensāciju, piemēram, kara un militāru darbību vai to seku upuriem; noziegumu, politisku slepkavību vai terora aktu upuriem; tādu kaitējumu upuriem, ko radījuši Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes aģenti, veicot savus pienākumus; vai upuriem, kas cietuši zaudējumus politisku vai reliģisku iemeslu dēļ vai izcelsmes dēļ; vai
- e) reproduktīvās medicīnas pakalpojumiem.

SSC.5. PANTS

Vienlīdzīga attieksme

Ja šajā protokolā nav noteikts citādi, saistībā ar sociālā nodrošinājuma jomām, uz kurām attiecas SSC.4. panta 1. punkts, personām, kurām piemēro šo protokolu, pienākas tādi paši pabalsti un uz tām attiecas tādi paši pienākumi, kādus Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes tiesību akti paredz saviem valstspiederīgajiem.

SSC.6. PANTS

Vienlīdzīga attieksme pret pabalstiem, ienākumiem, faktiem vai notikumiem

Ja šajā protokolā nav noteikts citādi, Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste vienlīdzīgas attieksmes principa piemērošanu pabalstiem, ienākumiem, faktiem vai notikumiem nodrošina šādi:

- a) ja saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem sociālā nodrošinājuma pabalstu un citu ienākumu saņemšanai ir konkrētas tiesiskās sekas, tad minēto tiesību aktu attiecīgos noteikumus piemēro arī tādu līdzvērtīgu pabalstu saņemšanai, kas iegūti saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai ienākumiem, kas iegūti Gibraltārā, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai Spānijas Karalistē, ja kompetenta Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru;
- b) ja saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, tiesiskās sekas ir saistāmas ar konkrētu faktu vai notikumu notikšanu, Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karaliste ņem vērā līdzīgus faktus vai notikumus, kas notikuši Gibraltārā, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai Spānijas Karalistē, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, tā, it kā tie būtu notikuši teritorijā, kas ir kompetentās iestādes kompetencē.

SSC.7. PANTS

Periodu summēšana

Ja šajā protokolā nav noteikts citādi, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde, ciktāl nepieciešams, ņem vērā apdrošināšanas, nodarbinātības vai pašnodarbinātības periodus, kas, atkarībā no gadījuma, izpildīti saskaņā ar Spānijas Karalistes vai Apvienotās Karalistes, attiecība uz Gibraltāru, tiesību aktiem, tā, it kā tie būtu periodi, kuri izpildīti saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro, ja tās tiesību aktos ir noteikts, ka no apdrošināšanas, nodarbinātības, vai pašnodarbinātības periodu izpildes ir atkarīga:

- a) tiesību uz pabalstu iegūšana, paturēšana, ilgums vai atgūšana;
- b) tiesību aktu piemērošanas joma; vai
- c) piekļuve obligātajai apdrošināšanai, fakultatīvi turpināmajai apdrošināšanai vai brīvprātīgajai apdrošināšanai vai atbrīvojums no tām.

SSC.8. PANTS

Noteikumu par dzīvesvietu nepiemērošana

Ja vien šajā protokolā nav noteikts citādi, naudas pabalstus, kas maksājami saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem vai saskaņā ar šo protokolu, nesamazina, nemaina, neatliek, neatceļ un nekonfiscē tādēļ, ka pabalsta saņēmējs vai viņa ģimenes loceklis dzīvo Gibraltārā, ja par pabalstu nodrošināšanu atbildīgā iestāde atrodas Spānijas Karalistē, vai Spānijas Karalistē, ja par pabalstu nodrošināšanu atbildīgā iestāde atrodas Gibraltārā.

SSC.9. PANTS

Pabalstu pārklāšanās novēršana

Ja nav noteikts citādi, šis protokols nepiešķir un nepatur spēkā tiesības uz vairākiem viena un tā paša veida pabalstiem par vienu un to pašu obligātās apdrošināšanas periodu.

II SADAĻA

PIEMĒROJAMO TIESĪBU AKTU NOTEIKŠANA

SSC.10. PANTS

Vispārīgi noteikumi

1. Personas, kurām piemēro šo protokolu, ir pakļautas vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem. Šādus tiesību aktus nosaka saskaņā ar šo sadaļu.
2. Šajā sadaļā personas, kuras saņem naudas pabalstus sakarā ar savu darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā vai tās rezultātā, uzskatāmas par tādām, kas veic minēto darbību. Tas neattiecas uz invaliditātes, vecuma pensijām vai apgādnieka zaudējuma pabalstiem, vai pensijām saistībā ar nelaimes gadījumiem darbā vai arodslimībām, vai slimības pabalstiem naudā, ar kuriem sedz ārstēšanas izdevumus neierobežotā periodā.

3. Ņemot vērā SSC.11., SSC.13. un SSC.14. pantu:

- a) persona, kas veic darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā Gibraltārā, ir pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem; persona, kas veic darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā Spānijas Karalistē, ir pakļauta Spānijas Karalistes tiesību aktiem;
- b) ierēdnis ir pakļauts vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja administrācija, kas to nodarbina, ir pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja administrācija, kas to nodarbina, ir pakļauta Spānijas Karalistes tiesību aktiem;
- c) persona, kas saņem bezdarbnieka pabalstus saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ir pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem; persona, kas saņem bezdarbnieka pabalstus saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ir pakļauta Spānijas Karalistes tiesību aktiem;
- d) pensionārs, kurš dzīvo Gibraltārā vai Spānijas Karalistē, ir pakļauts Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja minētā persona dzīvo Gibraltārā, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja minētā persona dzīvo Spānijas Karalistē, neskarot citus šā protokola noteikumus, kas tiem garantē pabalstus saskaņā ar citiem tiesību aktiem.

4. Šajā sadaļā persona, kura nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā veic darbību, ko parasti veic jūras kuģī ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, karogu, uzskata par tādu, kura veic darbību Gibraltārā; persona, kura nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā veic darbību, ko parasti veic jūras kuģī ar Spānijas Karalistes karogu, uzskata par tādu, kura veic darbību Spānijas Karalistē. Tomēr persona, kura tiek nodarbināta kuģī ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, karogu, taču saņem par tādu darbību atalgojumu no uzņēmuma vai personas, kam juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta ir Spānijas Karalistē, ir pakļauta Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja minētā persona pastāvīgi dzīvo Spānijas Karalistē; persona, kura tiek nodarbināta kuģī ar Spānijas Karalistes karogu, taču saņem par tādu darbību atalgojumu no uzņēmuma vai personas, kam juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta ir Gibraltārā, ir pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja minētā persona pastāvīgi dzīvo Gibraltārā. Minēto tiesību aktu vajadzībām uzņēmumu vai personu, kas maksā tādu atalgojumu, uzskata par darba devēju.
5. Šajā sadaļā pasažieru vai kravas pārvadājumu lidojumu apkalpes un salona apkalpes locekļu darbību uzskata par darbību, ko veic Spānijas Karalistē, ja mājas bāze atrodas Spānijas Karalistē, vai Gibraltārā, ja mājas bāze atrodas Gibraltārā.

SSC.11. PANTS

Komandēti pārrobežu darba ņēmēji

1. Savienības pilsonis, uz kuru attiecas šis protokols un kurš Gibraltārā veic darbību nodarbināta pārrobežu darba ņēmēja statusā, tāda darba devēja uzdevumā, kas parasti tur veic savas darbības, un kuru minētais darba devējs ir nosūtījis uz Spānijas Karalisti veikt darbu minētā darba devēja uzdevumā, arī turpmāk ir pakļauts Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja:
 - a) paredzamais minētā darba ilgums nepārsniedz 24 mēnešus; un
 - b) minētā persona nav nosūtīta aizstāt citu turp komandētu personu.
2. Šā panta 1. punktu *mutatis mutandis* piemēro Apvienotās Karalistes valstspiederīgajam, uz kuru attiecas šis protokols un kurš veic darbību nodarbināta pārrobežu darba ņēmēja statusā Spānijas Karalistē tāda darba devēja uzdevumā, kas parasti tur veic savas darbības, un kuru minētais darba devējs ir nosūtījis uz Gibraltāru veikt darbu minētā darba devēja uzdevumā.
3. Savienības pilsonis, uz kuru attiecas šis protokols un kurš Gibraltārā parasti veic darbību pašnodarbināta pārrobežu darba ņēmēja statusā, un kurš dodas veikt līdzīgu darbību Spānijas Karalistē, arī turpmāk ir pakļauts Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja paredzamais tādas darbības ilgums nepārsniedz 24 mēnešus.
4. Šā panta 3. punktu *mutatis mutandis* piemēro Apvienotās Karalistes valstspiederīgajam, uz kuru attiecas šis protokols un kurš parasti veic darbību pašnodarbināta pārrobežu darba ņēmēja statusā Spānijas Karalistē, un kurš dodas veikt līdzīgu darbību Gibraltārā.

SSC.12. PANTS

Norīkoti darba ņēmēji

Persona, kura veic darbību nodarbinātas personas statusā Spānijas Karalistē vai Gibraltārā tāda darba devēja uzdevumā, kas parasti tur veic savas darbības, un ko minētais darba devējs ir nosūtījis uz Gibraltāru, ja darba devējs parasti veic savas darbības Spānijas Karalistē, vai uz Spānijas Karalisti, ja darba devējs parasti veic savas darbības Gibraltārā, veikt darbu minētā darba devēja uzdevumā, arī turpmāk ir pakļauta Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja darba devējs parasti veic savas darbības Spānijas Karalistē, vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja darba devējs parasti veic savas darbības Gibraltārā, ja:

- a) minētā darba ilgums nepārsniedz 24 mēnešus;
- b) minētā persona nav nosūtīta aizstāt citu personu; un
- c) minētā persona pastāvīgi dzīvo Spānijas Karalistē un vismaz reizi nedēļā atgriežas Spānijas Karalistē, ja persona ir norīkota darbā Gibraltārā, vai dzīvo Gibraltārā un vismaz reizi nedēļā atgriežas Gibraltārā, ja persona ir norīkoti darbā Spānijas Karalistē.

SSC.13. PANTS

Darbību veikšana Spānijas Karalistē un Gibraltārā

1. Personām, uz kurām attiecas šis protokols un kuras papildus darbībai pārrobežu darba ņēmēju statusā, veic darbību arī savā dzīvesvietā, piemēro šādus noteikumus.
2. Uz personu, kas parasti veic darbību nodarbinātas personas statusā Spānijas Karalistē un Gibraltārā, attiecas:
 - a) dzīvesvietas tiesību akti, ja minētā persona būtisku savas darbības daļu veic tur; vai
 - b) ja minētā persona dzīvesvietā neveic būtisku savas darbības daļu:
 - i) Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti atkarībā no tā, kurā ir uzņēmuma vai darba devēja juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta, ja minēto personu nodarbina viens uzņēmums vai darba devējs; vai
 - ii) Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti atkarībā no tā, kurā ir uzņēmumu vai darba devēju juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta, ja minēto personu nodarbina divi vai vairāki uzņēmumi vai darba devēji, kuru juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta ir tikai Spānijas Karalistē vai tikai Gibraltārā; vai

- iii) Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību akti, ja persona dzīvo Spānijas Karalistē, vai Spānijas Karalistes tiesību akti, ja persona dzīvo Gibraltārā, – ja minēto personu nodarbina divi vai vairāki uzņēmumi vai darba devēji, kuru juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta ir Spānijas Karalistē un Gibraltārā; vai
- iv) dzīvesvietas tiesību akti, ja minēto personu nodarbina viens vai vairāk uzņēmumi vai darba devēji, vismaz vienam no kuriem juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta ir ārpus Spānijas Karalistes un Gibraltāra.

3. Uz personu, kas parasti veic darbību pašnodarbinātas personas statusā Spānijas Karalistē un Gibraltārā, attiecas:

- a) dzīvesvietas tiesību akti, ja minētā persona būtisku savas darbības daļu veic tur; vai
- b) Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti atkarībā no tā, kurā atrodas tās darbības interešu centrs, ja minētā persona būtisku savas darbības daļu neveic savā dzīvesvietā.

4. Persona, kas parasti veic darbību nodarbinātas personas statusā un darbību pašnodarbinātas personas statusā Spānijas Karalistē un Gibraltārā, ir pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, atkarībā no tā kurā minēta persona veic darbību nodarbinātas personas statusā, vai, ja minētā persona veic šādu darbību Spānijas Karalistē un Gibraltārā, – tiesību aktiem, ko nosaka saskaņā ar 2. punktu.

5. Persona, ko Spānijas Karaliste nodarbina par ierēdni un kas veic darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā Gibraltārā vai otrādi, ir pakļauta vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja administrācija, kas to nodarbina, ir pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja administrācija, kas to nodarbina, ir pakļauta Spānijas Karalistes tiesību aktiem.

6. To tiesību aktu piemērošanas vajadzībām, kurus nosaka saskaņā ar šiem noteikumiem, 2. līdz 5. punktā minētās personas pielīdzina personām, kuras visas savas darbības nodarbinātu vai pašnodarbinātu personu statusā veikušas un visus savus ienākumus saņēmušas, atkarībā no gadījuma, Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē.

SSC.14. PANTS

Brīvprātīgā apdrošināšana vai fakultatīvi turpināmā apdrošināšana

1. Šā pielikuma SSC.10., SSC.11. un SSC.13. pants neattiecas uz brīvprātīgo apdrošināšanu vai fakultatīvi turpināmo apdrošināšanu, izņemot gadījumu, kad Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē vienā no SSC.4. pantā minētajām jomām eksistē tikai brīvprātīgas apdrošināšanas shēmas.

2. Ja atbilstīgi Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem attiecīgā persona ir pakļauta obligātai apdrošināšanai Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, šī persona nevar piedalīties brīvprātīgas apdrošināšanas shēmā vai fakultatīvi turpināmās apdrošināšanas shēmā Spānijas Karalistē. Ja atbilstīgi Spānijas Karalistes tiesību aktiem attiecīgā persona ir pakļauta obligātai apdrošināšanai Spānijas Karalistē, minētā persona nevar piedalīties brīvprātīgas apdrošināšanas shēmā vai fakultatīvi turpināmās apdrošināšanas shēmā Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru. Visos pārējos gadījumos, kad attiecīgajā jomā ir izvēle starp vairākām brīvprātīgas apdrošināšanas shēmām vai fakultatīvi turpināmās apdrošināšanas shēmām, attiecīgā persona iestājas tikai tajā shēmā, ko pati izvēlējusies.

3. Saistībā ar invaliditātes, vecuma un apgādnieka zaudējuma pabalstiem attiecīgā persona var iestāties Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, brīvprātīgās apdrošināšanas vai fakultatīvi turpināmās apdrošināšanas shēmā pat tad, ja šī persona obligātā kārtā ir pakļauta Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ar nosacījumu, ka šī persona kādā savas karjeras posmā ir bijusi pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem sakarā ar darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā vai tādas darbības rezultātā un ja tāda pārklāšanās ir tieši vai netieši atļauta saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem. Līdzīgi saistībā ar invaliditātes, vecuma un apgādnieka zaudējuma pabalstiem attiecīgā persona var iestāties Spānijas Karalistes brīvprātīgās apdrošināšanas vai fakultatīvi turpināmās apdrošināšanas shēmā pat tad, ja šī persona obligātā kārtā ir pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ar nosacījumu, ka šī persona kādā savas karjeras posmā ir bijusi pakļauta Spānijas Karalistes tiesību aktiem sakarā ar darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā vai tādas darbības rezultātā un ja tāda pārklāšanās ir tieši vai netieši atļauta saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem.

4. Ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību akti vai Spānijas Karalistes tiesību akti pieļauj pievienošanos brīvprātīgai apdrošināšanai vai fakultatīvi turpināmai apdrošināšanai ar nosacījumu, ka tur ir bijusi personas dzīvesvieta vai tā iepriekš veikusi darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā, SSC.6. panta b) punktu piemēro tikai tām personām, uz kurām kaut kad agrāk ir attiekušies attiecīgie tiesību akti, pamatojoties uz šīs personas darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā.

SSC.15. PANTS

Darba devēja pienākumi

1. Pārrobežu darba ņēmēja darba devējs, kurš ir pakļauts Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, pilda pienākumus, kas noteikti tā darbiniekiem piemērojamos tiesību aktos, jo īpaši pienākumu maksāt minētajos tiesību aktos paredzētās iemaksas, it kā tā juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta būtu, attiecīgi, Spānijas Karalistē vai Gibraltārā.

2. Pārrobežu darba ņēmēja darba devējs, kurš ir pakļauts Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja darba devējam nav uzņēmējdarbības vietas Gibraltārā, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja darba devēja uzņēmējdarbības vieta nav Spānijas Karalistē, var vienoties ar pārrobežu darba ņēmēju, ka pēdējais var pildīt darba devēja pienākumus tā vārdā attiecībā uz iemaksu veikšanu, neskarot darba devēja pamatpienākumus, un darba devējs nosūta paziņojumu par šādu vienošanos, attiecīgi, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentajai iestādei.

III SADAĻA

ĪPAŠI NOTEIKUMI PAR DAŽĀDĀM PABALSTU KATEGORIJĀM

1. NODAĻA

SLIMĪBAS, MATERNITĀTES UN LĪDZVĒRTĪGI PATERNITĀTES PABALSTI

1. IEDAĻA

APDROŠINĀTĀS PERSONAS UN VIŅU ĢIMENES LOCEKĻI, IZŅEMOT PENSIONĀRUS UN VIŅU ĢIMENES LOCEKĻUS

SSC.16. PANTS

Dzīvesvieta Gibraltārā, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste,
vai Spānijas Karalistē, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru

Pārrobežu darba ņēmējiem un komandētiem pārrobežu darba ņēmējiem, kuri ir pakļauti tiesību aktiem, kas piemērojami Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē, un kuri dzīvo, attiecīgi, Spānijas Karalistē vai Gibraltārā, kā arī viņu ģimenes locekļiem ir tiesības dzīvesvietā saņemt pabalstus natūrā, ko kompetentās iestādes uzdevumā nodrošina dzīvesvietas iestāde saskaņā ar dzīvesvietas tiesību aktiem tā, it kā minētā persona būtu apdrošināta saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem.

SSC.17. PANTS

Uzturēšanās nodarbinātības vai pašnodarbinātības vietā

1. Pārrobežu darba ņēmējiem, komandētiem pārrobežu darba ņēmējiem un norīkotiem darba ņēmējiem, uzturoties nodarbinātības vai pašnodarbinātības vietā, ir tiesības saņemt pabalstus natūrā. Pārrobežu darba ņēmējiem un komandētiem pārrobežu darba ņēmējiem pabalstus natūrā nodrošina kompetentā iestāde par saviem līdzekļiem saskaņā ar tiesību aktu noteikumiem, ko tā piemēro, tā, it kā attiecīgās personas tur dzīvotu.
2. Norīkoto darba ņēmēju gadījumā šie pabalsti natūrā ir tie, kas viņu uzturēšanās laikā kļūst nepieciešami medicīnisku iemeslu dēļ, ņemot vērā pabalstu raksturu un paredzamo uzturēšanās ilgumu. Šos pabalstus natūrā kompetentās iestādes uzdevumā nodrošina uzturēšanās vietas iestāde saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro, tā, it kā personas būtu apdrošinātas saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem.
3. Šā panta 2. punktu nepiemēro, ja attiecīgā persona ir ceļojusi, atkarībā no gadījuma, uz Spānijas Karalisti vai Gibraltāru, lai saņemtu pabalstus natūrā.

SSC.18. PANTS

Naudas pabalsti

1. Pārrobežu darba ņēmējiem un norīkotajiem darba ņēmējiem, kā arī viņu ģimenes locekļiem ir tiesības uz naudas pabalstiem, ko nodrošina kompetentā iestāde saskaņā ar tiesību aktiem, kurus tā piemēro. Kompetentajai iestādei un dzīvesvietas vai uzturēšanās vietas iestādei vienojoties, šādus pabalstus var piešķirt dzīvesvietas vai uzturēšanās vietas iestāde par kompetentās iestādes līdzekļiem saskaņā ar tiesību aktiem, ko piemēro kompetentā iestāde.
2. Ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti nosaka, ka naudas pabalstu aprēķinu pamats ir vidējais ienākums vai vidējo iemaksu bāze, tad kompetentā iestāde nosaka šo vidējo ienākumu vai vidējo iemaksu bāzi, atsaucoties tikai uz ienākumiem, par kuriem ir apstiprināts, ka tie ir samaksāti, vai uz iemaksu bāzi, kas piemērota periodos, kuri izpildīti saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem.
3. Ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti nosaka, ka naudas pabalstu aprēķinu pamatā ir standarta ienākums, tad kompetentā iestāde ņem vērā vienīgi standarta ienākumus vai, attiecīgā gadījumā, vidējos standarta ienākumus periodos, kas izpildīti saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem.
4. Šā panta 2. un 3. punktu *mutatis mutandis* piemēro gadījumos, kad tiesību akti, ko piemēro kompetentā iestāde, nosaka īpašu atskaites periodu, kas attiecīgajā gadījumā pilnīgi vai daļēji atbilst periodiem, ko attiecīgā persona izpildījusi saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem.

SSC.19. PANTS

Pensijas prasītāji

1. Apdrošināta persona, kas pensijas prasījuma iesniegšanas vai izskatīšanas laikā zaudē tiesības uz pabalstiem natūrā saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, patur tiesības dzīvesvietā saņemt pabalstus natūrā ar noteikumu, ka šī persona dzīvo, atkarībā no gadījuma, Gibraltārā vai Spānijas Karalistē, un ar noteikumu, ka pensijas prasītājs atbilst apdrošināšanas nosacījumiem Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos, kā minēts 2. punktā. Tiesības uz pabalstiem natūrā dzīvesvietā attiecas arī uz pensijas prasītāja ģimenes locekļiem.
2. Pabalstu natūrā izmaksas sedz vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestāde, kura pensijas piešķiršanas gadījumā kļūtu kompetentas saskaņā ar SSC.20. un SSC.21. pantu.

2. IEDAĻA

ĪPAŠI NOTEIKUMI PENSIONĀRIEM UN VIŅU ĢIMENES LOCEKĻIEM

SSC.20. PANTS

Tiesības uz pabalstiem natūrā saskaņā ar dzīvesvietas tiesību aktiem

Persona, kura saņem pensiju vai pensijas saskaņā ar tiesību aktiem, kas piemērojami Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistē, un kurai ir tiesības dzīvesvietā saņemt pabalstus natūrā, kopā ar saviem ģimenes locekļiem saņem šādus pabalstus natūrā, ko par saviem līdzekļiem sniedz dzīvesvietas iestāde, tā, it kā šī persona būtu pensionārs, kura pensija izmaksājama saskaņā tikai ar, attiecīgi, vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem.

SSC.21. PANTS

Tiesību uz pabalstiem natūrā neesība saskaņā ar dzīvesvietas tiesību aktiem

1. Persona, kas:
 - a) dzīvo Spānijas Karalistē;
 - b) saņem pensiju vai pensijas saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes tiesību aktiem; un

- c) nav tiesīga saņemt pabalstus natūrā saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem;

tomēr saņem šādus pabalstus sev un saviem ģimenes locekļiem, ciktāl tai kā pensionāram uz tiem būtu tiesības saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja šī persona dzīvotu Gibraltārā. Pabalstus natūrā par Gibraltāra iestādes līdzekļiem nodrošina dzīvesvietas iestāde tā, it kā attiecīgajai personai būtu tiesības uz pensiju un pabalstiem natūrā saskaņā ar dzīvesvietas tiesību aktiem.

2. Persona, kas:

- a) dzīvo Gibraltārā;
- b) saņem pensiju vai pensijas saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes tiesību aktiem; un
- c) nav tiesīga saņemt pabalstus natūrā saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem;

tomēr saņem šādus pabalstus sev un saviem ģimenes locekļiem, ciktāl tai kā pensionāram uz tiem būtu tiesības saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja šī persona dzīvotu Spānijas Karalistē. Pabalstus natūrā par Spānijas Karalistes iestādes līdzekļiem nodrošina dzīvesvietas iestāde tā, it kā attiecīgajai personai būtu tiesības uz pensiju un pabalstiem natūrā saskaņā ar dzīvesvietas tiesību aktiem.

SSC.22. PANTS

Veselības aprūpes turpināšana

Pārrobežu darba ņēmējam, kas aizgājis pensijā vecuma vai invaliditātes dēļ, slimības gadījumā ir tiesības turpināt saņemt pabalstus natūrā Gibraltārā, ja minētā persona darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā pēdējo reizi veikusi tur, vai Spānijas Karalistē, ja minētā persona darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā pēdējo reizi veikusi tur, ciktāl tiek turpināta veselības aprūpe, kas sākusies attiecīgi Gibraltārā vai Spānijas Karalistē. “Veselības aprūpes turpināšana” ir pastāvīga izmeklēšana, diagnostika un slimības ārstēšana visā tās laikā.

SSC.23. PANTS

Naudas pabalsti pensionāriem

1. Naudas pabalstus personai, kura saņem pensiju vai pensijas, maksā saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, atkarībā no tā, kurus piemēro tās vietas kompetentā iestāde, kurā atrodas kompetentā iestāde, kas atbild par to pabalstu natūrā izmaksām, kurus pensionāram nodrošina viņa dzīvesvietā. *Mutatis mutandis* piemēro SSC.18. pantu.
2. Šā panta 1. punktu piemēro arī pensionāra ģimenes locekļiem.

SSC.24. PANTS

Iemaksas

Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestāde, kas saskaņā ar tiesību aktiem, kurus tā piemēro, ir atbildīga par atskaitījumu izdarīšanu attiecībā uz iemaksām par slimības, maternitātes un līdzvērtīgiem paternitātes pabalstiem, var pieprasīt un atgūt šos atskaitījumus, ko aprēķina atbilstoši tiesību aktiem, ko tā piemēro, tikai tik, cik lielas pabalstu izmaksas saskaņā ar SSC.20. pantu līdz SSC.21. pantu jāsedz vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestādei.

3. IEDAĻA

KOPĪGI NOTEIKUMI

SSC.25. PANTS

Vispārīgi noteikumi

SSC.21. līdz SSC.24. pantu nepiemēro pensionāram vai pensionāra ģimenes locekļiem, kuriem saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem ir tiesības uz pabalstiem, kas izriet no veiktās darbības nodarbinātās vai pašnodarbinātas personas statusā.

SSC.26. PANTS

Tiesību uz pabalstiem natūrā prioritātes noteikšana – īpašs noteikums
attiecībā uz ģimenes locekļu tiesībām uz pabalstiem dzīvesvietā

1. Ja vien 2. un 3. punktā nav noteikts citādi, ja ģimenes loceklim ir neatkarīgas tiesības uz pabalstu natūrā, kuras nosaka Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti vai šī nodaļa, šādām tiesībām ir priekšroka attiecībā pret atvasinātām ģimenes locekļu tiesībām uz pabalstiem.
2. Ja vien 3. punktā nav noteikts citādi, atvasinātām tiesībām uz pabalstiem natūrā ir priekšroka attiecībā pret neatkarīgām tiesībām, ja attiecīgās neatkarīgās tiesības dzīvesvietā pastāv, tieši un vienīgi pamatojoties uz attiecīgās personas dzīvesvietu šajā vietā.
3. Neatkarīgi no 1. un 2. punkta apdrošinātās personas ģimenes locekļiem nodrošina pabalstus natūrā par viņu dzīvesvietas kompetentās iestādes līdzekļiem, ja:
 - a) šie ģimenes locekļi dzīvo Gibraltārā vai Spānijas Karalistē un ja saskaņā ar, attiecīgi, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem tiesības uz pabalstiem natūrā nav atkarīgas no nosacījumiem par apdrošināšanu vai darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā; un
 - b) apdrošinātās personas laulātais vai persona, kas aprūpē bērnus, Gibraltārā vai Spānijas Karalistē veic darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā vai saņem pensiju vai nu, attiecīgi, no Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes, pamatojoties uz darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā.

SSC.27. PANTS

Iestāžu savstarpējie atlīdzināšanas norēķini

1. Pabalstus natūrā, ko saskaņā ar šo nodaļu nodrošinājusi Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, iestāde Spānijas Karalistes vārdā vai Spānijas Karalistes iestāde Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, iestādes vārdā, atlīdzina pilnā mērā.
2. Šā panta 1. punktā minētās atlīdzināmās summas nosaka un atlīdzina saskaņā ar administratīvo vienošanos, kas noslēgta starp Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalisti.
3. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karaliste un to kompetentās institūcijas var noteikt citas atlīdzināšanas metodes vai atteikties no jebkādiem atlīdzināšanas norēķiniem starp tām.

2. NODAĻA

PABALSTI ATTIECĪBĀ UZ NELAIMES GADĪJUMIEM DARBĀ UN ARODSLIMĪBĀM

SSC.28. PANTS

Tiesības uz pabalstiem natūrā un naudas pabalstiem

1. Neskarot labvēlīgākus noteikumus šā panta 2. un 3. punktā, SSC.16. pantu un SSC.17. pantu piemēro arī pabalstiem, kas saistīti ar nelaimes gadījumiem darbā vai arodslimībām.
2. Personai, kas cietusi nelaimes gadījumā darbā vai ieguvusi arodslimību un kas dzīvo vai uzturas Spānijas Karalistē, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Gibraltārā, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, ir tiesības uz nelaimes gadījumu darbā un arodslimību seguma shēmas speciālajiem pabalstiem natūrā, ko kompetentās iestādes vārdā nodrošina dzīvesvietas vai uzturēšanās vietas iestāde saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro tā, it kā šī persona būtu apdrošināta saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem.
3. SSC.18. pantu piemēro arī pabalstiem, uz ko attiecas šī nodaļa.

SSC.29. PANTS

Pārvešanas izmaksas

1. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde atkarībā no tā, kuri tiesību akti paredz segt tādas personas pārvešanas izmaksas, kas cietusi nelaimes gadījumā darbā vai slimo ar arodslimību, vai nu uz tās pastāvīgo dzīvesvietu, vai slimnīcu, uzņemas šādas izmaksas līdz atbilstīgajai vietai, kur persona dzīvo.
2. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde atkarībā no tā, kuri tiesību akti paredz segt izmaksas par nelaimes gadījumā darbā bojā gājušas personas mirstīgo atlieku pārvešanu līdz apbedīšanas vietai, saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro, uzņemas šādas izmaksas līdz atbilstīgajai vietai, kurā šī persona dzīvojusi nelaimes gadījuma brīdī.

SSC.30. PANTS

Pabalsti par arodslimību, ja attiecīgā persona, kas ar to slimo, bijusi pakļauta tādām pašām riskam gan Spānijas Karalistē, gan Gibraltārā

Ja persona, kas saslimusi ar arodslimību, saskaņā ar Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē piemērojamiem tiesību aktiem ir veikusi darbību, kas sava rakstura dēļ var būt izraisījusi minēto slimību, tad pabalstus, ko šīs personas apgādību zaudējušās personas var prasīt, nodrošina vai nu vienīgi saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecība uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem atkarībā no tā, kura bijusi pēdējā, kurā ir izpildīti šādi nosacījumi.

SSC.31. PANTS

Arodslimības saasināšanās

Gadījumā, kad saasinās arodslimība, par kuru persona, kas ar to slimo, ir saņēmusi vai saņem pabalstus saskaņā ar Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē piemērojamiem tiesību aktiem, ir piemērojami šādi noteikumi:

- a) ja attiecīgā persona, saņemdamā pabalstus, saskaņā ar vai nu Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē piemērojamiem tiesību aktiem nav veikusi tādu darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā, kura varētu būt izraisījusi vai saasinājusi attiecīgo slimību, tad pabalstu izmaksas, ņemot vērā slimības saasināšanos, sedz vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde atkarībā no tā, kura ir pirmā, kur persona saņēmusi pabalstus, saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro;
- b) ja attiecīgā persona, saņemdamā pabalstus, saskaņā ar vai nu Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē piemērojamiem tiesību aktiem ir veikusi šādu darbību, tad pabalstu izmaksas, neņemot vērā saasināšanos, sedz vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde atkarībā no tā, kura ir pirmā, kur persona saņēmusi pabalstus, saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro. Vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde atkarībā no, kura ir otrā, kur persona saņēmusi pabalstus, piešķir attiecīgajai personai pabalstu, kura summa ir vienāda ar starpību starp pabalstu summu, kas pienākas pēc slimības saasināšanās, un to summu, kas būtu pienākusies pirms slimības saasināšanās, saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro, ja attiecīgā slimība būtu iegūta saskaņā ar šīs iestādes piemērotajiem tiesību aktiem;

- c) Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē piemērojamos tiesību aktos paredzētos samazināšanas, apturēšanas vai atcelšanas noteikumus neizmanto pret personām, kas saņem pabalstus, kurus nodrošina otras puses iestāde saskaņā ar b) punktu.

SSC.32. PANTS

Noteikumi par attiecīgu tiesību aktu īpatnību ņemšanu vērā

1. Ja vietā, kurā dzīvo vai uzturas attiecīgā persona, nav apdrošināšanas pret nelaimes gadījumiem darbā vai arodslimību vai ja šāda apdrošināšana pastāv, bet nav iestādes, kas būtu atbildīga par pabalstu natūrā nodrošināšanu, šos pabalstus nodrošina tā dzīvesvietas vai uzturēšanās vietas iestāde, kas atbild par pabalstu natūrā nodrošināšanu slimības gadījumā.
2. Ja Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē nav apdrošināšanas pret nelaimes gadījumiem darbā vai arodslimību, tad atkarībā no tā, kura ir kompetenta, šīs nodaļas noteikumus par pabalstiem natūrā tomēr piemēro personai, kurai ir tiesības uz šādiem pabalstiem slimības, maternitātes vai līdzvērtīgas paternitātes gadījumā saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja minētā persona cieš nelaimes gadījumā darbā vai slimo ar arodslimību, dzīvodama Spānijas Karalistē, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja attiecīgā persona cieš nelaimes gadījumā darbā vai slimo ar arodslimību, dzīvodama Gibraltārā. Izmaksas sedz iestāde, kuras kompetencē ir pabalsti natūrā saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, atkarībā no tā, kura ir kompetenta.

3. SSC.6. pantu piemēro Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentajai iestādei attiecībā uz to nelaimes gadījumu darbā un arodslimību vienlīdzību, kas ir radušies vai ir vēlāk apstiprināti attiecīgi saskaņā ar Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē piemērojamiem tiesību aktiem, izvērtējot darba nespējas pakāpi, tiesības uz pabalstiem vai to apjomu, ar šādiem nosacījumiem:

- a) nekāda kompensācija nepienākas saistībā ar nelaimes gadījumu darbā vai arodslimību, kas radusies vai apstiprināta agrāk saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro; un
- b) nekāda kompensācija nepienākas saistībā ar nelaimes gadījumu darbā vai arodslimību, kas radusies vai apstiprināta vēlāk, saskaņā ar Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē piemērojamiem tiesību aktiem, atkarībā no tā, kur ir noticis vai ir apstiprināts nelaimes gadījums darbā vai arodslimība.

SSC.33. PANTS

Iestāžu savstarpējie atlīdzināšanas norēķini

1. SSC.28. pantu piemēro arī pabalstiem, uz kuriem attiecas šī nodaļa, un atlīdzināšanas norēķinus veic, pamatojoties uz faktiskajām izmaksām.
2. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karaliste vai to kompetentās institūcijas var noteikt citas atlīdzināšanas metodes vai atteikties no jebkādiem atlīdzināšanas norēķiniem starp tām.

3. NODAĻA

APBEDĪŠANAS PABALSTI

SSC.34. PANTS

Tiesības uz pabalstiem gadījumā, kad nāve iestājas
vai persona, kam ir tiesības uz pabalstiem, dzīvo Spānijas Karalistē,
ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru,
vai Gibraltārā, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste

1. Ja apdrošinātā persona vai tās ģimenes loceklis mirst Spānijas Karalistē, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Gibraltārā, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, tad tiek uzskatīts, ka nāve ir iestājusies tur, kur atrodas kompetentā iestāde.
2. Kompetentajai iestādei ir pienākums piešķirt apbedīšanas pabalstus, kas izmaksājami saskaņā ar tiesību aktiem, kurus tā piemēro, pat ja persona, kam ir tiesības uz pabalstu, dzīvo Spānijas Karalistē, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Gibraltārā, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste.
3. Šā panta 1. un 2. punktu piemēro arī tad, ja nāves cēlonis bijis nelaimes gadījums darbā vai arodslimība.

SSC.35. PANTS

Pabalstu nodrošināšana pensionāra nāves gadījumā

1. Ja mirst pensionārs, kam bijušas tiesības uz vienu vai vairākām pensijām saskaņā ar Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistē piemērojamajiem tiesību aktiem, laikā, kad šis pensionārs dzīvojis Spānijas Karalistē, ja iestāde, kas atbild par pabalstu natūrā izmaksām, atrodas Gibraltārā, un – dzīvojis Gibraltārā, ja iestāde, kas atbild par pabalstu natūrā izmaksām, atrodas Spānijas Karalistē, apbedīšanas pabalstus, kas jāizmaksā saskaņā ar tiesību aktiem, ko pārvalda šī iestāde, tā nodrošina par saviem līdzekļiem tā, it kā pensionārs nāves brīdī būtu dzīvojis vietā, kurā atrodas minētā iestāde.
2. Šā panta 1. punktu *mutatis mutandis* piemēro pensionāra ģimenes locekļiem.

4. NODAĻA

INVALIDITĀTES PABALSTI

SSC.36. PANTS

Personas, uz kurām attiecas tikai A veida tiesību akti

1. Šajā nodaļā “A veida tiesību akti” ir tiesību akti, saskaņā ar kuriem invaliditātes pabalstu summa nav atkarīga no apdrošināšanas periodu ilguma un “B veida tiesību akti” ir jebkuri citi tiesību akti.
2. Persona, kas izpildījusi apdrošināšanas periodus vienīgi saskaņā ar A veida tiesību aktiem, ir tiesīga, attiecīgā gadījumā ņemot vērā SSC.37. pantu, saņemt pabalstus tikai no tās vietas iestādes, kuras tiesību akti bijuši piemērojami laikā, kad iestājusies darba nespēja, kam sekojusi invaliditāte, un saņemt šādus pabalstus saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem.
3. Ja tiesību akti, kas minēti 2. punktā, nosaka pabalstu samazināšanas, apturēšanas vai atcelšanas noteikumus gadījumā, ja ir pārklāšanās ar citiem ienākumiem vai ar atšķirīga veida pabalstiem SSC.46. panta 2. punkta nozīmē, tad *mutatis mutandis* piemēro SSC.46. panta 3. punktu SSC.48. panta 3. punktu.

SSC.37. PANTS

Īpaši noteikumi par periodu summēšanu

Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde, kuras tiesību akti nosaka, ka tiesību uz pabalstiem iegūšana, paturēšana un atgūšana ir atkarīga no apdrošināšanas vai periodu izpildes, vajadzības gadījumā *mutatis mutandis* piemēro SSC.44. panta 1. punktu.

SSC.38. PANTS

Personas, uz kurām attiecas vai nu tikai B veida tiesību akti, vai A un B veida tiesību akti

1. Personai, uz kuru secīgi vai pārmaiņus attiekušies A un B tipa tiesību akti, ir tiesības saņemt pabalstus saskaņā ar 5. nodaļu, ko piemēro *mutatis mutandis*, ņemot vērā 3. punktu.
2. Ja attiecīgā persona agrāk ir bijusi pakļauta B veida tiesību aktiem un ja laikā, kad tā ir pakļauta A veida tiesību aktiem, tai iestājas darba nespēja, kuras rezultāts ir invaliditāte, minētā persona saskaņā ar SSC.36. pantu saņem pabalstus, kas noteikti A veida tiesību aktos, ar noteikumu, ka:
 - minētā persona atbilst vienīgi šo vai citu tāda paša veida tiesību aktu nosacījumiem, attiecīgā gadījumā ņemot vērā SSC.37. pantu, bet neizmantojot apdrošināšanas vai dzīvesvietas periodus, kas izpildīti saskaņā ar B veida tiesību aktiem; un
 - minētā persona neuztur nekādus vecuma pabalstu prasījumus, ņemot vērā SSC.43. pantu.

3. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestādes pieņemts lēmums par prasītāja invaliditātes pakāpi ir saistošs, attiecīgi, Spānijas Karalistes vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, iestādei.

SSC.39. PANTS

Invaliditātes progresēšana

1. Ja invaliditāte, par kuru persona saņem pabalstus saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, progresē, tad, ņemot vērā invaliditātes progresēšanu, tiek piemēroti šādi noteikumi:

- a) pabalstus nodrošina saskaņā ar 5. nodaļu, ko piemēro *mutatis mutandis*;
- b) tomēr, ja attiecīgā persona ir bijusi pakļauta A veida tiesību aktiem un kopš pabalsta saņemšanas nav bijusi pakļauta B veida tiesību aktiem, pabalstu nodrošina saskaņā ar SSC.36. panta 2. punktu.

2. Ja pabalsta vai pabalstu kopējā summa, kas maksājami saskaņā ar 1. punktu, ir mazāka nekā pabalsta summa, kuru attiecīgā persona saņēmusi par tās iestādes līdzekļiem, kura agrāk bijusi atbildīga par maksāšanu, minētā iestāde minētajai personai maksā piemaksu, kas ir vienāda ar šo abu summu starpību.

3. Ja attiecīgai personai nav tiesību saņemt pabalstus par Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes līdzekļiem, iepriekšējā kompetentā iestāde nodrošina pabalstus saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro, ņemot vērā invaliditātes progresēšanu un attiecīgā gadījumā SSC.37. pantu.

SSC.40. PANTS

Invaliditātes pabalstu pārvēršana vecuma pabalstos

1. Invaliditātes pabalstus attiecīgā gadījumā pārvērs vecuma pabalstos saskaņā ar nosacījumiem, kuri izklāstīti tiesību aktos, saskaņā ar kuriem tos nodrošina, un saskaņā ar 5. nodaļu.

2. Ja kāda persona, kas saņem invaliditātes pabalstus, saskaņā ar SSC.47. pantu var pamatot vecuma pabalstu prasījumu saskaņā gan ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, gan Spānijas Karalistes, tiesību aktiem, tad jebkura iestāde, kas atbild par invaliditātes pabalstu nodrošināšanu saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, turpina nodrošināt šādai personai invaliditātes pabalstus, uz kuriem minētajai personai ir tiesības saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro, līdz brīdim, kad attiecībā uz šo iestādi kļūst piemērojams 1. punkts, vai tik ilgi, cik attiecīgā persona atbilst šādu pabalstu nosacījumiem.

3. Ja invaliditātes pabalstus, ko nodrošina saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem, pārvērš vecuma pabalstos saskaņā ar SSC.36. pantu un ja attiecīgā persona vēl neatbilst Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktu nosacījumiem šo pabalstu saņemšanai, attiecīgā persona no Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un/vai Spānijas Karalistes saņem invaliditātes pabalstus no pārvēršanas dienas.

Minētos invaliditātes pabalstus nodrošina saskaņā ar 5. nodaļu tā, it kā minētā nodaļa būtu bijusi piemērojama laikā, kad radusies darba nespēja, kuras rezultāts ir invaliditāte, līdz brīdim, kad attiecīgā persona atbilst nosacījumiem, ko attiecīgie valsts tiesību akti paredz pretendēšanai uz vecuma pabalstu, vai, ja šāda pārvēršana nav paredzēta, – tik ilgi, cik personai ir tiesības uz invaliditātes pabalstiem saskaņā ar pēdējiem minētajiem tiesību aktiem.

4. Invaliditātes pabalstus, ko nodrošina saskaņā ar SSC.36. pantu, pārrēķina saskaņā ar 5. nodaļu, tiklīdz saņēmējs atbilst nosacījumiem, ko B veida tiesību akti nosaka pretendēšanai uz invaliditātes pabalstiem, vai tiklīdz minētā persona saņem vecuma pabalstus.

SSC.41. PANTS

Īpaši noteikumi civildienesta ierēdņiem

Personām, uz kurām attiecas speciāla shēma ierēdņiem, *mutatis mutandis* piemēro SSC.7., SSC.36., SSC.38., SSC.39., SSC.40. pantu un SSC.53. panta 2. un 3. punktu.

5. NODAĻA

VECUMA PENSIJAS UN APGĀDNIEKA ZAUDĒJUMA PABALSTI

SSC.42. PANTS

Bērna audzināšanas periodu ņemšana vērā

1. Ja saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem iestāde, kas ir kompetenta II sadaļas ietvaros, ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai ja saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem iestāde, kas ir kompetenta II sadaļas ietvaros, ir Spānijas Karaliste, neviens bērna audzināšanas periods netiek ņemts vērā, tad vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestāde, kuras tiesību akti saskaņā ar II sadaļu bijuši piemērojami attiecīgajai personai sakarā ar minētās personas darbību nodarbināta vai pašnodarbināta darba ņēmēja statusā dienā, kad saskaņā ar šiem tiesību aktiem bērna audzināšanas periodu sāka ņemt vērā attiecīgajam bērnam, arī turpmāk ir atbildīga, lai tiktu ņemts vērā šis periods kā bērna audzināšanas periods saskaņā ar tās tiesību aktiem tā, it kā šā bērna audzināšana notiktu tās teritorijā.
2. Šā panta 1. punktu nepiemēro, ja uz attiecīgo personu ir attiecināmi vai kļūst attiecināmi Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti sakarā ar darbību, ko tā veic nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā.

SSC.43. PANTS

Vispārīgi noteikumi

1. Kompetentās iestādes nosaka tiesības uz pabalstu vai nu saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja attiecīgā personu bijusi pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, kad tika iesniegts piešķiršanas pieprasījums, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja attiecīgā persona, kad tika iesniegts piešķiršanas pieprasījums, bijusi pakļauta Spānijas tiesību aktiem, ja vien attiecīgā persona skaidri nepieprasa atlikt vecuma pabalstu piešķiršanu saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes vai abu tiesību aktiem.
2. Ja konkrētā brīdī attiecīgā persona neatbilst vai vairs neatbilst nosacījumiem, kas paredzēti vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktos, ja minētā persona bijusi pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, vai Spānijas karalistes tiesību aktos, ja minētā persona bijusi pakļauta Spānijas Karalistes tiesību aktiem, tad iestādes, kas piemēro tiesību aktus, kuru nosacījumiem ir panākta atbilstība, veidamas aprēķinu atbilstīgi SSC.45. panta 1. punkta a) vai b) apakšpunktam, neņem vērā periodus, kas izpildīti saskaņā ar tiesību aktiem, kuru nosacījumiem atbilstība nav panākta vai vairs netiek panākta, ja tas ir par iemeslu mazākai pabalsta summai.
3. Šā panta 2. punktu piemēro *mutatis mutandis*, kad attiecīgā persona ir skaidri pieprasījusi atlikt vecuma pabalstu piešķiršanu.

4. Jaunu aprēķinu veic automātiski, tiklīdz ir izpildīti nosacījumi, kas jāizpilda saskaņā ar citiem tiesību aktiem, vai tad, kad attiecīgā persona pieprasa vecuma pabalsta piešķiršanu, kas atlikta atbilstoši 1. punktam, izņemot gadījumus, kad periodi, kas izpildīti saskaņā ar citiem tiesību aktiem, jau ņemti vērā atbilstīgi 2. vai 3. punktam.

SSC.44. PANTS

Īpaši noteikumi par periodu summēšanu

1. Ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti nosaka, ka konkrētu pabalstu piešķiršana ir atkarīga no apdrošināšanas periodiem, kas ir izpildīti, veicot tikai konkrētu darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā vai amatā, kas pakļauts speciālai nodarbinātu vai pašnodarbinātu personu shēmai, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde ņem vērā periodus, kas izpildīti, attiecīgi, saskaņā ar Spānijas Karalistes vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, tikai tad, ja šie periodi ir izpildīti saskaņā ar atbilstīgo shēmu, vai, citā gadījumā, tādā pašā amatā, vai, attiecīgā gadījumā, tādā pašā darbībā nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā.

Ja, ņemot vērā tādā veidā izpildītus periodus, attiecīgā persona neatbilst speciālās shēmas pabalstu saņemšanas nosacījumiem, šos periodus ņem vērā tādu pabalstu nodrošināšanas nolūkā, kas paredzēti vispārīgajā shēmā vai, citā gadījumā, shēmā, kas piemērojama, atkarībā no gadījuma, fiziska darba darītājiem vai kalpotājiem, ja vien attiecīgā persona iesaistīta kādā no šīm shēmām.

2. Apdrošināšanas periodus, kas izpildīti saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes speciālo shēmu, ņem vērā, lai nodrošinātu pabalstus saskaņā ar vispārīgo shēmu vai, citā gadījumā, saskaņā ar shēmu, kas piemērojama, atkarībā no gadījuma, fiziska darba darītājiem vai kalpotājiem Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, ja tā ir Spānijas Karalistes shēma, vai Spānijas Karalistē, ja tā ir Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, shēma, ar noteikumu, ka attiecīgā persona ir bijusi iesaistīta vienā vai otrā no šīm shēmām, pat ja šie periodi jau ir ņemti vērā saskaņā ar speciālo shēmu Spānijas Karalistē, ja tā ir Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, shēma, vai Gibraltārā, ja tā ir Spānijas Karalistes shēma.

3. Ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti vai speciālā shēma paredz, ka tiesību uz pabalstiem iegūšana, paturēšana un atgūšana ir atkarīga no tā, vai attiecīgā persona ir bijusi apdrošināta apdrošināšanas gadījuma iestāšanās brīdī, tad tiek uzskatīts, ka ir panākta atbilstība šim nosacījumam, ja minētā persona iepriekš ir bijusi apdrošināta saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem vai speciālo shēmu un apdrošināšanas gadījuma iestāšanās brīdī ir apdrošināta saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja iepriekš ir bijusi apdrošināta saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem vai speciālo shēmu, vai apdrošināta saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja iepriekš tā ir bijusi apdrošināta saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem vai speciālo shēmu, attiecībā uz to pašu risku vai, citā gadījumā, ja attiecībā uz to pašu risku saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem pienākas pabalsts, bet nepienākas saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem pienākas pabalsts, bet nepienākas saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru. Šo pēdējo nosacījumu tomēr uzskata par izpildītu SSC.50. pantā minētajos gadījumos.

SSC.45. PANTS

Pabalstu piešķiršana

1. Kompetentā iestāde aprēķina pabalsta summu, ko varētu saņemt:
 - a) saskaņā ar tiesību aktiem, kurus tā piemēro, tikai tad, ja pabalstu saņemšanas tiesību nosacījumi ir izpildīti vienīgi saskaņā ar valsts tiesību aktiem (neatkarīgs pabalsts);
 - b) aprēķinot teorētisku summu un pēc tam faktisku summu (proporcionāls pabalsts) šādi:
 - i) pabalsta teorētiskā summa ir vienāda ar pabalstu, ko attiecīgā persona varētu prasīt, ja visi apdrošināšanas periodi, kas izpildīti saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, būtu izpildīti saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro pabalsta piešķiršanas dienā. Ja saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem summa nav atkarīga no izpildīto periodu ilguma, šo summu uzskata par teorētisko summu;
 - ii) tad kompetentā iestāde nosaka proporcionālā pabalsta faktisko summu, piemērojot teorētiskajai summai attiecību starp to periodu ilgumu, kas pirms apdrošināšanas gadījuma iestāšanās izpildīti saskaņā ar tiesību aktiem, kurus tā piemēro, un kopējo to periodu ilgumu, kas pirms apdrošināšanas gadījuma iestāšanās izpildīti gan saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecība uz Gibraltāru, gan Spānijas Karalistes tiesību aktiem.

2. Attiecīgā gadījumā kompetentā iestāde summai, kas aprēķināta atbilstoši 1. punkta a) un b) apakšpunktam, piemēro visus samazināšanas, apturēšanas vai atcelšanas noteikumus, kas paredzēti tiesību aktos, kurus tā piemēro, ievērojot SSC.46., SSC.47. un SSC.48. pantā noteiktos ierobežojumus.
3. Attiecīgajai personai ir tiesības no Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentās iestādes saņemt lielāko no summām, kuras aprēķinātas saskaņā ar 1. punkta a) un b) apakšpunktu.
4. Ja saskaņā ar 1. punkta a) apakšpunktu Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē tiek nemainīgi aprēķināts neatkarīgs pabalsts, kas ir vienāds ar vai lielāks par proporcionālo pabalstu, kurš ir aprēķināts saskaņā ar 1. punkta b) apakšpunktu, kompetentā iestāde neizmanto proporcionālo aprēķinu ar noteikumu, ka:
- a) šāda situācija ir izklāstīta SSC-2. pielikumā;
 - b) nav piemērojams neviens tiesību akts, kurā iekļauti noteikumi pret SSC.47 un SSC.48. pantā minēto pārklāšanos, izņemot, ja ir izpildīti SSC.48. panta 2. punktā minētie nosacījumi; un
 - c) īpašos lietas apstākļos attiecībā uz periodiem, kas ir izpildīti saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, nav piemērojams SSC.50. pants.

5. Neatkarīgi no 1., 2. un 3. punkta proporcionālo aprēķinu nepiemēro shēmām, kas piešķir pabalstus, kurus aprēķinot periodiem nav nozīmes, ja šādas shēmas ir uzskaitītas SSC-2. pielikumā. Šādos gadījumos attiecīgajai personai ir tiesības uz pabalstu, kas aprēķināts saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem.

SSC.46. PANTS

Noteikumi par pārklāšanās novēršanu

1. Tādu vecuma un apgādnieka zaudējuma pabalstu pārklāšanos, kas aprēķināti vai sniegti, pamatojoties uz apdrošināšanas periodiem, ko izpildījusi viena un tā pati persona, uzskata par viena un tā paša veida pabalstu pārklāšanos.
2. Tādu pabalstu pārklāšanos, kurus nevar uzskatīt par viena un tā paša veida pabalstiem 1. punkta nozīmē, uzskata par atšķirīga veida pabalstu pārklāšanos.
3. Gadījumos, kad pabalsts attiecībā uz vecumu vai apgādnieka zaudējumu pārklājas ar tā paša veida pabalstu vai atšķirīga veida pabalstu vai citiem ienākumiem, uz Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos izklāstīto pārklāšanās novēršanas noteikumu piemērošanu attiecas šādi noteikumi:
 - a) kompetentā iestāde ņem vērā pabalstus vai ienākumus, kas gūti Gibraltārā, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai Spānijas Karalistē, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, tikai tad, ja tiesību akti, ko tā piemēro, paredz ņemt vērā pabalstus vai ienākumus, kas gūti ārpus tās teritorijas;

- b) pirms nodokļu, sociālās apdrošināšanas iemaksu un citu atsevišķu nodevu vai atskaitījumu atskaitīšanas kompetentā iestāde ņem vērā pabalstu summas, kuru maksātāja ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai Spānijas Karaliste, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, izņemot gadījumus, kad tiesību akti, ko tā piemēro, paredz tādu noteikumu piemērošanu, kas novērš pārklāšanos pēc šiem atskaitījumiem, saskaņā ar nosacījumiem un procedūrām, kas noteikti SSC-5. pielikumā;
- c) kompetentā iestāde neņem vērā to pabalstu summu, kas iegūti saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, pamatojoties uz brīvprātīgo apdrošināšanu vai fakultatīvi turpināmu apdrošināšanu;
- d) ja Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karaliste piemēro pārklāšanās novēršanas noteikumus tāpēc, ka attiecīgā persona saņem tāda paša vai atšķirīga veida pabalstus saskaņā ar Spānijas Karalistes vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem vai gūst ienākumus Gibraltārā vai Spānijas Karalistē, pabalstu, kas tai pienākas, var samazināt tikai par šādu pabalstu vai šādu ienākumu summu.

SSC.47. PANTS

Viena un tā paša veida pabalstu pārklāšanās

1. Ja pārklājas viena un tā paša veida pabalsti, kas pienākas saskaņā gan ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, gan Spānijas Karalistes tiesību aktiem, tad noteikumi, kuri Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos paredzēti, lai novērstu pārklāšanos, nav piemērojami proporcionālam pabalstam.

2. Noteikumus, kas paredzēti, lai novērstu pārklāšanos, piemēro neatkarīgam pabalstam tikai tad, ja attiecīgais pabalsts:

- a) ir pabalsts, kura summa nav atkarīga no apdrošināšanas periodu ilguma; vai
- b) ir pabalsts, kura summa ir noteikta, pamatojoties uz iemaksu periodu, kas uzskatāms par izpildītu laikā starp dienu, kurā iestājas apdrošināšanas gadījums, un vēlāku datumu, un kurš pārklājas:
 - i) ar tāda paša veida pabalstu, izņemot gadījumu, kad ir noslēgts nolīgums starp Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalisti, lai novērstu to, ka to pašu iemaksu periodu ņem vērā vairāk nekā vienu reizi; vai
 - ii) ar pabalstu, kas minēts a) apakšpunktā.

Pabalsti un nolīgumi, kas minēti a) un b) apakšpunktā, ir uzskaitīti SSC-3. pielikumā.

SSC.48. PANTS

Atšķirīga veida pabalstu pārklāšanās

1. Ja atšķirīga veida pabalstus vai citus ienākumus var saņemt, kad ir piemēroti noteikumi, kas gan Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, gan Spānijas Karalistes tiesību aktos paredzēti, lai novērstu pārklāšanos, attiecībā uz:
 - a) diviem vai vairākiem neatkarīgiem pabalstiem, tad kompetentā iestāde pabalsta, pabalstu vai citu ienākumu summas, kas ir ņemtas vērā, dala ar to pabalstu skaitu, uz kuriem attiecas minētie noteikumi; tomēr, piemērojot šo apakšpunktu, nevar atņemt attiecīgai personai tās pensionāra statusu, kas vajadzīgs citu šīs sadaļas nodaļu piemērošanai saskaņā ar nosacījumiem un procedūrām, kuri noteikti SSC-5. pielikumā;
 - b) vienu vai vairākiem proporcionāliem pabalstiem, tad kompetentā iestāde ņem vērā pabalstu, pabalstus vai citus ienākumus un visus elementus, kas noteikti to noteikumu piemērošanai, kuri paredzēti, lai novērstu pārklāšanos, kā atkarīgos no attiecības starp apdrošināšanas periodiem, kas noteikti SSC.45. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) punktā minētajam aprēķinam;
 - c) vienu vai vairākiem neatkarīgiem pabalstiem un vienu vai vairākiem proporcionāliem pabalstiem, tad kompetentā iestāde *mutatis mutandis* piemēro a) apakšpunktu attiecībā uz neatkarīgiem pabalstiem un b) apakšpunktu attiecībā uz proporcionāliem pabalstiem.

2. Kompetentā iestāde nepiemēro dalīšanu, kas noteikta attiecībā uz neatkarīgiem pabalstiem, ja tiesību akti, ko tā piemēro, paredz ņemt vērā atšķirīga veida pabalstus vai citus ienākumus un visus citus elementus, lai aprēķinātu to summas daļu, ko nosaka atkarībā no attiecības starp apdrošināšanas periodiem, kas minēti SSC.45. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) punktā.

3. Šā panta 1. un 2. punktu piemēro *mutatis mutandis*, ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos ir noteikts, ka tiesības uz pabalstu nevar iegūt gadījumā, kad attiecīgā persona saņem atšķirīga veida pabalstu, kas maksājams saskaņā ar, attiecīgi, Spānijas Karalistes vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, vai citus ienākumus.

SSC.49. PANTS

Papildu noteikumi pabalstu aprēķināšanai

1. Lai aprēķinātu SSC.45. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētās teorētiskās un proporcionālās summas, piemēro šādus noteikumus:
 - a) ja kopējais to apdrošināšanas periodu ilgums, kas izpildīti pirms apdrošināšanas gadījuma iestāšanās saskaņā gan ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, gan Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ir ilgāks nekā maksimālais periods, ko prasa Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti, lai saņemtu pilna apmēra pabalstu, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentā iestāde, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, ņem vērā šo maksimālo periodu, nevis kopējo izpildīto periodu ilgumu; izmantojot šo aprēķina metodi, šai iestādei neuzliek lielāka pabalsta izmaksu nekā pilna apmēra pabalsts, ko paredz tiesību akti, kurus tā piemēro. Šis noteikums neattiecas uz pabalstiem, kuru summa nav atkarīga no apdrošināšanas ilguma;
 - b) procedūra, kas paredzēta, lai ņemtu vērā periodus, kuri pārklājas, ir noteikta SSC-5. pielikumā;
 - c) ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti paredz, ka pabalsti jāaprēķina, pamatojoties uz ienākumiem, iemaksām, ieņēmumiem, citām summām vai vairāku šo summu kombinācijas (vidējais, proporcionālais, fiksētais vai kreditētais lielums), kompetentā iestāde:
 - i) nosaka pamatu pabalstu aprēķinam atbilstoši tikai apdrošināšanas periodiem, kas izpildīti saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro;

ii) lai noteiktu summu, kas aprēķināma atbilstīgi apdrošināšanas periodiem, kuri izpildīti vai nu saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, izmanto tos pašus elementus, kas noteikti vai reģistrēti par apdrošināšanas periodiem, kuri izpildīti saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro; vajadzības gadījumā saskaņā ar procedūrām, kas SSC-4. pielikumā noteiktas Apvienotajai Karalistei, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistei;

d) ja c) apakšpunktu nav piemērojams tādēļ, ka Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti paredz, ka pabalstu aprēķina, pamatojoties uz elementiem, kas nav apdrošināšanas periodi un kas nav saistīti ar laiku, kompetentā iestāde attiecībā uz katru apdrošināšanas periodu, kas izpildīts vai nu saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, ņem vērā uzkrātā kapitāla apmēru, kapitālu, ko uzskata par uzkrātu, vai jebkādu citu aprēķinu elementu, kas noteikts tās pārvaldītos tiesību aktos, to dalot ar atbilstīgām attiecīgās pensiju shēmas periodu vienībām.

2. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktu noteikumus par pabalstu aprēķināšanā vērā ņemto elementu pārvērtēšanu attiecīgā gadījumā piemēro elementiem, kas Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentajai iestādei jāņem vērā saskaņā ar 1. punktu attiecībā uz apdrošināšanas periodiem, kuri izpildīti vai nu saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru.

SSC.50. PANTS

Apdrošināšanas periodi, kas ir mazāki par vienu gadu

1. Neatkarīgi no SSC.45. panta 1. punkta b) apakšpunkta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestādei nav pienākuma piešķirt pabalstus attiecībā uz periodiem, kuri izpildīti saskaņā ar tās piemērotajiem tiesību aktiem, un kurus ņem vērā, kad iestājas apdrošināšanas gadījums, ja:

- a) minēto periodu ilgums ir mazāks par vienu gadu;
- b) ņemot vērā tikai šos periodus, nekādas tiesības uz pabalstu nav iegūtas saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem.

Šajā pantā “periodi” ir visi apdrošināšanas, nodarbinātības vai pašnodarbinātības periodi, kas ļauj pretendēt uz attiecīgo pabalstu vai tieši palielina to.

2. Gan Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, gan Spānijas Karalistes kompetentā iestāde SSC.45. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) punkta piemērošanas nolūkā ņem vērā 1. punktā minētos periodus.

3. Ja, piemērojot 1. punktu, gan visas Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, gan visas Spānijas Karalistes iestādes tiktu atbrīvotas no to saistībām, pabalstus nodrošina vienīgi saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja tās tiesību aktu nosacījumi ir izpildīti pēdējie, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja tās tiesību aktu nosacījumi ir izpildīti pēdējie, tā, it kā visi apdrošināšanas periodi, kas izpildīti un ņemti vērā saskaņā ar SSC.7. pantu un SSC.44. panta 1. un 2. punktu, būtu izpildīti saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem.

4. Šo pantu nepiemēro shēmām, kas uzskaitītas SSC-2. pielikumā.

SSC.51. PANTS

Piemaksas piešķiršana

1. Pabalstu saņēmējam, uz kuru attiecas šī nodaļa, ne Gibraltārā, ja viņš dzīvo Gibraltārā un saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem viņam pienākas pabalsts, ne Spānijas Karalistē, ja viņš dzīvo Spānijas Karalistē un saskaņā ar tās tiesību aktiem viņam pienākas pabalsts, nevar nodrošināt pabalstu, kas ir mazāks par minimālo pabalstu, kurš šajos tiesību aktos noteikts apdrošināšanas periodam, kas vienāds ar visiem periodiem, kuri ņemti vērā, veicot maksājumu saskaņā ar šo nodaļu.
2. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde visu laiku, kamēr 1. punktā minētais pabalstu saņēmējs dzīvo, attiecīgi, Gibraltārā vai Spānijas Karalistē, maksā viņam piemaksu, kas vienāda ar starpību starp to pabalstu kopsummu, kas saņemami saskaņā ar šo nodaļu, un pabalsta minimuma summu.

SSC.52. PANTS

Pabalstu pārrēķināšana un pārvērtēšana

1. Ja pabalstu noteikšanas metode vai pabalstu aprēķināšanas noteikumi mainās saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem vai ja attiecīgās personas situācijā notiek būtiskas izmaiņas, kuru dēļ saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem būtu jākorrigē pabalsta summa, pārrēķinu veic saskaņā ar SSC.45. pantu.
2. No otras puses, ja, pieaugot dzīves dārdzībai vai mainoties ienākumu līmenim vai citam koriģēšanas pamatam, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes pabalstus maina par procentuālu daļu vai noteiktu summu, šo procentuālo daļu vai noteikto summu tieši piemēro pabalstiem, kas noteikti saskaņā ar SSC.45. pantu, bez vajadzības veikt pārrēķinu.

SSC.53. PANTS

Īpaši noteikumi civildienesta ierēdņiem

1. Personām, uz kurām attiecas speciāla shēma ierēdņiem, *mutatis mutandis* piemēro SSC.7. un SSC.43., SSC.44. panta 3. punktu un SSC.45. līdz SSC.52. punktu.

2. Tomēr, ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti nosaka, ka speciālā shēmā ierēdņiem paredzēto pabalstu tiesību iegūšana, likvidēšana, paturēšana vai atgūšana ir atkarīga no nosacījuma, ka visi apdrošināšanas periodi ir izpildīti saskaņā ar vienu vai vairākām speciālām shēmām ierēdņiem Gibraltārā vai Spānijas Karalistē vai ka Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos tie tiek uzskatīti par pielīdzināmiem šādiem periodiem, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde ņem vērā tikai tos periodus, ko var atzīt saskaņā ar tiesību aktiem, kurus tā piemēro.

Ja, ievērojot šādi izpildītos periodus, attiecīgā persona neatbilst šo pabalstu saņemšanas nosacījumiem, šos periodus ņem vērā, lai piešķirtu pabalstus saskaņā ar vispārīgo shēmu vai, citā gadījumā, saskaņā ar shēmu, kas piemērojama, atkarībā no gadījuma, fiziska darba darītājiem vai kalpotājiem.

3. Ja saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem pabalstus, ko piešķir no speciālās shēmas ierēdņiem, aprēķina, pamatojoties uz pēdējo algu vai algām, kas saņemtas atskaites periodā, tad Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde aprēķinā ņem vērā tikai tās pienācīgi pārvērtētās algas, kas saņemtas periodā vai periodos, kuros attiecīgā persona bijusi pakļauta šiem tiesību aktiem.

6. NODAĻA

BEZDARBNIEKA PABALSTI

SSC.54. PANTS

Īpaši noteikumi par apdrošināšanas,
nodarbinātības vai pašnodarbinātības periodu summēšanu

1. Vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentā iestāde, ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību akti paredz, ka tiesību uz pabalstiem iegūšana, paturēšana, atgūšana vai ilgums ir atkarīgi no tā, vai ir izpildīti apdrošināšanas, nodarbinātības vai pašnodarbinātības periodi, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde, ja Spānijas Karalistes tiesību akti paredz, ka tiesību uz pabalstiem iegūšana, paturēšana, atgūšana vai ilgums ir atkarīgi no tā, vai ir izpildīti apdrošināšanas, nodarbinātības vai pašnodarbinātības periodi, ciktāl nepieciešams, ņem vērā apdrošināšanas, nodarbinātības vai pašnodarbinātības periodus, kas izpildīti saskaņā ar, attiecīgi, Spānijas Karalistes vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, tā, it kā tie būtu izpildīti saskaņā ar tiesību aktiem, kurus tā piemēro.

Tomēr, ja piemērojamie tiesību akti nosaka, ka tiesības uz pabalstiem ir atkarīgas no apdrošināšanas periodu izpildes, tad nodarbinātības vai pašnodarbinātības periodus, kas izpildīti saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, neņem vērā, izņemot gadījumus, kad šie periodi būtu uzskatāmi par apdrošināšanas periodiem, ja tie būtu izpildīti atbilstoši piemērojamajiem tiesību aktiem.

2. Šā panta 1. punktu piemēro atkarībā no tā, vai attiecīgā persona saskaņā ar tiesību aktiem, saskaņā ar kuriem ir prasīti pabalsti, pēdējos ir izpildījusi:

- a) apdrošināšanas periodus, ja minētie tiesību akti nosaka par nepieciešamiem apdrošināšanas periodus,
- b) nodarbinātības periodus, ja minētie tiesību akti nosaka par nepieciešamiem nodarbinātības periodus; vai
- c) pašnodarbinātības periodus, ja minētie tiesību akti nosaka par nepieciešamiem pašnodarbinātības periodus.

SSC.55. PANTS

Bezdarbnieka pabalstu aprēķināšana

1. Ja bezdarbnieka pabalstu aprēķina pamatā ir attiecīgās personas iepriekšējās algas vai ienākumu no profesionālās darbības summa, Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karaliste, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, ņem vērā attiecīgās personas saņemto algu vai ienākumus no profesionālās darbības, pamatojoties tikai uz tās pēdējo darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem atkarībā no tā, kura ir kompetenta.

2. Ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un tiesību akti, ko piemēro Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, paredz īpašu atskaites periodu algas vai ienākumu no profesionālās darbības noteikšanai, kurus izmanto, lai aprēķinātu pabalsta summu, un ja attiecīgā persona ir bijusi pakļauta Spānijas Karalistes tiesību aktiem visu šo atskaites periodu vai tā daļu, tad Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, ņem vērā tikai to algu vai ienākumus no profesionālās darbības, kurus persona saņēmusi, kad pēdējo reizi saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem veikusi darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā.

Ja kompetenta ir Spānijas Karaliste un tiesību akti, ko piemēro Spānijas Karaliste, paredz īpašu atskaites periodu algas vai ienākumu no profesionālās darbības noteikšanai, kurus izmanto, lai aprēķinātu pabalsta summu, un ja attiecīgā persona ir bijusi pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem visu šo atskaites periodu vai tā daļu, tad Spānijas Karaliste ņem vērā tikai algu vai ienākumus no profesionālās darbības, kurus persona saņēmusi savas pēdējās darbības laikā nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem.

SSC.56. PANTS

Bezdarbnieki, kas dzīvojuši Spānijas Karalistē,
ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru,
vai Gibraltārā, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste

1. Personas, kas kļuvušas par pilnīgiem, daļējiem vai periodiskiem bezdarbniekiem un kas laikā, kad pēdējo reizi veikušas darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā Gibraltārā, ir dzīvojušas Spānijas Karalistē un turpina dzīvot Spānijas Karalistē, pieteicas Gibraltāra nodarbinātības dienestos. Tās saņem pabalstus saskaņā ar Gibraltāra tiesību aktiem tā, it kā tur dzīvotu. Šos pabalstus nodrošina Gibraltāra iestāde.

Personas, kas kļuvušas par pilnīgiem, daļējiem vai periodiskiem bezdarbniekiem un kas laikā, kad pēdējo reizi veikušas darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā Spānijas Karalistē, ir dzīvojušas Gibraltārā un turpina dzīvot Gibraltārā, pieteicas Spānijas Karalistes nodarbinātības dienestos. Tās saņem pabalstus saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem tā, it kā tur dzīvotu. Šos pabalstus nodrošina Spānijas Karalistes iestāde.

Bezdarbnieka pabalstus var izmaksāt kā vienreizēju maksājumu.

2. Personas, kas ir pilnīgi bezdarbnieki, papildus var pieteikties Spānijas Karalistes kompetentajos nodarbinātības dienestos, ja viņi dzīvo Spānijas Karalistē, vai Gibraltāra kompetentajos nodarbinātības dienestos, ja viņi dzīvo Gibraltārā.

Personas, kas ir pilnīgi bezdarbnieki un savu pēdējo darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā ir veikušas Gibraltārā un dzīvo Spānijas Karalistē vai kas savu pēdējo darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā ir veikušas Spānijas Karalistē un dzīvo Gibraltārā, papildus var pieteikties uz jebkādiem papildu bezdarbnieka pabalstiem, kas var būt pieejami saskaņā ar Spānijas tiesību aktiem, tā, it kā būtu bijuši pakļauti minētajiem tiesību aktiem savā pēdējā darbības periodā, vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, tā, it kā būtu bijuši pakļauti minētajiem tiesību aktiem savā pēdējā darbības periodā.

3. Šā panta 2. punktā minētās personas, kas ir reģistrētas kā darba meklētāji Spānijas Karalistes kompetentajos nodarbinātības dienestos, ja tās dzīvo Spānijas Karalistē, vai Gibraltāra kompetentajos nodarbinātības dienestos, ja tās dzīvo Gibraltārā, ir pakļautas, atkarībā no gadījuma, vai nu Spānijas Karalistē, vai Gibraltārā organizētai kontroles procedūrai un ievēro nosacījumus, kas paredzēti saskaņā ar Spānijas Karalistē piemērojamiem tiesību aktiem, ja tās dzīvo Spānijas Karalistē, vai Gibraltārā piemērojamiem tiesību aktiem, ja tās dzīvo Gibraltārā. Ciktāl minētās personas paliek reģistrēta kā persona, kas meklē darbu savā pēdējās darbības vietā, minētās personas pilda piemērojamos pienākumus.

4. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste pieņem pasākumus, kas vajadzīgi šā panta īstenošanai, jo īpaši attiecīgā gadījumā attiecībā uz vienreizējiem maksājumiem, kā arī pasākumus informācijas apmaiņai, sadarbībai un savstarpējai palīdzībai starp Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes iestādēm un dienestiem.

Lai neietekmētu pabalstu atzīšanu, saglabāšanu, apturēšanu, izbeigšanu vai atsākšanu, nodarbinātības vietas kompetentā iestāde efektīvi un bez kavēšanās atvieglo apmaiņu ar informāciju un dokumentiem par apdrošinātas darbības periodiem un pabalstiem.

7. NODAĻA

PIRMSPENSIJAS PABALSTI

SSC.57. PANTS

Pabalsti

Ja piemērojamie tiesību akti paredz, ka tiesības uz pirmspensijas pabalstiem ir atkarīgas no tā, vai ir izpildīti apdrošināšanas, nodarbinātības vai pašnodarbinātības periodi, SSC.7. pantu nepiemēro.

8. NODAĻA

ĢIMENES PABALSTI

SSC.58. PANTS

Ģimenes locekļi, kas dzīvo Spānijas Karalistē vai Gibraltārā

1. Personai, uz kuru attiecas šis protokols, ir tiesības uz ģimenes pabalstiem saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, tostarp par tās ģimenes locekļiem, kuri dzīvo Gibraltārā, tā, it kā viņi dzīvotu Spānijas Karalistē.

2. Personai, uz kuru attiecas šis protokols, ir tiesības uz ģimenes pabalstiem saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, tostarp par tās ģimenes locekļiem, kuri dzīvo Spānijas Karalistē, tā, it kā tā dzīvotu Gibraltārā.

3. Pensionāriem, kas dzīvo vai nu Spānijas Karalistē, vai Gibraltārā, ir tiesības uz ģimenes pabalstiem par viņu ģimenes locekļiem, kuri dzīvo attiecīgi Gibraltārā vai Spānijas Karalistē, saskaņā ar tiesību aktiem, ko piemēro iestāde, kuras kompetencē ir viņu pensija.

SSC.59. PANTS

Prioritātes noteikumi pārklšanās gadījumā

1. Ja vienā un tajā pašā periodā par vieniem un tiem pašiem ģimenes locekļiem pabalsti ir paredzēti gan Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, gan Spānijas Karalistes tiesību aktos, piemēro šādus prioritātes noteikumus:

- a) attiecībā uz pabalstiem, ko maksā gan Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, gan Spānijas Karaliste uz citāda pamata, prioritātes kārtība ir šāda: pirmkārt, tiesības, kas pieejamas, pamatojoties uz darbību nodarbinātās vai pašnodarbinātās personas statusā, otrkārt, tiesības, kuras pieejamas, pamatojoties uz pensijas saņemšanu, un, visbeidzot, tiesības, kas iegūtas, pamatojoties uz dzīvesvietu;

b) attiecībā uz pabalstiem, ko maksā gan Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, gan Spānijas Karaliste uz vienāda pamata, prioritātes kārtību nosaka, atsaucoties uz šādiem papildu kritērijiem:

- i) attiecībā uz tiesībām, kas pieejamas, pamatojoties uz darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā, – bērnu dzīvesvieta –, ja šāda darbība tiek veikta, un papildus, attiecīgā gadījumā, – lielākā to pabalstu summa, ko paredz pretrunā esošie tiesību akti. Pēdējā gadījumā pabalstu izmaksas daļa saskaņā ar kritērijiem, kas noteikti SSC-5. pielikumā;
- ii) attiecībā uz tiesībām, kas pieejamas, pamatojoties uz pensiju saņemšanu, – bērnu dzīvesvieta –, ja pensija ir maksājama saskaņā ar tās tiesību aktiem, un papildus, attiecīgā gadījumā, – garākais pretrunā esošos tiesību aktos noteiktais apdrošināšanas periods.

2. Gadījumā, kad tiesības uz pabalstiem pārklājas, ģimenes pabalstus nodrošina saskaņā ar tiesību aktiem, kas ir atzīti par prioritāriem saskaņā ar 1. punktu. Tiesības uz ģimenes pabalstiem, ko nosaka citi pretrunā esošie tiesību akti, tiek atceltas līdz summai, ko paredz pirmie tiesību akti, un vajadzības gadījumā nodrošina starpības piemaksu par summu, par kuru ir pārsniegta šī summa. Tomēr šāda starpības piemaksa nav jānodrošina, ja tiesības uz attiecīgajiem pabalstiem ir balstītas tikai uz dzīvesvietu.

3. Ja saskaņā ar SSC.57. pantu ģimenes pabalstu pieteikums ir iesniegts vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentajai iestādei, kad ir piemērojami tās tiesību akti, vai Spānijas Karalistes kompetentajai iestādei, kad ir piemērojami tās tiesību akti, bet ne prioritāri saskaņā ar šā panta 1. un 2. punktu:

- a) minētā iestāde nosūta pieteikumu vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentajai iestādei, kad prioritāri ir piemērojami tās tiesību akti, vai Spānijas Karalistes kompetentajai iestādei, kad prioritāri ir piemērojami tās tiesību akti, informē attiecīgo personu un, neskarot SSC-5. pielikuma noteikumus par pabalstu pagaidu piešķiršanu, vajadzības gadījumā nodrošina 2. punktā minēto starpības piemaksu;
- b) Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentā iestāde, kad prioritāri ir piemērojami tās tiesību akti, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde, kad prioritāri ir piemērojami tās tiesību akti, izskata šo pieteikumu tā, it kā tas būtu iesniegts tieši tai, un dienu, kad šāds pieteikums iesniegts pirmajai iestādei, uzskata par dienu, kad iesniegts tās prasījums iestādei, kurai ir prioritāte.

SSC.60. PANTS

Pabalstu nodrošināšana

Ja persona, kurai būtu nodrošināmi ģimenes pabalsti, neizmanto tos ģimenes locekļu uzturēšanai, kompetentā iestāde atbilstīgi saviem pienākumiem nodrošina minētos pabalstus tai fiziskajai vai juridiskajai personai, kura faktiski uztur ģimenes locekļus, kā to pieteikusi un pārstāv viņu dzīvesvietas iestāde vai nu Spānijas Karalistē, vai Gibraltārā vai iestāde vai struktūra, ko šajā nolūkā norīkojusi vai nu Spānijas Karalistes, vai Gibraltāra kompetentā institūcija.

SSC.61. PANTS

Papildu noteikumi

1. Ja saskaņā ar tiesību aktiem, kas izraudzīti atbilstīgi SSC.57. un SSC.58. pantam, nav iegūtas tiesības uz papildu vai speciāliem ģimenes pabalstiem bāreņiem, šādus pabalstus izmaksā pēc noklusējuma un papildus citiem ģimenes pabalstiem, kas iegūti saskaņā ar iepriekš minētajiem tiesību aktiem, saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja uz mirušo darba ņēmēju visilgāk attiekušies Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību akti, ciktāl tiesības iegūtas saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja uz mirušo darba ņēmēju visilgāk attiekušies Spānijas Karalistes tiesību akti. Ja saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem nav iegūtas tiesības, tad nosacījumus šādu tiesību iegūšanai vai nu saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja nav iegūtas tiesības saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja nav iegūtas tiesības saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, pārbauda un pabalstus sniedz dilstošā secībā pēc to apdrošināšanas periodu ilguma, kas izpildīti vai nu saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, ja nav iegūtas tiesības saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ja nav iegūtas tiesības saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem.
2. Pabalstus, ko maksā pensionāriem pensiju vai piemaksu veidā, nodrošina un aprēķina atbilstoši 5. nodaļai.

IV SADAĻA

DAŽĀDI NOTEIKUMI

SSC.62. PANTS

Sadarbība

1. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes kompetentās institūcijas paziņo Specializētajai komitejai personu pārvietošanās jautājumos visas izmaiņas savos tiesību aktos attiecībā uz tām sociālā nodrošinājuma jomām, uz kurām attiecas SSC.4. pants un kuras ir būtiskas šā protokola īstenošanai vai var to ietekmēt.
2. Ja vien šajā protokolā nav noteikts, ka šāda informācija jāpaziņo Specializētajai komitejai personu pārvietošanās jautājumos, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes kompetentās institūcijas paziņo cita citai, kādi pasākumi veikti, lai īstenotu šo protokolu, ja tie nav paziņoti saskaņā ar 1. punktu, un ja tie ir būtiski šā protokola īstenošanai.
3. Šā protokola nolūkos Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes institūcijas un iestādes piedāvā cita citai savus pakalpojumus un rīkojas tā, it kā īstenotu pašas savus tiesību aktus. Minēto institūciju un iestāžu sniegtā administratīvā palīdzība parasti ir bez maksas. Tomēr Specializētā komiteja personu pārvietošanās jautājumos nosaka atlīdzināmo izdevumu raksturu un ierobežojumus, kurus pārsniedzot attiecīgie izdevumi ir jāatlīdzina.

4. Šā protokola nolūkos Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes institūcijas un iestādes var tieši sazināties cita ar citu un ar attiecīgajām personām vai viņu pārstāvjiem.

5. Lai nodrošinātu šā protokola pareizu īstenošanu, iestādēm un personām, uz kurām attiecas šis protokols, ir savstarpējas informēšanas un sadarbības pienākums. Administratīva vienošanās starp tieši iesaistītajām Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes institūcijām nosaka līdzekļus un procedūras, kā izpildīt sadarbības pienākumu dokumentu izdošanā, informācijas apmaiņā, konfliktu atrisināšanā un prasījumu iesniegšanā un nokārtošanā.

Iestādes saskaņā ar labas pārvaldības principu atbild uz visiem pieprasījumiem pieņemamā termiņā un šajā sakarā attiecīgajām personām sniedz visu informāciju, kas vajadzīga, lai viņas varētu izmantot tiesības, kuras tām piešķirtas ar šo protokolu.

Attiecīgajām personām cik iespējams drīz jāinformē Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestādes un dzīvesvietas iestādes par visām izmaiņām viņu pašu vai viņu ģimenes situācijā, kuras ietekmē viņu tiesības saņemt pabalstus saskaņā ar šo protokolu.

6. Šā panta 5. punkta trešajā daļā minētā informēšanas pienākuma nepildīšanas dēļ var tikt piemēroti samērīgi pasākumi saskaņā ar valsts tiesību aktiem. Tomēr šie pasākumi ir līdzvērtīgi pasākumiem, ko līdzīgās situācijās piemēro saskaņā ar valsts tiesību aktiem, un to dēļ prasītāji ne zaudē iespēju, ne tiem ir pārmērīgi grūti praktiski izmantot tiesības, kas tiem piešķirtas ar šo protokolu.

7. Ja ir sarežģīti interpretēt vai piemērot šo protokolu un tādēļ varētu tikt apdraudētas tās personas tiesības, uz ko tas attiecas, kompetentā iestāde vai dzīvesvietas iestāde sazinās ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, iestādi(-ēm), ja ir runa par Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestādi(-ēm), ja ir runa par Spānijas Karalisti. Ja pienācīgā termiņā nav iespējams rast risinājumu, Puse var pieprasīt apspriežu organizēšanu Specializētajā komitejā personu pārvietošanās jautājumos.

8. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes institūcijas, iestādes un tiesu iestādes tām iesniegtos pieteikumus vai citus dokumentus nevar noraidīt, pamatojoties uz to, ka tie ir rakstīti kādā no Savienības oficiālajām valodām, to skaitā angļu valodā.

SSC.63. PANTS

Datu apstrāde

1. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste arvien vairāk izmanto jaunas tehnoloģijas šā protokola piemērošanai vajadzīgo datu apmaiņai, piekļuvei tiem un to apstrādei.

2. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste katra ir atbildīga par savas datu apstrādes pakalpojumu daļas pārvaldību.

3. Elektronisku dokumentu, ko nosūtījusi vai izdevusi iestāde saskaņā ar šo protokolu, SSC-5. pielikumu un administratīvu vienošanos, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes institūcija vai iestāde nevar noraidīt, pamatojoties uz to, ka tas saņemts, izmantojot elektroniskus līdzekļus, ja saņēmēja iestāde ir paziņojusi, ka spēj saņemt elektroniskus dokumentus. Šādu dokumentu reproducēšanu un saglabāšanu uzskata par pareizu un precīzu oriģinālā dokumenta reproducēšanu vai tās informācijas atspoguļošanu, uz ko tas attiecas, ja nav pierādījumu par pretējo.

4. Elektronisku dokumentu uzskata par derīgu, ja datorsistēmai, kurā dokuments ir saglabāts, ir drošības kontrole, kas nepieciešama, lai nepieļautu nekādu attiecīgā ieraksta mainīšanu vai izpaušanu vai neatļautu piekļuvi tam. Katrā brīdī jābūt iespējai reproducēt saglabāto informāciju tā, lai to uzreiz var izlasīt.

SSC.64. PANTS

Atbrīvojumi

1. Ikvienu atbrīvojumu no nodokļiem, zīmognodevām, notariālo darbību vai reģistrācijas maksām vai to samazinājumu, kas paredzēts Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos attiecībā uz apliecībām vai dokumentiem, kuri jāuzrāda, piemērojot Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktus, attiecina arī uz līdzīgām apliecībām vai dokumentiem, kuri jāuzrāda, piemērojot vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktus, ja izņēmums ir paredzēts saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem, vai Spānijas Karalistes tiesību aktus, ja atbrīvojums ir paredzēts saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, vai arī šo protokolu.
2. Visi paziņojumi, dokumenti un apliecības, kas jāuzrāda, piemērojot šo protokolu, ir atbrīvoti no autentificēšanas diplomātiskās vai konsulārās iestādēs.

SSC.65. PANTS

Prasījumi, deklarācijas vai pārsūdzības

Ikvienu prasījumu, deklarāciju vai pārsūdzību, kas, piemērojot Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktus, noteiktā termiņā būtu jāiesniedz, attiecīgi, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes institūcijā, iestādē vai tiesu iestādē, pieņem, ja tas šajā pašā termiņā ir iesniegts attiecīgajā Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes institūcijā, iestādē vai tiesu iestādē. Šādā gadījumā tā institūcija, iestāde, vai tiesu iestāde, kas saņēmusi prasījumu, deklarāciju vai pārsūdzību, nekavējoties nosūta to Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentajai institūcijai, iestādei vai tiesu iestādei vai nu tieši, vai ar attiecīgo kompetento institūciju starpniecību. Dienu, kurā šādi prasījumi, deklarācijas vai pārsūdzības iesniegti Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes institūcijā, iestādē vai tiesu iestādē, uzskata par to iesniegšanas dienu kompetentajā institūcijā, iestādē vai tiesu iestādē.

SSC.66. PANTS

Medicīniskās pārbaudes

1. Medicīniskās pārbaudes, kas paredzētas Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos, pēc kompetentās iestādes pieprasījuma var veikt Gibraltāra vai Spānijas Karalistes teritorijā prasītāja vai uz pabalstiem tiesīgās personas uzturēšanās vietas vai dzīvesvietas iestāde saskaņā ar nosacījumiem, kas izklāstīti SSC-5. pielikumā.

2. Medicīniskās pārbaudes, kas veiktas saskaņā ar 1. punktā izklāstītajiem nosacījumiem, uzskata par tādām, kas veiktas Gibraltāra vai Spānijas Karalistes teritorijā.

SSC.67. PANTS

Iemaksu iekasēšana un pabalstu atgūšana

1. To iemaksu iekasēšanu, kas pienākas Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestādei, un to pabalstu atgūšanu, ko nodrošinājusi Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestāde, bet kas nepienākas, var īstenot Gibraltārā vai Spānijas Karalistē saskaņā ar tām procedūrām, garantijām un privilēģijām, ko piemēro to iemaksu iekasēšanai, kuras pienākas attiecīgajai pēdējās minētās iestādei, un to pabalstu atgūšanai, kurus tā nodrošinājusi, bet kuri nepienākas.
2. Izpildāmos tiesu un administratīvo iestāžu lēmumus, kas attiecas uz iemaksu, procentu un citādu maksu iekasēšanu vai uz tādu pabalstu atgūšanu, kas nodrošināti, bet nepienākas saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, atzīst un izpilda pēc Gibraltāra vai Spānijas Karalistes kompetentās iestādes pieprasījuma, ievērojot ierobežojumus un procedūras, kas paredzēti tiesību aktos, un citas procedūras, ko piemēro līdzīgiem pēdējās minētās lēmumiem. Šādus lēmumus pasludina par izpildāmiem Gibraltārā vai Spānijas Karalistē, ciktāl to prasa Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti un citas procedūras.

3. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestādes prasījumiem izpildes, bankrota vai izlīguma procesā Gibraltārā attiecībā uz Spānijas Karalistes iestādes prasījumiem vai Spānijas Karalistē attiecībā uz Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, iestādes prasījumiem ir tādas pašas privilēģijas, kādas pēdējās minētās tiesību akti nosaka šāda paša veida prasījumiem.

4. Šā panta īstenošanas procedūru, ieskaitot izmaksu atlīdzināšanu, reglamentē SSC-5. pielikums vai vajadzības gadījumā papildu pasākuma veidā – administratīva vienošanās starp Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalisti.

SSC.68. PANTS

Iestāžu tiesības

1. Ja kāda persona saņem pabalstus vai nu saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem sakarā ar kaitējumu, kurš radies Spānijas Karalistē notikušā notikumā, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem sakarā ar kaitējumu, kas radies Gibraltārā notikušā notikumā, tās iestādes tiesības, kura atbild par pabalstu nodrošināšanu, attiecībā pret trešo personu, kurai ir pienākums nodrošināt kompensāciju par nodarīto kaitējumu, regulē šādi noteikumi:

- a) ja uz iestādi, kura atbild par pabalstu nodrošināšanu, saskaņā ar tiesību aktiem, kurus tā piemēro, ir pārgājušas tiesības, kas saņēmējam ir pret trešo personu, Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste atzīst šādu pāreju; un

b) ja iestādei, kura atbild par pabalstu nodrošināšanu, ir tiešas tiesības pret trešo personu, Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste atzīst šādas tiesības.

2. Ja kāda persona saņem pabalstus vai nu saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem sakarā ar kaitējumu, kas radies Spānijas Karalistē notikušā notikumā, vai saskaņā ar Spānijas Karalistes tiesību aktiem sakarā ar kaitējumu, kas radies Gibraltārā notikušā notikumā, minēto tiesību aktu noteikumus, kas nosaka, kādos gadījumos ir izslēdzama darba devēju vai viņu darbinieku civiltiesiskā atbildība, piemēro attiecībā uz minēto personu vai kompetento iestādi.

Šā panta 1. punktu piemēro arī visām par pabalstu nodrošināšanu atbildīgās iestādes tiesībām attiecībā pret darba devējiem vai viņa darbiniekiem gadījumos, kad viņu atbildība netiek izslēgta.

3. Ja saskaņā ar SSC.27. panta 3. punktu vai SSC.33. panta 2. punktu Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste vai to kompetentās institūcijas ir noslēgušas nolīgumu, lai atteiktos no savstarpējiem atlīdzināšanas norēķiniem, vai ja atlīdzināšanas norēķini nav atkarīgi no faktiski nodrošināto pabalstu summas, visas tiesības, kas rodas attiecībā pret atbildīgo trešo personu, reglamentē šādi noteikumi:

a) ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, iestāde gadījumā, kad dzīvesvieta vai uzturēšanās vieta ir Gibraltārā, vai Spānijas Karalistes iestāde gadījumā, kad dzīvesvieta vai uzturēšanās vieta ir Spānijas Karalistē, piešķir pabalstus personai sakarā ar kaitējumu, kas radies tās teritorijā, tad šī iestāde saskaņā ar tiesību aktu noteikumiem, kurus tā piemēro, izmanto tiesību pārņemšanu vai tiešu rīcību pret trešo pusi, kam jānodrošina kompensācija par kaitējumu;

- b) lai piemērotu a) apakšpunktu:
- i) personu, kas saņem pabalstus, uzskata par apdrošinātu dzīvesvietas vai uzturēšanās vietas iestādē; un
 - ii) šo iestādi uzskata par iestādi, kas atbild par pabalstu nodrošināšanu;
- c) šā panta 1. un 2. punkts paliek piemērojams attiecībā uz visiem pabalstiem, uz kuriem neattiecas nolīgums par atteikšanos no atlīdzināšanas norēķiniem vai atlīdzināšanas norēķini, kuri nav atkarīgi no faktiski nodrošināto pabalstu summas.

SSC.69. PANTS

Tiesību aktu īstenošana

Īpaši noteikumi par Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistē piemērojamo tiesību aktu īstenošanu ir minēti SSC-4. pielikumā.

V SADAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

SSC.70. PANTS

Individuālo tiesību aizsardzība

1. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste saskaņā ar savu iekšzemes tiesību sistēmu nodrošina, ka šā protokola noteikumiem ir likuma spēks, ko panāk tieši vai ar iekšzemes tiesību aktiem, ar kuriem nosaka minēto noteikumu stāšanos spēkā, lai juridiskas vai fiziskas persona var atsaukties uz minētajiem noteikumiem iekšzemes tiesās un administratīvajās iestādēs.
2. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste juridiskām un fiziskām personām nodrošina līdzekļus šajā protokolā noteikto tiesību efektīvai aizsardzībai, piemēram, iespēju iesniegt sūdzības administratīvās struktūrās vai celt prasību kompetentā tiesā atbilstošā tiesas procesā, lai panāktu atbilstīgu un savlaicīgu aizsardzības līdzekli.

SSC.71. PANTS

Pārejas noteikumi

1. Nekādas tiesības saskaņā ar šo protokolu nav iegūstamas par laika posmu pirms tā piemērošanas sākuma dienas.

2. Nosakot saskaņā ar šo protokolu iegūtas tiesības, ņem vērā ikvienu apdrošināšanas un, attiecīgā gadījumā, nodarbinātības vai pašnodarbinātības periodu, kas izpildīts saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem pirms šā protokola piemērošanas sākuma dienas.
3. Ievērojot 1. punktu, tiesības saskaņā ar šo protokolu iegūst pat tad, ja tās ir saistītas ar apstākļiem, kas radušies pirms tā piemērošanas sākuma dienas.
4. Visus pabalstus, kas nav piešķirti vai ir apturēti attiecīgās personas valstspiederības vai dzīvesvietas dēļ, pēc attiecīgās personas pieprasījuma nodrošina vai atjauno no šā protokola piemērošanas sākuma dienas ar noteikumu, ka tiesības, kuras iepriekš ir bijušas par pamatu pabalstu piešķiršanai, nav izmantotas, saņemot vienreizēju maksājumu.
5. Tādas personas tiesības uz pensiju, kurai pensija Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē nodrošināta pirms šā protokola piemērošanas sākuma dienas, pēc attiecīgās personas lūguma var pārskatīt, ņemot vērā šo protokolu.
6. Ja 4. vai 5. punktā minēto pieprasījumu iesniedz divu gadu laikā no šā protokola piemērošanas sākuma dienas, tad saskaņā ar šo protokolu iegūtas tiesības ir spēkā no minētās dienas un pret attiecīgajām personām nevar izmantot, atkarībā no gadījuma, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktus par tiesību zaudēšanu vai ierobežošanu.

7. Ja 4. vai 5. punktā minētais pieprasījums ir iesniegts pēc divu gadu termiņa beigām pēc šā protokola piemērošanas sākuma dienas, tad tiesības, kuras nav zaudētas vai kurām nav laika ierobežojumu, ir spēkā no dienas, kurā ir iesniegts pieprasījums, ievērojot visus labvēlīgākos noteikumus, kuri paredzēti, atkarībā no gadījuma, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos.

SSC.72. PANTS

Grozījumi

Specializētā komiteja personu pārvietošanās jautājumos var grozīt šā protokola pielikumus.

ŠĀ PROTOKOLA SSC.1. PANTA j) PUNKTĀ MINĒTIE
Uztura līdzekļu maksājumu avansi
un ģimenes bērnu piedzimšanas un adopcijas pabalsti

I. Uztura maksājumu avansi

SPĀNIJAS KARALISTE

Uztura maksājumu avansi, kas noteikti ar Karaļa 2007. gada 7. decembra Dekrētu
Nr. 1618/2007.

APVIENOTĀ KARALISTE, ATTIECĪBĀ UZ GIBRALTĀRU,

Neattiecas.

II. Ģimenes bērnu piedzimšanas un adopcijas pabalsti

SPĀNIJAS KARALISTE

Neattiecas.

APVIENOTĀ KARALISTE, ATTIECĪBĀ UZ GIBRALTĀRU,

Gibraltāra 1955. gada Likumā par sociālo nodrošinājumu (apdrošināšanas) 11. iedaļa.

GADĪJUMI, KAD SSC.45. PANTĀ MINĒTO
PROPORCIONĀLO APRĒĶINU
NEIZMANTO VAI TAS NAV PIEMĒROJAMS

1. daļa

Gadījumi, kad saskaņā ar šā protokola SSC.45. panta 4. punktu
proporcionālo aprēķinu neizmanto

SPĀNIJAS KARALISTE

Neattiecas.

APVIENOTĀ KARALISTE, ATTIECĪBĀ UZ GIBRALTĀRU,

Neattiecas.

2. daļa

Gadījumi, kad piemēro šā protokola SSC.45. panta 5. punktu

SPĀNIJAS KARALISTE

Neattiecas.

APVIENOTĀ KARALISTE, ATTIECĪBĀ UZ GIBRALTĀRU,

Neattiecas.

PABALSTI UN NOLĪGUMI,
KAS ĻAUJ PIEMĒROT SSC.47. PANTU

- I. Šā protokola SSC.47. panta 2. punkta a) apakšpunktā minētie pabalsti, kuru summa nav atkarīga no izpildīto apdrošināšanas vai dzīvesvietas periodu ilguma

SPĀNIJAS KARALISTE

Apgādnieka zaudējuma pensijas, kas piešķirtas saskaņā ar vispārīgajām un speciālajām shēmām, izņemot speciālo shēmu ierēdņiem.

APVIENOTĀ KARALISTE, ATTIECĪBĀ UZ GIBRALTĀRU,

Gibraltāra 1997. gada Likumā par sociālo nodrošinājumu (atklāta ilgtermiņa pabalstu shēmā) un Gibraltāra 1996. gada Likumā par sociālo nodrošinājumu (slēgti ilgtermiņa pabalsti un shēma) noteiktais apgādnieka zaudējuma pabalsts, par atraidni kļuvuša vecāka pabalsts un apgādnieka zaudējuma pensija.

1952. gada Gibraltāra Likumā par sociālo nodrošinājumu (ar nodarbinātību saistīto kaitējumu apdrošināšana) noteiktā invaliditātes pensija un apbedīšanas pabalsts.

- II. Šā protokola SSC.47. panta 2. punkta b) apakšpunktā minētie pabalsti, kuru lielumu nosaka, pamatojoties uz iemaksu periodu, ko uzskata par izpildītu laikā starp dienu, kad iestājies apdrošināšanas gadījums, un kādu vēlāku dienu.

SPĀNIJAS KARALISTE

Neattiecas.

APVIENOTĀ KARALISTE, ATTIECĪBĀ UZ GIBRALTĀRU,

Neattiecas.

- III. Šā protokola SSC.47. panta 2. punkta b) apakšpunkta i) punktā minētie nolīgumi, kuru mērķis ir novērst gadījumus, kad vienu un to pašu iemaksu periodu ņem vērā vairāk nekā vienu reizi:

šādi nolīgumi nav noslēgti.

ĪPAŠI NOTEIKUMI APVIENOTĀS KARALISTES, ATTIECĪBĀ UZ GIBRALTĀRU,
VAI SPĀNIJAS KARALISTES TIESĪBU AKTU
PIEMĒROŠANAI

(SSC.44. panta 3. punkts, SSC.49. panta 1. punkts un SSC.69. pants)

(Līdzvērtīgs Regulas (EK) Nr. 883/2004 XI pielikumam)

SPĀNIJAS KARALISTE

1. Šā protokola SSC.45. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) punkta īstenošanas nolūkos gadus, kuru trūkst, lai darba ņēmējs sasniegtu pensijas vai obligāto pensionēšanās vecumu, kas noteikts *Ley de Clases Pasivas del Estado* (Likums par valsts pensionāriem) konsolidētās redakcijas 31. panta 4. punktā, uzskata par faktiski nostrādātiem valsts dienestā tikai tad, ja tāda apdrošināšanas gadījuma iestāšanās brīdī, attiecībā uz kuru pienākas invaliditātes vai pēcnāves pensija, saņēmējs bijis iekļauts Spānijas Karalistes speciālajā shēmā ierēdņiem vai veicis darbību, uz ko attiecināma šī shēma, vai ja tāda gadījuma iestāšanās brīdī, attiecībā uz kuru pienākas pensijas, saņēmējs veicis darbību, saistībā ar kuru attiecīgajai personai būtu bijis jābūt iekļautai valsts speciālajā shēmā ierēdņiem, bruņotajiem spēkiem vai tiesnešiem, ja šī darbība būtu bijusi veikta Spānijas Karalistē.

2.
 - a) Saskaņā ar šā protokola SSC.49. panta 1. punkta c) apakšpunktu Spānijas teorētisko pabalstu aprēķina, balstoties uz faktiskajām iemaksām, ko persona veikusi gados tieši pirms pēdējās iemaksas Spānijas sociālajam nodrošinājumam. Ja, aprēķinot pensijas pamatsummu, ir jāņem vērā apdrošināšanas vai dzīvesvietas periodi saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, attiecībā uz iepriekš minētajiem periodiem par iemaksu pamatu Spānijas Karalistē izmanto atskaites periodiem tuvāko periodu, ņemot vērā mazumtirdzniecības cenu indeksa dinamiku.
 - b) Iegūtās pensijas summu palielina par tādu pārrēķināšanas un pārvērtēšanas pieauguma summu, kas aprēķināta katram nākamajam gadam attiecībā uz tā paša rakstura pensijām.
3. Gibraltārā izpildītos periodus, kas ir ieskaitāmi speciālajā shēmā ierēdņiem, bruņotajiem spēkiem vai tiesnešiem, piemērojot šā protokola SSC.49. pantu, pielīdzina laika ziņā vistuvākajiem Spānijas Karalistē par ierēdņi nostrādātajiem periodiem.

4. Balstoties uz vecumu aprēķinātās papildu summas, kas minētas Vispārējā sociālā nodrošinājuma likuma otrajā pārejas noteikumā, piemēro visiem tiem šajā protokolā noteiktajiem saņēmējiem, kuru vārdā pirms 1967. gada 1. janvāra saskaņā ar Spānijas tiesību aktiem ir veiktas iemaksas; vienīgi šā protokola mērķiem –, piemērojot šā protokola SSC.6. pantu, apdrošināšanas periodus, kas ieskaitīti Gibraltārā pirms iepriekš minētā datuma, neuzskata par tiem pašiem, kad veiktas iemaksas Spānijas Karalistē. 1967. gada 1. janvārim attiecībā uz jūrnieku speciālo shēmu atbilst 1970. gada 1. augusts un attiecībā uz speciālo sociālā nodrošinājuma shēmu ogļu ieguves nozarē – 1969. gada 1. aprīlis.

APVIENOTĀ KARALISTE, ATTIECĪBĀ UZ GIBRALTĀRU,

Saistībā ar šo pielikumu nav īpašu noteikumu, kas attiektos uz Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktu piemērošanu.

ĪSTENOŠANAS PIELIKUMS
PROTOKOLAM PAR SOCIĀLĀ NODROŠINĀJUMA KOORDINĀCIJU

I SADAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

I NODAĻA

DEFINĪCIJAS

SSCI.1. PANTS

Definīcijas

1. Šajā pielikumā piemēro SSC.1. panta definīcijas.
2. Papildus 1. punktā minētajām definīcijām izmanto šādas definīcijas:
 - a) “piekļuves vieta” ir struktūra, kas nodrošina:
 - i) elektronisku kontaktpunktu;

- ii) automātisku maršrutēšanu, kā pamatā ir adrese; un
 - iii) viedo maršrutēšanu, kuras pamatā ir programmatūra, kas iespējo automātisku pārbaudi un maršrutēšanu (piemēram, ar mākslīgā intelekta lietotni) un/vai cilvēku līdzdalību;
- b) “dokuments” ir tā veidots datu apkopojums, neatkarīgi no izmantotā saziņas līdzekļa, lai ar to varētu apmainīties elektroniski, un kas jānosūta, lai šis protokols un šis pielikums varētu darboties;
- c) “sadarbības struktūra” ir jebkura Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentās institūcijas paziņota struktūra vienai vai vairākām šā protokola SSC.4 pantā minētajām sociālā nodrošinājuma jomām, kas atbild uz informācijas un palīdzības pieprasījumu šā protokola un šā pielikuma piemērošanas nolūkiem un kas veic uzdevumus, kuri tai uzticēti šā pielikuma IV sadaļā;
- d) “strukturēts elektronisks dokuments” ir jebkurš strukturēts dokuments formātā, kas paredzēts elektroniskai informācijas apmaiņai starp Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalisti;
- e) “nosūtīšana, izmantojot elektroniskus līdzekļus” nozīmē datu nosūtīšanu, izmantojot elektroniskas datu apstrādes (tostarp datu saspiešanu) iekārtas, izmantojot vadus, radio apraides, optiskas tehnoloģijas vai citus elektromagnētiskus līdzekļus.

II NODAĻA

SADARBĪBAS UN DATU APMAIŅAS NOTEIKUMI

SSCI.2. PANTS

Darbības joma un noteikumi datu apmaiņai starp iestādēm

1. Šā pielikuma nolūkos apmaiņa starp Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes institūcijām un iestādēm un personām, uz kurām attiecas šis protokols, ir balstīta uz sabiedrisko pakalpojumu, efektivitātes, aktīvas palīdzības, ātras piegādes un piekļūstamības, tostarp e-piekļūstamības, principiem, jo īpaši attiecībā uz invalīdiem un vecākiem cilvēkiem.
2. Iestādes nekavējoties nodrošina visus vajadzīgos datus vai apmainās ar tiem, lai noteiktu to personu tiesības un pienākumus, uz kurām attiecas šis protokols. Šādus datus starp Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalisti tieši pārsūta pašas iestādes vai netieši – ar sadarbības struktūru starpniecību.

3. Ja persona kļūdaini iesniegusi informāciju, dokumentus vai prasījumus iestādei, kas atrodas otrā pusē robežai Gibraltāra vai Spānijas Karalistes teritorijā, kurā neatrodas saskaņā ar šo pielikumu norīkotā iestāde, pirmā iestāde informāciju, dokumentus vai prasījumus nekavējoties iesniedz iestādei, kas norīkota saskaņā ar šo pielikumu, norādot datumu, kad tie bija iesniegti sākotnēji. Minētais datums ir saistošs otrajai iestādei. Tomēr Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes iestādes nesauc pie atbildības vai neuzskata par atbildīgām, ka tās ir pieņēmušas lēmumu, jo nav varējušas rīkoties tādēļ, ka, attiecīgi, Spānijas Karalistes un Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, iestādes ir aizkavējušas informācijas, dokumentu vai prasījumu pārsūtīšanu.

4. Kad datus pārsūta netieši ar mērķa vietas sadarbības struktūras starpniecību, termiņš, kurā jāsniedz atbilde uz prasījumu, sākas no tās dienas, kad minētā sadarbības struktūra ir saņēmusi prasījumu, it kā to būtu saņēmusi Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestāde.

SSCI.3. PANTS

Darbības joma un noteikumi datu apmaiņai starp attiecīgajām personām un iestādēm

1. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste nodrošina, ka attiecīgajām personām tiek darīta pieejama vajadzīgā informācija, lai tās tiktu informētas par izmaiņām, kas ieviestas ar šo protokolu un šo pielikumu, tādējādi ļaujot šīm personām izmantot viņu tiesības. Tās arī nodrošina lietotājdraudzīgu pakalpojumu sniegšanu.

2. Personām, uz kurām attiecas šis protokols, ir pienākums pārsūtīt attiecīgajai iestādei informāciju, dokumentus vai apstiprinošus pierādījumus, kas vajadzīgi, lai noteiktu viņu vai viņu ģimenes stāvokli, lai noteiktu vai uzturētu viņu tiesības un pienākumus un lai noteiktu piemērojamās tiesību aktus un viņu pienākumus saskaņā ar tiem.

3. Ciktāl tas ir vajadzīgs šā protokola un šā pielikuma piemērošanai, attiecīgās iestādes pārsūta informāciju un izdod dokumentus attiecīgajām personām bez kavēšanās un jebkurā gadījumā nepārsniedzot termiņus, kas noteikti, atkarībā no gadījuma, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos.

Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes attiecīgā iestāde informē prasītāju, kas dzīvo vai uzturas, attiecīgi, Spānijas Karalistē vai Gibraltārā, par savu lēmumu vai nu tieši, vai ar sadarbības struktūras starpniecību, kas atrodas dzīvesvietas vai uzturēšanās vietā.

Atsakot pabalstus, tā norāda arī atteikuma iemeslus, pārsūdzības iespējas un pieļaujamās pārsūdzības termiņus. Šāda lēmuma kopiju nosūta citām iesaistītajām iestādēm.

SSCI.4. PANTS

Datu apmaiņas veidlapas, dokumenti un metodes

1. Ievērojot 2. punktu, par to veidlapu un dokumentu struktūru, saturu un formātu, kas šā protokola īstenošanas nolūkā tiek izdotas Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vārdā un Spānijas Karalistes vārdā, vienojas Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes kompetentās institūcijas.

2. Pagaidu periodā, par kura beigu dienu vienojas Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste, visas veidlapas un dokumenti, ko izdod kompetentās iestādes formātā, kas izmantots pirms šā protokola spēkā stāšanās, ir derīgas šā protokola īstenošanas nolūkos un attiecīgā gadījumā tās turpina izmantot informācijas apmaiņai starp kompetentajām iestādēm. Visas šādas veidlapas un dokumenti, kas izdoti pirms minētā pagaidu perioda un tā laikā, ir derīgi līdz to derīguma termiņa beigām vai anulēšanai. Veidlapas un dokumenti, kas ir derīgi saskaņā ar šo punktu, ietver portatīvus dokumentus, kas apliecina personas sociālā nodrošinājuma situāciju, kā nepieciešams, lai īstenotu šo protokolu.
3. Datu pārsūtīšanu starp iestādēm vai sadarbības struktūrām var veikt, izmantojot sociālā nodrošinājuma informācijas elektronisko apmaiņu. Ciktāl 1. punktā minēto veidlapu un dokumentu apmaiņa notiek, izmantojot sociālā nodrošinājuma informācijas elektronisko apmaiņu, tās ievēro šai sistēmai piemērojamus noteikumus.
4. Ja datu nosūtīšanu starp iestādēm vai sadarbības struktūrām veic, izmantojot sociālā nodrošinājuma informācijas elektronisko apmaiņu, saistītās izmaksas sedz Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste.
5. Ja datu nosūtīšanu starp iestādēm vai sadarbības struktūrām neveic, izmantojot sociālā nodrošinājuma informācijas elektronisko apmaiņu, attiecīgās iestādes un sadarbības struktūras izmanto katrai lietai atbilstošo kārtību un iespēju robežās dod priekšroku elektronisko līdzekļu izmantošanai.
6. Sazinoties ar attiecīgajām personām, attiecīgās iestādes izmanto katrai lietai piemērotu saziņas veidu un, cik vien iespējams, dod priekšroku elektroniskam saziņas veidam.

SSCI.5. PANTS

Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru,
un Spānijas Karalistē izdotu dokumentu un apstiprinošu pierādījumu
juridiskais spēks

1. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestādes izdotus dokumentus, kas norāda personas stāvokli šā protokola un šā pielikuma piemērošanas nolūkiem, un apstiprinošos pierādījumus, uz kuru pamata dokumenti ir izdoti, attiecīgi, Spānijas Karalistes un Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, iestādes atzīst, kamēr vien Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karaliste tos nav atsaukusi vai pasludinājusi par nederīgiem, neatkarīgi no tā, kurš tos ir izdevis.
2. Ja ir šaubas par dokumenta derīgumu vai to faktu pareizību, uz kuriem dokumentā norādītā informācija balstās, attiecīgā iestāde, kas saņem dokumentu, lūdz no izdevējiestādes nepieciešamo skaidrojumu un vajadzības gadījumā šā dokumenta atsaukumu. Izdevējiestāde pārskata dokumenta izdošanas pamatojumu un vajadzības gadījumā to atsauc.
3. Saskaņā ar 2. punktu, ja pastāv šaubas par attiecīgās personas sniegto informāciju, dokumenta vai apstiprinošu pierādījumu derīgumu vai to faktu pareizību, uz kuriem dokumentā norādītā informācija balstās, uzturēšanās vai dzīvesvietas iestāde, ciktāl tas iespējams, pēc kompetentās iestādes pieprasījuma veic attiecīgu informācijas vai dokumentu pārbaudi.

SSCI.6. PANTS

Tiesību aktu provizoriska piemērošana un pabalstu provizoriska piešķiršana

1. Ja šajā pielikumā nav paredzēts citādi, gadījumos, kad Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes iestādēm atšķiras viedoklis par piemērojamajiem tiesību aktiem, attiecīgajai personai provizoriski piemēro vienas no tām tiesību aktus, prioritātes kārtību nosakot šādi:

- a) tās vietas tiesību akti, kurā persona faktiski ir nodarbināta vai pašnodarbināta, ja šī persona ir nodarbināta vai pašnodarbināta tikai vienā vietā;
- b) dzīvesvietas tiesību akti, ja attiecīgā persona ir nodarbināta vai pašnodarbināta gan Spānijas Karalistē, gan Gibraltārā;
- c) visos pārējos gadījumos –Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti atkarībā no tā, kuras tiesību aktu piemērošana bija pieprasīta pirmā, ja persona veic darbību vai darbības gan Gibraltārā, gan Spānijas Karalistē.

2. Ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes iestādēm atšķiras viedoklis par to, kurai iestādei būtu jānodrošina pabalsti naudā vai natūrā, attiecīgajai personai, kas varētu prasīt pabalstus, ja nebūtu domstarpību, provizoriski ir tiesības uz pabalstiem, kas paredzēti tiesību aktos, kurus piemēro minētās personas dzīvesvietas iestāde.

3. Ja ir noskaidrots, ka piemērojamie tiesību akti nav provizoriskās dalības vietas tiesību akti, vai ja iestāde, kas provizoriski piešķirusi pabalstu, nav kompetentā iestāde, tad iestāde, kuru atzīst par kompetentu, tiek atzīta par tādu ar atpakaļejošu spēku, it kā viedoklis neatšķirtos, vēlākais no provizoriskās dalības dienas vai no attiecīgo pabalstu pirmās provizoriskās piešķiršanas.

4. Vajadzības gadījumā iestāde, kas ir atzīta par kompetentu, un iestāde, kura provizoriski ir izmaksājusi naudas pabalstus vai provizoriski ir saņēmusi iemaksas, nokārto attiecīgās personas finansiālo situāciju attiecībā uz iemaksām un naudas pabalstiem, kas attiecīgā gadījumā izmaksāti provizoriski, saskaņā ar šā pielikuma IV sadaļu.

Pabalstus natūrā, ko saskaņā ar 2. punktu provizoriski piešķir viena iestāde, saskaņā ar šā pielikuma IV sadaļu atlīdzina kompetentā iestāde.

SSCI.7. PANTS

Pabalstu un iemaksu provizorisks aprēķins

1. Ja vien šajā pielikumā nav noteikts citādi, gadījumos, kad personai ir tiesības uz pabalstu vai ir jāveic iemaksa saskaņā ar šo protokolu, un kompetentajai iestādei par situāciju Spānijas Karalistē, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai par situāciju Gibraltārā, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste, nav visas informācijas, kas nepieciešama, lai aprēķinātu šā pabalsta vai iemaksas galīgo summu, minētā iestāde pēc attiecīgās personas pieprasījuma piešķir šo pabalstu vai veic provizorisku šīs iemaksas aprēķinu, ja šāds aprēķins ir iespējams, balstoties uz informāciju, kas ir minētās iestādes rīcībā.

2. Attiecīgo pabalstu vai iemaksu pārrēķina, kad visi apstiprinošie pierādījumi vai dokumenti ir iesniegti attiecīgajai iestādei.

III NODAĻA

CITI VISPĀRĪGI ŠĀ PROTOKOLA PIEMĒROŠANAS NOTEIKUMI

SSCI.8. PANTS

Citas procedūras iestāžu un institūciju starpā

Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste vai to kompetentās institūcijas var vienoties par citām procedūrām, kuras nav paredzētas šajā pielikumā, ar noteikumu, ka šādas procedūras nelabvēlīgi neiespaido attiecīgo personu tiesības un pienākumus.

SSCI.9. PANTS

Pabalstu pārklāšanās novēršana

Neatkarīgi no citiem noteikumiem šajā protokolā, ja pabalsti, kuri pienākas saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes tiesību aktiem, ir savstarpēji samazināti, apturēti vai atsaukti, tad summas, kas netiktu izmaksātas, stingri piemērojot samazināšanas, apturēšanas vai atsaukšanas noteikumus, ko paredz, atkarībā no gadījuma, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti, daļa ar to pabalstu skaitu, uz kuriem attiecas samazināšana, apturēšana vai atsaukšana.

SSCI.10. PANTS

Periodu summēšana

1. Lai piemērotu SSC.7. pantu, kompetentā iestāde sazinās ar to iestādi, kuras tiesību aktiem iepriekš ir bijusi pakļauta attiecīgā persona, ar nolūku noteikt visus periodus, kas izpildīti saskaņā ar tās tiesību aktiem.
2. Attiecīgos apdrošināšanas, nodarbinātības vai pašnodarbinātības periodus, kas ir izpildīti saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, summē ar tiem periodiem, kuri ir izpildīti saskaņā ar kompetentās iestādes piemērotajiem tiesību aktiem, ciktāl tas ir vajadzīgs SSC.7. panta piemērošanai, ja šie periodi nepārklājas.

3. Ja apdrošināšanas periods, kas ir izpildīts saskaņā ar obligāto apdrošināšanu atbilstīgi Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, sakrīt ar apdrošināšanas periodu, kas izpildīts, balstoties uz brīvprātīgu apdrošināšanu vai fakultatīvi turpināmu apdrošināšanu atbilstīgi vai nu Spānijas Karalistes, vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, tad ņem vērā tikai to periodu, kas ir izpildīts, balstoties uz obligāto apdrošināšanu.
4. Ja apdrošināšanas periods, kas nav pielīdzināms periodam, kurš izpildīts saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, sakrīt ar pielīdzināmu periodu, kas izpildīts, vai nu balstoties uz Spānijas Karalistes vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, tad ņem vērā tikai to periodu, kas nav pielīdzināmais periods.
5. Ikvienu periodu, ko saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes tiesību aktiem uzskata par pielīdzināmu, ņem vērā tikai tā iestāde, kas piemēro tiesību aktus, kuriem pēdējiem attiecīgā persona obligātā kārtā bijusi pakļauta pirms minētā perioda. Gadījumā, ja pirms minētā perioda attiecīgā persona nav bijusi obligātā kārtā pakļauta Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, šo periodu ņem vērā iestāde, kas piemēro tiesību aktus, kuriem attiecīgā persona obligātā kārtā bijusi pakļauta pirmo reizi pēc minētā perioda.
6. Ja nevar precīzi noteikt laiku, kad saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem ir izpildīti konkrēti apdrošināšanas periodi, tiek pieņemts, ka šie periodi nepārklājas ar apdrošināšanas periodiem, kas izpildīti saskaņā ar, attiecīgi, Spānijas Karalistes vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktiem, un tos ņem vērā, ja tas ir izdevīgi attiecīgajai personai, ciktāl ir saprātīgi iespējams tos ņemt vērā.

SSCI.11. PANTS

Periodu pārrēķināšanas noteikumi

1. Ja periodus, kas izpildīti saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, izsaka vienībās, kas atšķiras no Spānijas Karalistes vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, tiesību aktos izmantotajām vienībām, pārrēķinu, kas vajadzīgs SSC.7. pantā paredzētajai summēšanai, veic, ievērojot šādus noteikumus:
- a) periods, uz kura pamata veic pārrēķinu, ir periods, ko paziņojusi Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestāde – atkarībā no tā, saskaņā ar kuras tiesību aktiem periods ticis izpildīts;
 - b) gadījumos, kad periodi ir izteikti dienās, pārrēķinu no dienām uz citām vienībām un otrādi, kā arī starp dažādām shēmām, kas balstītas uz dienām, veic saskaņā ar šo tabulu:

Shēma balstīta uz	1 diena atbilst	1 nedēļa atbilst	1 mēnesis atbilst	1 ceturksnis atbilst	Maksimālais dienu skaits vienā kalendārā gadā
5 dienas	9 stundas	5 dienas	22 dienas	66 dienas	264 dienas
6 dienas	8 stundas	6 dienas	26 dienas	78 dienas	312 dienas
7 dienas	6 stundas	7 dienas	30 dienas	90 dienas	360 dienas

- c) ja shēmās periodi ir izteikti ar vienībām, kas nav dienas:
 - i) trīs mēneši vai 13 nedēļas ir līdzvērtīgas vienam ceturksnim un otrādi;

- ii) viens gads ir līdzvērtīgs četriem ceturkšņiem, 12 mēnešiem vai 52 nedēļām un otrādi;
- iii) lai pārrēķinātu nedēļas mēnešos un otrādi, nedēļas un mēnešus pārrēķina dienās saskaņā ar b) apakšpunktā esošajā tabulā minētās sešu dienu shēmas pārrēķina noteikumiem;
- d) ja periodus izsaka daļās, šos skaitļus pārrēķina nākamajā mazākajā vesela skaitļa vienībā, izmantojot b) un c) apakšpunktā minētos noteikumus. Gada daļas pārrēķina mēnešos, ja vien konkrētā shēma nebalstās uz ceturkšņiem;
- e) ja saskaņā ar šo punktu veikta pārrēķina rezultāts ir vienības daļa, par saskaņā ar šo punktu veikta pārrēķina rezultātu uzskata nākamo lielāko vesela skaitļa vienību.

2. Piemērojot 1. punktu, nevar iegūt vienā kalendārajā gadā izpildītu periodu kopsummu, kas pārsniedz 1. punkta b) apakšpunkta tabulas pēdējā ailē norādīto dienu skaitu, 52 nedēļas, 12 mēnešus vai četrus ceturkšņus.

Ja pārrēķināmo periodu skaits atbilst maksimālajam Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktos noteiktajam tā gada periodu skaitam, kurā tie izpildīti, tad, piemērojot 1. punktu, nerodas tādi periodi viena kalendārā gada laikā, kas ir īsāki nekā iespējamais maksimālo atļauto gada periodu skaits, kurš noteikts attiecīgajos tiesību aktos.

3. Pārrēķinu veic vai nu vienā operācijā par visiem periodiem, kuri paziņoti kā summējami, vai pa gadiem, ja periodi paziņoti pa gadiem.

4. Ja iestāde paziņo periodus, izteiktus dienās, tā vienlaikus norāda, vai tās pārvaldītā shēma balstās uz piecām, sešām vai septiņām dienām.

II SADAĻA

PIEMĒROJAMO TIESĪBU AKTU NOTEIKŠANA

SSCI.12. PANTS

Precizējumi attiecībā uz šā protokola SSC.11. SSC.12. un SSC.13. pantu

1. Piemērojot šā protokola SSC.11. panta 1. un 2. punktu un SSC. 12. pantu, frāze “kas parasti tur veic savas darbības” attiecas uz darba devēju, kurš Gibraltāra vai Spānijas Karalistes teritorijā, kur tas ir iedibināts, parasti veic citas būtiskas darbības, nevis tās, kuras saistītas tikai ar iekšējo pārvaldību, ņemot vērā visus kritērijus, kas raksturo attiecīgā uzņēmuma darbības. Attiecīgajiem kritērijiem jāatbilst katra darba devēja specifikai un to veikto darbību īstējam raksturam.
2. Piemērojot šā protokola SSC.11. panta 3. un 4. punktu, frāze “parasti veic darbību pašnodarbināta pārrobežu darba ņēmēja statusā” attiecas uz personu, kas ir iedibināta Gibraltārā vai Spānijas Karalistē un kas parasti veic būtiskas darbības attiecīgi Gibraltāra vai Spānijas Karalistes teritorijā. Jo īpaši, šādai personai, kas ir iedibināta Gibraltārā vai Spānijas Karalistē, jau ir jābūt veikušai savu darbību kādu laiku pirms dienas, kurā tā vēlas izmantot minētā panta noteikumus, un visā laiku, kamēr tā veic pagaidu darbību attiecīgi Spānijas Karalistē vai Gibraltārā, tai Gibraltārā vai Spānijas Karalistē, kurā tā ir iedibināta, jāturpina izpildīt darbības veikšanai noteiktās prasības, lai varētu to turpināt pēc atgriešanās šajā vietā.

3. Piemērojot šā protokola SSC.11. panta 3. un 4. punktu, kritērijs, pēc kura nosaka, vai darbība, ko pašnodarbināta persona veiks Spānijas Karalistē vai Gibraltārā, ir “līdzīga” darbībai, ko parasti veic pašnodarbināta persona, ir darbības īstenais raksturs, nevis nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā veiktas darbības apzīmējums, ko šai darbībai var piešķirt, attiecīgi, Spānijas Karaliste vai Gibraltārs.

4. Piemērojot šā protokola SSC.13. panta 2. punktu, ar personu, kas “parasti veic darbību nodarbinātas personas statusā Spānijas Karalistē un Gibraltārā”, saprot personu, kura vienlaikus vai pārmaiņus Spānijas Karalistē un Gibraltārā vienā un tajā pašā uzņēmumā vai pie viena un tā paša darba devēja vai arī dažādos uzņēmumos un pie dažādiem darba devējiem veic vienu vai vairākas atsevišķas darbības.

5. Piemērojot šā protokola SSC.13. panta 2. punktu, nodarbināts lidojumu apkalpes un salona apkalpes loceklis, kas prasti veic pasažieru vai kravas pārvadājumu lidojumu apkalpes un salona apkalpes pakalpojumus Spānijas Karalistē un Gibraltārā, ir pakļauts vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem atkarība no tā, kurā no šīm vietām atrodas mājas bāze.

6. Lai noteiktu šā protokola SSC.13. pantā minētos piemērojamos tiesību aktus, netiek ņemtas vērā nenozīmīgas darbības. Šā pielikuma SSCI.15. pantu piemēro visiem šajā pantā paredzētajiem gadījumiem.

7. Piemērojot šā protokola SSC.13. panta 3. punktu, ar personu, kas “parasti veic darbību pašnodarbinātas personas statusā Spānijas Karalistē un Gibraltārā” saprot jo īpaši personu, kas vienlaikus vai pārmaiņus Spānijas Karalistē un Gibraltārā veic vienu vai vairākas atsevišķas darbības pašnodarbinātas personas statusā neatkarīgi no šo darbību rakstura.

8. Lai šā panta 1. un 4. punktā noteiktās darbības atšķirtu no situācijām, kuras aprakstītas šā protokola SSC.11. pantā, izšķirīgs ir dzīvesvietā īstenotas darbības ilgums (neatkarīgi no tā, vai šī darbība ir pastāvīga, *ad hoc* vai pagaidu darbība). Šajā nolūkā tiek veikts visu būtisko faktu vispārējs novērtējums, nodarbinātas personas gadījumā īpašu uzmanību pievēršot darba vietai, kā tā noteikta darba līgumā.

9. Piemērojot šā protokola SSC.13. pantu, ar frāzi “būtiska daļa no darbības nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā” Spānijas Karalistē vai Gibraltārā saprot, ka nodarbināta vai pašnodarbināta persona veic kvantitatīvi būtisku visu darbību daļu tur, neņemot vērā to, vai tā ir lielākā daļa no šīm darbībām.

Lai noteiktu, vai būtisku darbību daļu veic Spānijas Karalistē vai Gibraltārā, ņem vērā šādus indikatīvus kritērijus:

- a) attiecībā uz darbību nodarbinātas personas statusā – darba laiku vai atalgojumu; un
- b) attiecībā uz darbību pašnodarbinātas personas statusā – apgrozījumu, darba laiku, sniegto pakalpojumu skaitu vai ienākumus.

Saskaņā ar vispārēju novērtējumu mazāk nekā 25 % no minētajiem kritērijiem norāda, ka būtisku visu darbību daļu neveic Spānijā vai Gibraltārā.

10. Piemērojot šā protokola SSC.13. panta 3. punkta b) apakšpunktu, pašnodarbinātas personas “darbības interešu centru” nosaka, ņemot vērā elementu kopumu, no kuriem sastāv viņa profesionālās darbības, proti, vietu, kur atrodas šīs personas darbības pastāvīgā juridiskā adrese, veikto darbību parasto raksturu un ilgumu, sniegto pakalpojumu skaitu, kā arī attiecīgās personas vēlmes, ko atklāj visi apstākļi.

11. Lai noteiktu 5. un 6. punktā minētos piemērojamos tiesību aktus, attiecīgās iestādes ņem vērā situāciju, kas paredzēta turpmākajiem 12 kalendāra mēnešiem.

12. Ja persona veic darbību nodarbinātas personas statusā Spānijas Karalistē un Gibraltārā tāda darba devēja uzdevumā, kas iedibināts ārpus Spānijas Karalistes vai Gibraltāra teritorijas, un ja šī persona dzīvo, attiecīgi, Gibraltārā vai Spānijas Karalistē un neveic tajā būtisku darbību, tad uz šo personu attiecas dzīvesvietas tiesību akti.

SSCI.13. PANTS

Šā protokola SSC.10. panta 3. punkta b) apakšpunkta, SSC.10. panta 4. punkta un SSC.11. panta un SSC.12. panta piemērošanas procedūras

1. Ja vien šā pielikuma SSCI.14. pantā nav noteikts citādi, tad gadījumā, ja persona veic darbību Gibraltārā, ja saskaņā ar šā protokola II sadaļu kompetenta ir Spānijas Karaliste, vai Spānijas Karalistē, ja saskaņā ar šā protokola II sadaļu kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, darba devējs vai, ja persona neveic darbību nodarbinātas personas statusā, attiecīgā persona, kad vien iespējams, par to iepriekš informē Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetento iestādi, kuras tiesību akti ir piemērojami. Minētā iestāde attiecīgajai personai izdod apliecinājumu, kas minēts šā pielikuma SSC.15. panta 2. punktā, un informāciju par tiesību aktiem, kas šai personai piemērojami saskaņā ar šā protokola SSC.10. panta 3. punkta b) apakšpunktu vai SSC.11. pantu vai SSC.12. pantu, nekavējoties dara pieejamu iestādei, ko norīkojusi kompetentā institūcija Spānijas Karalistē vai Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, kur tiek veikta darbība.

2. Darba devējs šā protokola SSC.10. panta 4. punkta nozīmē, kura juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta ir Gibraltārā un kura darbinieks ir nodarbināts kuģī ar Spānijas Karalistes karogu vai kura juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta ir Spānijas Karalistē un kura darbinieks nodarbināts kuģī ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, karogu, kad vien iespējams, iepriekš informē kompetento iestādi, attiecīgi, Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē, kuras tiesību akti ir piemērojami. Informāciju par tiesību aktiem, kas piemērojami attiecīgajai personai saskaņā ar šā protokola SSC.10. panta 4. punktu, minētā iestāde nekavējoties dara pieejamu iestādei, ko norīkojusi kompetentā institūcija Spānijas Karalistē vai Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, kuras karogs ir kuģim, kurā darbinieks veic darbības.

SSCI.14. PANTS

Šā protokola SSC.13. panta piemērošanas procedūra

1. Persona, kas veic darbības Spānijas Karalistē un Gibraltārā, informē par to dzīvesvietas kompetentās institūcijas norīkoto iestādi.
2. Norīkotā dzīvesvietas valsts iestāde nekavējoties nosaka attiecīgajai personai piemērojamus tiesību aktus, ņemot vērā šā protokola SSC.13. pantu un šā pielikuma SSCI.12. pantu. Šī sākotnējā noteikšana ir provizoriska. Iestāde informē norīkoto iestādi otrā vietā, kur tiek veiktas darbības, par piemērojamo tiesību aktu provizorisku noteikšanu.
3. Piemērojamo tiesību aktu provizoriskā noteikšana, kā tā paredzēta 2. punktā, kļūst galīga divu mēnešu laikā, kopš, atkarībā no gadījuma, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetento institūciju norīkotā iestāde saņēmusi par to informāciju saskaņā ar 2. punktu, ja vien tiesību akti jau nav bijuši galīgi noteikti, pamatojoties uz 4. punktu, vai ja attiecīgā iestāde minētā divu mēnešu termiņa beigās informē dzīvesvietas kompetentās institūcijas norīkoto iestādi, ka vēl nevar akceptēt noteikšanas rezultātu vai ka tai šajā jautājumā ir atšķirīgs viedoklis-.
4. Ja sakarā ar nenoteiktību par piemērojamo tiesību aktu noteikšanu ir vajadzīga saziņa starp Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes institūcijām vai iestādēm, tad pēc vienas vai vairāku iestāžu, ko norīkojušas Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes kompetentās institūcijas, pieprasījuma vai pēc pašu kompetento institūciju pieprasījuma attiecīgajai personai piemērojamus tiesību aktus nosaka ar savstarpēju vienošanos, ņemot vērā šā protokola SSC.13. pantu un šā pielikuma SSCI.12. panta attiecīgos noteikumus.

Ja attiecīgajām iestādēm vai kompetentajām institūcijām atšķiras viedoklis, tās mēģina vienoties saskaņā ar iepriekš minētajiem nosacījumiem un piemēro SSCI.6. pantu.

5. Kompetentā iestāde Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē kuras tiesību akti ir noteikti par piemērojamiem vai nu provizoriski, vai galīgi, nekavējoties paziņo to attiecīgajai personai.

6. Ja attiecīgā persona nesniedz 1. punktā minēto informāciju, šo pantu piemēro pēc tās dzīvesvietas kompetentās institūcijas norīkotās iestādes iniciatīvas, tiklīdz tā ir novērtējusi šīs personas situāciju, iespējams, ar citas attiecīgās iestādes palīdzību.

SSCI.15. PANTS

Informācijas sniegšana attiecīgajām personām un darba devējiem

1. Kompetentā iestāde Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē, kuras tiesību akti kļūst piemērojami saskaņā ar šā protokola II sadaļu informē attiecīgo personu un attiecīgā gadījumā darba devēju(-us) par pienākumiem, kas noteikti minētajos tiesību aktos. Tā nodrošina viņiem vajadzīgo palīdzību šajos tiesību aktos paredzēto formalitāšu izpildīšanā.

2. Pēc attiecīgās personas vai darba devēja pieprasījuma kompetentā iestāde Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē, kuras tiesību akti ir piemērojami saskaņā ar Protokola par sociālā nodrošinājuma koordināciju II sadaļu, sniedz apliecinājumu, ka šādi tiesību akti ir piemērojami, un vajadzības gadījumā norāda, līdz kurai dienai un ar kādiem nosacījumiem.

SSCI.16. PANTS

Iestāžu sadarbība

1. Attiecīgās iestādes kompetentajai iestādei Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē, kuras tiesību akti ir piemērojami personai saskaņā ar šā protokola II sadaļu, dara pieejamu informāciju, kas vajadzīga, lai noteiktu dienu, no kuras minētie tiesību akti kļūst piemērojami, un iemaksu apmēru, kuras minētajai personai un darba devējam jāmaksā saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem.

2. Kompetentā iestāde Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē, kuras tiesību akti kļūst piemērojami personai, ievērojot šā protokola II sadaļu, tai kompetentās institūcijas norīkotajai iestādei, kura piemēro tiesību aktus, kuriem pēdējiem minētā persona bijusi pakļauta, dara pieejamu informāciju, kurā norāda dienu, kad šos tiesību aktus sāk piemērot.

III SADAĻA

ĪPAŠI NOTEIKUMI PAR DAŽĀDĀM PABALSTU KATEGORIJĀM

I NODAĻA

SLIMĪBAS, MATERNITĀTES UN LĪDZVĒRTĪGI PATERNITĀTES PABALSTI

SSCI.17. PANTS

Vispārīgi īstenošanas noteikumi

1. Kompetentās institūcijas vai iestādes raugās, lai apdrošinātajām personām tiktu darīta pieejama vajadzīgā informācija par procedūrām un nosacījumiem, kurus ievēro, piešķirot pabalstus natūrā, gadījumā, ja tos saņem dzīvesvietā.
2. Neatkarīgi no šā protokola SSC.6. panta a) punkta Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karaliste var kļūt atbildīga par pabalstu izmaksām saskaņā ar šā protokola SSC.19. pantu tikai tad, ja vai nu apdrošinātā persona ir prasījusi pensiju saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, vai saskaņā ar šā protokola SSC.20. līdz SSC.24. pantu tā saņem pensiju saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem.

SSCI.18. PANTS

Piemērojamais režīms, ja dzīvesvietā vai darba vietā
pastāv vairāk nekā viens režīms

Ja tiesību akti, kas ir spēkā dzīvesvietā vai darba vietā, paredz vairāk nekā vienu apdrošināšanas shēmu slimības, maternitātes un paternitātes gadījumā vairākām apdrošināto personu kategorijām, tad saskaņā ar šā protokola SSC.16., SSC.19. un SSC.21. pantu piemēro tiesību aktus, kas attiecas uz algoto darbinieku vispārīgo shēmu.

SSCI.19. PANTS

Dzīvesvieta Spānijas Karalistē, ja kompetenta ir Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru,
vai Gibraltārā, ja kompetenta ir Spānijas Karaliste

1. Piemērojot šā protokola SSC.16. pantu, pārrobežu darba ņēmējs un/vai viņa ģimenes loceklis ir pienākums reģistrēties dzīvesvietas iestādē. Tiesības uz pabalstiem natūrā dzīvesvietā apstiprina ar dokumentu, ko pēc apdrošinātās personas vai pēc dzīvesvietas iestādes pieprasījuma izdod kompetentā iestāde.
2. Dokuments, kas minēts 1. punktā, ir derīgs, kamēr kompetentā iestāde paziņo dzīvesvietas iestādei, ka tas anulēts.

Dzīvesvietas iestāde informē kompetento iestādi par to, ka veikta reģistrācija saskaņā ar 1. punktu un ka tajā izdarītas izmaiņas vai tā ir atcelta.

3. Šo pantu *mutatis mutandis* piemēro šā protokola SSC.20. un SSC.21. pantā minētajām personām.

SSCI.20. PANTS

Šā protokola SSC.17. panta 2. punkta piemērošana

1. Piemērojot šā protokola SSC.17. panta 2. punktu, attiecīgajai personai ir jāuzrāda veselības aprūpes sniedzējam, atkarībā no gadījuma, Spānijas Karalistē vai Gibraltārā dokuments, kuru izdevusi Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentā iestāde, ja persona uzturas Spānijas Karalistē, vai Spānijas Karalistes kompetentā iestāde, ja persona uzturas Gibraltārā, un kurā norādītas tās tiesības uz pabalstiem natūrā, kuras paredzētas minētajā noteikumā. Ja personai nav šāda dokumenta, kompetentās iestādes pēc pieprasījuma vai, ja nepieciešams, citādi sazinās savā starpā, lai pārbaudītu, vai personai ir tiesības uz pabalstiem natūrā saskaņā ar šo noteikumu.
2. Pabalstus natūrā, ko uzturēšanās vietas iestāde nodrošinājusi kompetentās iestādes uzdevumā saskaņā ar šā protokola SSC.17. panta 2. punktu, atlīdzina pilnā mērā.

SSCI.21. PANTS

Šā protokola SSC.22. panta piemērošana

Ja uz bijušo pārrobežu darba ņēmēju vairs neattiecas tās vietas tiesību akti, kur viņš veicis savu pēdējo darbību, un ja bijušais pārrobežu darba ņēmējs vai viņa ģimenes loceklis turp dodas, lai saņemtu pabalstus natūrā saskaņā ar šā protokola SSC.22. pantu, viņš uzturēšanās vietas iestādei iesniedz kompetentās iestādes izdotu dokumentu.

SSCI.22. PANTS

Pensionāru iemaksas

Ja persona saņem pensiju no Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes, tā iemaksu summa, ko atskaita no visām izmaksātajām pensijām, nekādā gadījumā nepārsniedz summu, ko atskaitītu personai, kura no Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes saņem pensiju tādā pašā apmērā.

II NODAĻA

PABALSTI ATTIECĪBĀ UZ NELAIMES GADĪJUMIEM DARBĀ UN ARODSLIMĪBĀM

SSCI.23. PANTS

Tiesības uz pabalstiem natūrā un naudas pabalstiem dzīvesvietā

1. Piemērojot šā protokola SSC.28. pantu, *mutatis mutandis* piemēro procedūras, kas noteiktas šā pielikuma SSCI.25. un SSCI.26. pantā.
2. Ja dzīvesvietas tiesību aktos ir paredzēti speciāli pabalsti natūrā attiecībā uz nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām, tad dzīvesvietas iestāde par to nekavējoties informē kompetento iestādi.

III NODAĻA

APBEDĪŠANAS PABALSTI

SSCI.24. PANTS

Apbedīšanas pabalstu prasījums

Piemērojot šā protokola SSC.34. un SSC.35. pantu, apbedīšanas pabalsta prasījumu nosūta vai nu kompetentajai iestādei, vai prasītāja dzīvesvietas iestādei, kas to nosūta kompetentajai iestādei.

Prasījumā iekļauj informāciju, kas vajadzīga saskaņā ar tiesību aktiem, kurus piemēro kompetentā iestāde.

IV NODAĻA

INVALIDITĀTES PABALSTI, VECUMA PENSIJAS UN APGĀDNIKA ZAUDĒJUMA PABALSTI

SSCI.25. PANTS

Papildu noteikumi pabalstu aprēķināšanai

1. Lai aprēķinātu teorētisko un faktisko pabalsta summu saskaņā ar šā protokola SSC.45. panta 1. punkta b) apakšpunktu, piemēro šā pielikuma SSCI.10. panta 3., 4., 5. un 6. punktā paredzētos noteikumus.
2. Gadījumos, kad brīvprātīgas vai fakultatīvi turpināmas apdrošināšanas periodi nav ņemti vērā saskaņā ar šā pielikuma SSCI.10. panta 3. punktu, iestāde Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē, saskaņā ar kuras tiesību aktiem šie periodi ir izpildīti, aprēķina summu, kas atbilst šiem periodiem saskaņā ar tiesību aktu noteikumiem, kurus tā piemēro. Faktiskajai pabalsta summai, ko aprēķina saskaņā ar šā protokola SSC.45. panta 1. punkta b) apakšpunktu, pieskaita summu, kas atbilst brīvprātīgās vai fakultatīvi turpināmās apdrošināšanas periodiem.
3. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestāde saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro, aprēķina maksājamo summu, kas atbilst brīvprātīgās apdrošināšanas vai fakultatīvi turpināmās apdrošināšanas periodiem, uz kuriem saskaņā ar šā protokola SSC.46. panta 3. punkta c) apakšpunktu neattiecas ne Spānijas Karalistes, ne Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, atsaukšanas, samazināšanas vai apturēšanas noteikumi.

Ja tiesību akti, ko piemēro kompetentā iestāde, neļauj tai tieši noteikt šo summu, sakarā ar to, ka minētajos tiesību aktos apdrošināšanas periodiem ir piešķirtas atšķirīgas vērtības, var noteikt nosacītu summu. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste nosaka sīki izstrādātu kārtību šādas nosacītas summas noteikšanai.

SSCI.26. PANTS

Bērna audzināšanas periodu ņemšana vērā

1. Šajā pantā “bērna audzināšanas periods” ir jebkurš periods, kas ir iemaksu periods saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes pensiju tiesību aktiem vai kas nodrošina pensijas papildinājumu konkrēti tā iemesla dēļ, ka persona ir audzinājusi bērnu, neatkarīgi no metodes, kāda izmantota šādu periodu aprēķināšanai, un neatkarīgi no tā, vai tie uzkrājas bērna audzināšanas laikā vai tiek atzīti ar atpakaļejošu spēku;
2. Ja saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, kura ir kompetenta šā protokola II sadaļas ietvaros, neviens bērna audzināšanas periods netiek ņemts vērā, iestāde vai nu Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē, kuras tiesību akti saskaņā ar šā protokola II sadaļu bija piemērojami attiecīgajai personai dienā, kad saskaņā ar šiem tiesību aktiem bērna audzināšanas periodu sāka ņemt vērā attiecīgajam bērnam, arī turpmāk ir atbildīga, lai tiktu ņemts vērā šis periods kā bērna audzināšanas periods saskaņā ar tās tiesību aktiem tā, it kā šā bērna audzināšana notiktu tās teritorijā.
3. Šā panta 2. punktu nepiemēro, ja uz attiecīgo personu ir attiecināmi vai kļūst attiecināmi attiecīgi Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību akti sakarā ar darbību, ko tā tur veic nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā.

V NODAĻA

BEZDARBNIEKA PABALSTI

SSCI.27. PANTS

Periodu summēšana un pabalstu aprēķins

1. Šā protokola SSC.54. pantam *mutatis mutandis* piemēro šā pielikuma SSCI.10. pantu.
Neskarot iesaistīto iestāžu pamatpienākumus, attiecīgā persona kompetentajai iestādei var iesniegt dokumentu, ko izdevusi tās dzīvesvietas iestāde, kuras tiesību aktiem minētā persona bijusi pakļauta, kad pēdējo reizi veikusi darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā, un kur norādīti periodi, kuri ir izpildīti saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem.
2. Lai piemērotu šā protokola SSC.55. pantu, kompetentā iestāde Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē, kuras tiesību aktos paredzēts, ka pabalstu aprēķins mainās atkarībā no ģimenes locekļu skaita, ņem vērā attiecīgās personas ģimenes locekļus, kas dzīvo tajā pašā mājāsaimniecībā, tā, it kā tie dzīvotu vietā, kur atrodas kompetentās iestāde. Šo noteikumu nepiemēro, ja ģimenes locekļu dzīvesvietā citai personai ir tiesības uz bezdarbnieka pabalstu, kura aprēķināšanai ņem vērā minētos ģimenes locekļus.

SSCI.28. PANTS

Bezdarbnieki, kas dzīvojuši ārpus kompetences vietas

1. Pēdējās nodarbinātības vietas kompetentā iestāde informē pilnīgus bezdarbniekus par viņu tiesībām un pienākumiem un sniedz viņiem dokumentus, kas ietver visu nepieciešamo informāciju par to, kā saņemt bezdarbnieka pabalstu saskaņā ar tās tiesību aktiem dzīvesvietā.
2. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes attiecīgās iestādes cita citai sniedz informāciju, kas vajadzīga, lai atbalstītu bezdarbniekus darba meklējumos un informētu viņus par piemērojamajām kontroles procedūrām un nosacījumiem, un par to, kuros nodarbinātības dienestos minētajām personām jāpieteicas. Dzīvesvietas iestāde pēc kompetentās iestādes pieprasījuma nekavējoties informē kompetento iestādi par visiem tai zināmajiem apstākļiem, kuri varētu ietekmēt tiesības uz pabalstiem, jo īpaši tad, ja pilnīgie bezdarbnieki ir kļuvuši nodarbināti vai pašnodarbināti dzīvesvietā.
3. Ja bezdarbnieks nolemj saskaņā ar šā protokola SSC.56. pantu pieteikties arī dzīvesvietas nodarbinātības dienestos, reģistrējoties tur kā darba meklētājs, viņš informē kompetento iestādi un nodarbinātības dienestus par pabalstu piešķiršanu.

4. Pēc dzīvesvietas nodarbinātības dienestu pieprasījuma kompetentie nodarbinātības dienesti nosūta attiecīgu informāciju par bezdarbnieka reģistrāciju un darba meklējumiem. Dzīvesvietas nodarbinātības dienesti pēc kompetentās iestādes pieprasījuma nekavējoties informē arī kompetento iestādi par visiem tai zināmajiem apstākļiem, kuri varētu ietekmēt tiesības uz pabalstiem, jo īpaši tad, ja pilnīgs bezdarbnieks ir kļuvis nodarbināts vai pašnodarbināts dzīvesvietā.

SSCI.29. PANTS

Pastiprināti atbalsta un sadarbības pasākumi
bezdarbniekiem, kuri dzīvo ārpus kompetences vietas

Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes kompetentās institūcijas vai kompetentās iestādes sadarbojas un var savā starpā vienoties par konkrētām procedūrām un termiņiem attiecībā uz bezdarbnieka situācijas pārraudzību, kā arī citiem pasākumiem, ko veic, lai atvieglotu attiecīgo bezdarbnieku darba meklējumus.

VI NODAĻA

ĢIMENES PABALSTI

SSCI.30. PANTS

Prioritātes noteikumi pārklāšanās gadījumā

Piemērojot šā protokola SSC.59. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) un ii) punktu, ja bērnu dzīvesvieta neļauj noteikt prioritātes kārtību, Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karaliste aprēķina pabalstu summu, ņemot vērā bērnus, kas nedzīvo tās teritorijā. Ja piemēro šā protokola SSC.59. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) punktu, tad iestāde, kas piemēro tiesību aktus, kuros paredzēts augstākais pabalstu līmenis, maksā šādu pabalstu summu pilnā apmērā, un otra iestāde tai atmaksā pusi no šīs summas, nepārsniedzot summu, kas paredzēta tiesību aktos, kurus piemēro pēdējā minētā iestāde.

SSCI.31. PANTS

Piemērojamie noteikumi gadījumā, ja mainās piemērojamie tiesību akti un/vai kompetence piešķirt ģimenes pabalstus

1. Ja kalendārā mēneša laikā starp Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalisti mainās piemērojamie tiesību akti un/vai kompetence piešķirt ģimenes pabalstus, tad neatkarīgi no ģimenes pabalstu izmaksas datumiem saskaņā ar Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes tiesību aktiem iestāde, kas izmaksājusi ģimenes pabalstus, pamatojoties uz tiesību aktiem, saskaņā ar kuriem pabalsti piešķirti minētā mēneša sākumā, turpina to darīt līdz mēneša beigām.

2. Iestāde, kas turpina maksāt ģimenes pabalstus saskaņā ar 1. punktu, informē otru iestādi, kurā dienā tā beidz izmaksāt minētos ģimenes pabalstus. No minētās dienas pabalstus sāk izmaksāt Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karaliste.

SSCI.32. PANTS

Šā protokola SSC.58. un SSC.59. panta piemērošanas procedūra

1. Ģimenes pabalstu piešķiršanas pieteikumu adresē kompetentajai iestādei. Piemērojot šā protokola SSC.58. un SSC.59. pantu, ņem vērā visas ģimenes situāciju tā, it kā visas iesaistītās personas būtu pakļautas Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem un dzīvotu Gibraltārā vai Spānijas Karalistē, jo īpaši attiecībā uz personas tiesībām prasīt šādus pabalstus. Ja persona, kurai ir tiesības prasīt pabalstus, neizmanto savas tiesības, tad kompetentā iestāde Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistē, kuras tiesību akti ir piemērojami, ņem vērā ģimenes pabalstu pieteikumu, ko iesniedzis otrs vecāks, persona, ko uzskata par vienu no vecākiem, vai persona vai iestāde, kas darbojas kā bērna vai bērnu aizbildnis.
2. Iestāde, kurā saskaņā ar 1. punktu iesniegts pieteikums, pieteikumu izskata, pamatojoties uz pieteikuma iesniedzēja sniegtu detalizētu informāciju un ņemot vērā pieteikuma iesniedzēja ģimenes faktisko un juridisko stāvokli. Ja minētā iestāde secina, ka tās tiesību akti ir prioritāri piemērojami saskaņā ar šā protokola SSC.58. un SSC.59. pantu, tā nodrošina ģimenes pabalstus saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā piemēro.

Ja minētajai iestādei šķiet, ka, pamatojoties uz Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes tiesību aktiem, var būt tiesības uz starpības piemaksu saskaņā ar šā protokola SSC.59. panta 2. punktu, tad minētā iestāde nekavējoties pārsūta pieteikumu Spānijas Karalistes vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentajai iestādei un informē attiecīgo personu; turklāt tā informē otru iestādi, kādu lēmumu ir pieņēmusi par pieteikumu un izmaksāto ģimenes pabalstu summu.

3. Ja iestāde, kurā iesniegts pieteikums, secina, ka tās tiesību akti ir piemērojami, taču tiem nav prioritātes saskaņā ar šā protokola SSC.59. panta 1. un 2. punktu, tā nekavējoties pieņem provizorisku lēmumu par piemērojamajiem prioritātes noteikumiem un saskaņā ar šā protokola SSC.59. panta 3. punktu pārsūta pieteikumu vai nu Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestādei un informē par to arī pieteikuma iesniedzēju. Pēdējā minētā iestāde divu mēnešu laikā pieņem nostāju attiecībā uz provizorisko lēmumu.

Ja iestāde, kurai pieteikums pārsūtīts, divu mēnešu laikā pēc tā saņemšanas nepieņem nostāju, tad tiek piemērots iepriekš minētais provizorisko lēmumu, un šī iestāde maksā tās tiesību aktos paredzētos pabalstus, kā arī informē iestādi, kas pārsūtījusi pieteikumu, par izmaksāto pabalstu summu.

4. Ja attiecīgajām iestādēm atšķiras viedoklis par to, kuri tiesību akti ir piemērojami prioritāri, piemēro SSCI.6. panta 2., 3. un 4. punktu. Šim nolūkam SSCI.6. panta 2. punktā minētā dzīvesvietas iestāde ir bērna vai bērnu dzīvesvietas iestāde.

5. Iestāde, kura provizoriski piešķirusi pabalstus par summu, kas pārsniedz to summu, kura ir noteikta galīgā variantā, var vērsties ar prasījumu galvenajā atbildīgajā iestādē, lai atgūtu pārmaksāto starpību saskaņā procedūru, ko nosaka administratīvā vienošanās.

IV SADAĻA

FINANŠU NOTEIKUMI

I NODAĻA

PABALSTU IZDEVUMU ATLĪDZINĀŠANA, PIEMĒROJOT ŠĀ PROTOKOLA SSC.17., SSC.27. UN SSC.33. PANTU

SSCI.33. PANTS

Principi

Piemērojot šā protokola SSC.17., SSC.27. un SSC.33. pantu, Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste pieņem kārtību, kas vajadzīga, lai nodrošinātu, ka pabalstus, kas nodrošināti personām, uz kurām attiecas šis protokols, kompetentā iestāde pilnībā atlīdzina iestādei, kas minētos pabalstus nodrošinājusi.

SSCI.34. PANTS

Iestāžu savstarpējo atlīdzināšanas norēķinu procedūra

Atlīdzināšanu starp Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalisti iespējami ātri veic Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes kompetentās institūcijas. Katrai attiecīgajai iestādei ir pienākums atmaksāt prasījumus, līdzko tai tas ir iespējams. Ar konkrētu prasījumu saistīts strīds netraucē cita prasījuma vai citu prasījumu atmaksāšanu.

II NODAĻA

TĀDU PABALSTU ATGŪŠANA, KAS PIEŠĶIRTI, BET NAV PIENĀKUŠIES, PROVIZORISKO MAKSĀJUMU UN IEMAKSU ATGŪŠANA, IESKAITS UN PALĪDZĪBA ATGŪŠANAS JOMĀ

SSCI.35. PANTS

Kopīgi noteikumi

Šā protokola SSC.67. panta piemērošanas nolūkā un tajā noteiktajā satvarā Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karaliste pieņem kārtību, kas vajadzīga, lai starp attiecīgajām Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes iestādēm pēc iespējas nodrošinātu vai nu ieskaitu, vai atgūšanu no attiecīgās fiziskās vai juridiskās personas.

V SADAĻA

DAŽĀDI NOTEIKUMI, PĀREJAS NOTEIKUMI UN NOBEIGUMA NOTEIKUMI

SSCI.36. PANTS

Medicīniskā un administratīvā pārbaude

1. Neskarot citus noteikumus, medicīnisko pārbaudi pēc kompetentās iestādes pieprasījuma veic saņēmēja dzīvesvietas iestāde saskaņā ar procedūrām, kas noteiktas tiesību aktos, kurus piemēro otrā minētā iestāde.

Debitorē iestāde paziņo dzīvesvietas iestādei īpašās prasības, kas vajadzības gadījumā jāievēro, un rādītājus, par kuriem būtu jāveic medicīniskā pārbaude.

2. Dzīvesvietas iestāde iesniedz atskaiti debitorē iestādei, kas lūgusi veikt medicīnisko pārbaudi. Otrajai minētajai iestādei ir saistoši secinājumi, ko izdarījusi dzīvesvietas iestāde.

Debitorē iestāde patur tiesības pieprasīt pabalsta saņēmēja medicīnisko pārbaudi, ko veic tās izvēlēts ārsts. Tomēr pabalsta saņēmēju var aicināt atgriezties vietā, kur ir iedibināta debitorē iestāde, tikai tad, ja pabalsta saņēmējs var pārvietoties, nekaitējot savai veselībai, un ja transporta un izmitināšanas izdevumus sedz debitorē iestāde.

3. Administratīvo pārbaudi pēc debitoru iestādes pieprasījuma veic saņēmēja dzīvesvietas iestāde.

Arī šajā gadījumā piemēro 2. punktu.

4. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes kompetentās institūcijas vai kompetentās iestādes var vienoties par konkrētiem noteikumiem un procedūrām, kuru mērķis ir pilnībā vai daļēji uzlabot prasītāju un saņēmēju gatavību darba tirgum un viņu dalību jebkurās shēmās vai programmās, kuras šim nolūkam pieejamas dzīvesvietā.

5. Atkāpjoties no šā protokola SSC.62. panta 3. punktā minētā principa par savstarpēju bezmaksas administratīvo sadarbību, šā panta 1., 2. un 3. punktā minēto pārbaudi faktiskās izmaksas tiek atmaksātas tai iestādei, kurai tās veikt uzdevusi pārbaudi pieprasītāja debitoru iestāde.

SSCI.37. PANTS

Informācija

Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes kompetentās institūcijas sagatavo informāciju, kas vajadzīga, lai nodrošinātu, ka attiecīgās personas apzinās savas tiesības un administratīvās formalitātes, kas jāpilda, lai tās aizstāvētu. Informāciju iespēju robežās izplata elektroniski, ievietojot to tiešsaistes vietnē, kas ir publiski pieejama. Tās nodrošina, ka informāciju regulāri atjaunina, un kontrolē klientiem sniegto pakalpojumu kvalitāti.

SSCI.38. PANTS

Pārreķināšana citā valūtā

1. Piemērojot šo protokolu un šo pielikumu, valūtas maiņas kurss, ko piemēro attiecīgi Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistē, ir atsauces kurss, ko publicē Eiropas Centrālā banka.
2. Piemērojot šo protokolu un šo pielikumu, valūtas maiņas kursu saprot kā dienas valūtas maiņas kursu, ko publicē Eiropas Centrālā banka.
3. Ja šajā pantā nav noteikts citādi, valūtas maiņas kurss ir tajā dienā publicētais kurss, kad veic attiecīgo operāciju.
4. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestāde, kurai, lai noteiktu tiesības uz pabalstu un lai pirmo reizi aprēķinātu pabalstu, jākonvertē summa, izmanto:
 - a) ja atbilstoši valsts tiesību aktiem vai šim protokolam iestāde ņem vērā summas, piemēram, ieņēmumus vai pabalstus, kas saņemti konkrētā periodā pirms dienas, par kuru tiek aprēķināts pabalsts, – valūtas maiņas kursu, kas publicēts minētā perioda pēdējā dienā;

b) ja atbilstoši valsts tiesību aktiem vai šim protokolam nolūkā aprēķināt pabalstu iestāde ņem vērā vienu summu, – valūtas maiņas kursu, kas publicēts pirmajā dienā mēnesī, kas ir tieši pirms mēneša, kurā jāpiemēro noteikums.

5. Šā panta 4. punktu piemēro *mutatis mutandis*, ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestādei ir jākonvertē pabalsta pārrēķināmā summa sakarā ar izmaiņām attiecīgās personas faktiskajā vai juridiskajā situācijā.

6. Ja Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestāde maksā pabalstu, kuru saskaņā ar valsts tiesību aktiem regulāri indeksē, un ja summas citā valūtā ietekmē šo pabalstu, tad minētā iestāde, pārrēķinot to, izmanto valūtas maiņas kursu, kas publicēts pirmajā dienā mēnesī, kurš ir pirms mēneša, kad jāveic indeksācija, ja vien valsts tiesību aktos nav paredzēts citādi.

7. Šajā pantā diena, kas jāņem vērā, lai noteiktu piemērojamo valūtas maiņas kursu starp Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalistes valūtām, ir:

a) ja iesniegts pieprasījums izdarīt ieskaitu no kavētajiem maksājumiem vai maksājumiem, kas pašreiz tiek veikti, – darbdiena tieši pirms dienas, kurā pieteikuma iesniedzēja puse nosūtījusi pēdējo pieprasījumu izdarīt ieskaitu no kavētajiem maksājumiem vai maksājumiem, kas pašreiz tiek veikti; vai

b) ja iesniegts atgūšanas pieprasījums, – darbdiena tieši pirms dienas, kurā pieteikuma iesniedzēja puse nosūtījusi pirmo atgūšanas pieprasījumu.

Šajā punktā “darbdiena” ir Eiropas Centrālās bankas darbdiena, kurā tā publicē valūtas maiņas dienas atsauces kursu.

SSCI.39. PANTS

Pārejas noteikumi par pensijām

1. Ja apstākļi iestājas pirms šā protokola spēkā stāšanās dienas Gibraltāra vai Spānijas Karalistes teritorijā un pensijas prasījums līdz minētajai dienai nav apmierināts, tad šāds prasījums ir par iemeslu divkāršam piešķīrumam, ciktāl šādos apstākļos pabalsti ir jāpiešķir, par periodu pirms minētās dienas:

- a) par periodu pirms šā protokola stāšanās spēkā Gibraltāra vai Spānijas Karalistes teritorijā – saskaņā ar nolīgumiem, kas ir spēkā starp Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalisti;
- b) par periodu, kas sākas dienā, kad šis protokols stājas spēkā Gibraltāra vai Spānijas Karalistes teritorijā, – saskaņā ar šo protokolu.

Ja summa, kas aprēķināta saskaņā ar a) apakšpunktā minētajiem noteikumiem, ir lielāka par summu, kas aprēķināta saskaņā ar b) apakšpunktā minētajiem noteikumiem, tad attiecīgā persona tomēr joprojām ir tiesīga saņemt summu, kas aprēķināta saskaņā ar a) apakšpunktā minētajiem noteikumiem.

2. Invaliditātes, vecuma vai apgādnieka zaudējuma pabalsta prasījums, kas iesniegts Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai Spānijas Karalistes iestādei no dienas, kad šis protokols stājas spēkā Gibraltāra vai Spānijas Karalistes teritorijā, automātiski rada vajadzību atkārtoti novērtēt pabalstus, kurus tajos pašos apstākļos pirms minētās dienas piešķirusi, attiecīgi, Spānijas Karalistes vai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, iestāde vai iestādes saskaņā ar šo protokolu. Šāda atkārtota novērtēšana nevar būt par pamatu jau piešķirtā pabalsta summas samazināšanai.

PROTOKOLS
PAR SAVSTARPĒJU ADMINISTRATĪVO PALĪDZĪBU MUITAS LIETĀS

PCUST.1. PANTS

Definīcijas

Šajā protokolā piemēro šādas definīcijas:

- a) “pieteikuma iesniedzēja iestāde” ir administratīva iestāde, kura pieprasa šajā protokolā paredzētu administratīvu palīdzību un kuru Puse ir paziņojusi kā kompetentu šim nolūkam;
- b) “tiesību akti muitas jomā” ir jebkuri normatīvie akti, kas piemērojami jebkuras Puses teritorijā un reglamentē preču importu, eksportu, tranzītu un jebkura cita muitas režīma vai procedūras piemērošanu precēm, ietverot aizlieguma, ierobežojuma un kontroles pasākumus;
- c) “informācija” ir jebkuri dati, dokumenti, attēli, ziņojumi, paziņojumi vai autentificētas kopijas jebkādā formātā, tostarp elektroniskā formātā, kas ir vai nav apstrādāti vai analizēti;
- d) “darbība, ar ko pārkāpj tiesību aktus muitas jomā” ir jebkurš tiesību aktu muitas jomā pārkāpums vai pārkāpuma mēģinājums;

- e) “pieprasījuma saņēmēja iestāde” ir administratīva iestāde, kura saņem šajā protokolā paredzētas administratīvas palīdzības pieprasījumu un kuru Puse ir paziņojusi kā kompetentu šim nolūkam;
- f) “persona” ir jebkura fiziska vai juridiska persona; un
- g) “personas dati” ir jebkura informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu.

PCUST.2. PANTS

Darbības joma

1. Puses palīdz viena otrai savas kompetences jomās tādā veidā un ar tādiem nosacījumiem, kas izklāstīti šajā protokolā, lai nodrošinātu muitas jomas tiesību aktu pareizu piemērošanu, jo īpaši novēršot, izmeklējot un apkarojot darbības, kas ir pretrunā minētajiem tiesību aktiem.
2. Palīdzība muitas lietās šajā protokolā attiecas uz jebkuru jebkuras Puses administratīvo iestādi, kuru kompetencē ir šā protokola piemērošana. Minētā palīdzība neskar noteikumus, kas reglamentē savstarpējo palīdzību krimināllietās, un neattiecas uz informāciju, kura iegūta, izmantojot pēc tiesu iestādes pieprasījuma piešķirtās pilnvaras, izņemot gadījumus, kad minētā iestāde ir atļāvusi šādas informācijas paziņošanu.
3. Uz palīdzību nodevu, nodokļu vai naudas sodu piedziņā attiecas Protokols par administratīvo sadarbību un krāpšanas apkarošanu pievienotās vērtības nodokļa un akcīzes nodokļa jomā un par savstarpēju palīdzību prasījumu piedziņā saistībā ar nodokļiem un nodevām.

PCUST.3. PANTS

Palīdzība pēc pieprasījuma

1. Saņēmusi pieteikuma iesniedzējas iestādes pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde sniedz pieteikuma iesniedzējai iestādei visu attiecīgo informāciju, kas pieteikuma iesniedzējai iestādei ļauj nodrošināt, ka tiek pareizi piemēroti muitas jomas tiesību akti, tostarp informāciju par konstatētajām vai plānotajām darbībām, kuras ir vai varētu būt darbības, kuras pārkāpj muitas jomas tiesību aktus.
2. Pieprasījuma saņēmēja iestāde pēc pieteikuma iesniedzējas iestādes pieprasījuma to jo īpaši informē par to, vai:
 - a) preces, kas eksportētas no vienas Puses teritorijas, ir pienācīgi importētas otras Puses teritorijā, vajadzības gadījumā norādot tām piemēroto muitas procedūru; vai
 - b) preces, kas importētas vienas Puses teritorijā, ir atbilstīgi eksportētas no otras Puses teritorijas, vajadzības gadījumā norādot tām piemēroto muitas procedūru.
3. Saņēmusi pieteikuma iesniedzējas iestādes pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde saskaņā ar tai piemērojamiem normatīviem aktiem veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu īpašu uzraudzību un sniegtu pieteikuma iesniedzējai iestādei informāciju par:
 - a) personām, par ko ir pamats uzskatīt, ka tās ir vai ir bijušas iesaistītas darbībās, ar kurām pārkāpj muitas jomas tiesību aktus;

- b) precēm, kuras pārvadā vai, iespējams, pārvadā tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka šīs preces ir izmantotas vai tās ir paredzēts izmantot darbībās, ar kurām pārkāpj muitas jomas tiesību aktus;
- c) vietām, kur ir glabāti vai savākti preču krājumi vai kur tos, iespējams, glabā vai savāc tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka šīs preces ir izmantotas vai tās paredzēts izmantot darbībās, ar kurām pārkāpj muitas jomas tiesību aktus;
- d) transportlīdzekļiem, kas tiek vai var tikt izmantoti tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka tos paredzēts izmantot darbībās, ar kurām pārkāpj muitas jomas tiesību aktus; un
- e) telpām, par ko pieteikuma iesniedzējai iestādei ir aizdomas, ka tās izmanto ar nolūku pārkāpt muitas jomas tiesību aktus.

PCUST.4. PANTS

Neplānota palīdzība

Puses pēc pašu iniciatīvas saskaņā ar saviem normatīvajiem aktiem palīdz viena otrai, sniedzot informāciju par pabeigtām, plānotām un notiekošām darbībām, kuras ir vai šķiet esam darbības, ar ko pārkāpj muitas jomas tiesību aktus, un par kurām otrai Pusei varētu būt interese. Informācija jo īpaši attiecas uz:

- a) precēm, par kurām zināms, ka tās ir saistītas ar darbībām, ar kurām pārkāpj muitas jomas tiesību aktus;

- b) personām, par ko ir pamats uzskatīt, ka tās ir vai ir bijušas iesaistītas darbībās, ar kurām pārkāpj muitas jomas tiesību aktus;
- c) transportlīdzekļiem, par kuriem ir pamats uzskatīt, ka tie ir izmantoti, tiek izmantoti vai var tikt izmantoti darbībās, ar kurām pārkāpj muitas jomas tiesību aktus; un
- d) jauniem līdzekļiem vai metodēm, ko izmanto darbībās, ar kurām pārkāpj muitas jomas tiesību aktus,

PCUST.5. PANTS

Palīdzības pieprasījumu forma un saturs

1. Pieprasījumus saskaņā ar šo protokolu sagatavo rakstiski – elektroniski vai uz papīra. Tiem pievieno dokumentus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu atbilstību pieprasījumam. Steidzamos gadījumos vai ja pieteikuma iesniedzēja iestāde un pieprasījuma saņēmēja iestāde vienojušās citādi, pieprasījuma saņēmēja iestāde var pieņemt mutvārdu pieprasījumus, bet šādus mutvārdu pieprasījumus pieteikuma iesniedzēja iestāde nekavējoties apstiprina rakstiski.
2. Saskaņā ar 1. punktu iesniegtajos pieprasījumos ir šāda informācija:
 - a) pieteikuma iesniedzēja iestāde un amatpersona, kas iesniedz pieprasījumu;
 - b) pieprasītā informācija vai pieprasītās palīdzības veids;
 - c) pieprasījuma priekšmets un pamatojums;

- d) normatīvie akti un citi saistītie juridiskie elementi;
- e) iespējami precīzas un pilnīgas norādes par precēm vai personām, uz kurām attiecas izmeklēšanas;
- f) attiecīgo faktu un jau veikto izmeklēšanu kopsavilkums; un
- g) jebkāda pieejama papildu informācija, kas pieprasījuma saņēmējai iestādei ļauj izpildīt pieprasījumu.

3. Pieprasījumus iesniedz pieprasījuma saņēmējas iestādes oficiālajā valodā vai šai iestādei pieņemamā valodā, un angļu valoda vienmēr ir pieņemama valoda. Šī prasība neattiecas uz dokumentiem, ko pievieno pieprasījumam saskaņā ar 1. punktu.

4. Ja pieprasījums neatbilst šajā pantā noteiktajām formālajām prasībām, pieprasījuma saņēmēja iestāde var pieprasīt, lai pieprasījumu izlabo vai papildina. Kamēr pieprasījums tiek labots vai papildināts, var veikt piesardzības pasākumus.

PCUST.6. PANTS

Pieprasījumu izpilde

1. Lai izpildītu palīdzības pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde savas kompetences robežās nekavējoties rīkojas tā, it kā tā rīkotos pēc savas iniciatīvas vai pēc citu tās pašas Puses iestāžu pieprasījuma, sniedz tās rīcībā jau esošo informāciju, veic pienācīgu izmeklēšanu vai nodrošina, ka šāda izmeklēšana tiek veikta. Šis noteikums attiecas arī uz ikvienu citu iestādi, kurai pieprasījuma saņēmēja iestāde adresē pieprasījumu, ja pati nevar rīkoties. Sniedzot šādu palīdzību, pieprasījuma saņēmēja iestāde pienācīgi apsver pieprasījuma steidzamību.
2. Palīdzības pieprasījumus izpilda saskaņā ar pieprasījuma saņēmējas Puses normatīvajiem aktiem.

PCUST.7. PANTS

Informācijas paziņošanas veids

1. Saskaņā ar šo protokolu veiktas izmeklēšanas rezultātus pieprasījuma saņēmēja iestāde pieteikuma iesniedzējai iestādei paziņo rakstiski, nosūtot tos kopā ar attiecīgiem dokumentiem, apliecinātām dokumentu kopijām u. tml. Šo informāciju var sniegt elektroniski. Pieprasījuma saņēmēja iestāde izmeklēšanas rezultātus var paziņot mutvārdos, bet pēc tam sniedz rakstisku paziņojumu.

2. Dokumentu oriģinālus nosūta tikai pēc pieteikuma iesniedzējas iestādes pieprasījuma tajos gadījumos, kad apliecinātas kopijas nebūtu pietiekamas, un atbilstīgi katras Puses juridiskajiem ierobežojumiem. Pieteikuma iesniedzēja iestāde pēc iespējas drīz šos dokumentu oriģinālus nosūta atpakaļ.

3. Saskaņā ar 2. punktā minētajiem noteikumiem pieprasījuma saņēmēja iestāde sniedz pieteikuma iesniedzējai iestādei visu informāciju, kas saistīta ar tādu dokumentu autentiskumu, kurus ir izdevušas vai apstiprinājušas oficiālas iestādes tās teritorijā.

PCUST.8. PANTS

Vienas Puses amatpersonu atrašanās otras Puses teritorijā

1. Puses pienācīgi pilnvarotas amatpersonas ar otras Puses piekrišanu un saskaņā ar tās izstrādātiem nosacījumiem var atrasties pieprasījuma saņēmējas iestādes vai jebkuras citas PCUST.6. panta 1. punktā minētas iesaistītas iestādes birojos, lai iegūtu informāciju, kas pieteikuma iesniedzējai iestādei vajadzīga, piemērojot šo protokolu, par darbībām, kuras ir vai varētu būt darbības, ar ko pārkāpj muitas jomas tiesību aktus.

2. Ar pieprasījuma saņēmējas Puses piekrišanu un ievērojot nosacījumus, ko tā var precizēt, otras Puses pienācīgi pilnvarotas amatpersonas var piedalīties izmeklēšanā, kas tiek veikta pieprasījuma saņēmējas Puses teritorijā.

PCUST.9. PANTS

Piegādāšana un paziņošana

1. Saņēmusi pieteikuma iesniedzējas iestādes pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde saskaņā ar tai piemērojamajiem normatīvajiem aktiem veic visus nepieciešamos pasākumus, lai piegādātu jebkurus pieteikuma iesniedzējas iestādes dokumentus vai paziņotu jebkurus pieteikuma iesniedzējas iestādes lēmumus, kas ietilpst šā protokola darbības jomā, adresātam, kurš dzīvo vai ir iedibināts pieprasījuma saņēmējas iestādes teritorijā.
2. Šādus pieprasījumus par dokumentu piegādi vai lēmumu paziņošanu noformē rakstiski pieprasījuma saņēmējas iestādes valsts oficiālajā valodā vai minētajai iestādei pieņemamā valodā, un angļu valoda vienmēr ir pieņemama valoda.

PCUST.10. PANTS

Automātiska informācijas apmaiņa

1. Puses, savstarpēji vienojoties, saskaņā ar šā protokola PCUST.15. pantu var:
 - a) automātiski apmainīties ar informāciju, uz kuru attiecas šis protokols; un
 - b) apmainīties ar konkrētu informāciju pirms sūtījumu saņemšanas otras Puses teritorijā.

2. Lai veiktu 1. punkta a) un b) apakšpunktā aprakstīto informācijas apmaiņu, Puses var paredzēt kārtību, ar kāda veida informāciju tās vēlas apmainīties, kā arī par informācijas, un nosūtīšanas formātu un biežumu.

PCUST.11. PANTS

Izņēmumi attiecībā uz pienākumu sniegt palīdzību

1. Šajā protokolā noteikto palīdzību var atteikt vai var sniegt tikai tad, ja ir izpildīti konkrēti nosacījumi vai prasības, gadījumos, kad kāda Puse uzskata, ka šāda palīdzība:

- a) varētu apdraudēt Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, vai kādas dalībvalsts suverenitāti, kurai tiek pieprasīts sniegt palīdzību saskaņā ar šo protokolu;
- b) varētu apdraudēt sabiedrisko kārtību, drošību vai citas būtiskas intereses, jo īpaši šā protokola PCUST.12. panta 5. punktā minētajos gadījumos; vai
- c) liktu izpaust rūpniecisku, komerciālu vai dienesta noslēpumu.

2. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var atlikt palīdzības sniegšanu uz vēlāku laiku, pamatojot atlikšanu ar to, ka šāda palīdzības sniegšana traucēs izmeklēšanai, kas notiek, saukšanai pie atbildības vai tiesvedībai. Šādā gadījumā pieprasījuma saņēmēja iestāde apspriežas ar pieteikuma iesniedzēju iestādi, lai noteiktu, vai palīdzību var sniegt saskaņā ar noteikumiem, kādus var izvirzīt pieprasījuma saņēmēja iestāde.

3. Ja pieteikuma iesniedzēja iestāde lūdz palīdzību, kuru tā pati nespētu sniegt, ja šāda palīdzība no tās tiktu pieprasīta, tad savā pieprasījumā tā vērš uz to uzmanību. Pieprasījuma saņēmēja iestāde tad izlemj, kā atbildēt uz šādu pieprasījumu.

4. Šā panta 1. un 2. punktā minētajos gadījumos pieprasījuma saņēmēja iestāde savu lēmumu un minētā lēmuma pamatojumu nekavējoties rakstiski paziņo pieteikuma iesniedzējai iestādei.

PCUST.12. PANTS

Informācijas apmaiņa un konfidencialitāte

1. Saskaņā ar šo protokolu saņemtu informāciju izmanto vienīgi šajā protokolā noteiktajiem mērķiem.

2. Saskaņā ar šo protokolu iegūtas informācijas izmantošanu administratīvos vai tiesas procesos attiecībā uz darbībām, ar kurām pārkāpj muitas jomas tiesību aktus, uzskata par izmantošanu šā protokola nolūkos. Tādēļ Puses saskaņā ar šā protokola noteikumiem iegūto informāciju un izskatītos dokumentus var izmantot par pierādījumu savos pierādījumu krājumos, ziņojumos un liecībās, kā arī tiesvedībā un apsūdzībās, ko iesniedz tiesā. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var noteikt, ka informācijas sniegšana vai piekļuves dokumentiem piešķiršana iespējama ar nosacījumu, ka tai tiek paziņots, ka tā tiks izmantota šādos nolūkos.

3. Ja viena no Pusēm vēlas izmantot šādu informāciju citiem mērķiem, tā informācijas sniedzējai iestādei lūdz iepriekšēju rakstisku piekrišanu. Uz šo izmantojumu tad attiecina jebkādos minētās iestādes noteiktus ierobežojumus.

4. Visu informāciju, kas jebkurā veidā ir sniegta saskaņā ar šo protokolu, uzskata par konfidenciālu vai ierobežotu saskaņā ar katras Puses teritorijā piemērojamajiem normatīvajiem aktiem. Uz šo informāciju attiecas pienākums ievērot dienesta noslēpumu un aizsardzība, kas piemērojama līdzīgai informācijai saskaņā ar saņēmējas Puses attiecīgajiem normatīvajiem aktiem, izņemot gadījumus, kad informācijas sniedzēja Puse dod iepriekšēju piekrišanu šādas informācijas publiskošanai. Puses nodod viena otrai informāciju par to piemērojamajiem normatīvajiem aktiem.

5. Personas datus var nosūtīt tikai saskaņā ar tās Puses datu aizsardzības noteikumiem, kura sniegusi datus. Katra Puse informē otru Pusi par saviem attiecīgajiem datu aizsardzības noteikumiem un vajadzības gadījumā dara visu iespējamo, lai vienotos par papildu aizsardzību.

PCUST.13. PANTS

Eksperti un liecinieki

Pieprasījuma saņēmēja iestāde var pilnvarot savas amatpersonas tām piešķirto pilnvaru robežās būt par ekspertiem vai lieciniekiem tiesvedībā vai administratīvā procesā, kas attiecas uz šajā protokolā ietvertiem jautājumiem, un iesniegt attiecīgus priekšmetus, dokumentus vai apliecinātas to kopijas, kas varētu būt vajadzīgas attiecīgā procesā. Aicinājumā ierasties konkrēti norāda, uz kuru tiesas vai administratīvo iestādi amatpersona tiek aicināta, kādos jautājumos un sakarā ar kādu ieņemamo amatu vai kvalifikāciju amatpersona tiks iztaujāta.

PCUST.14. PANTS

Palīdzības izdevumi

1. Ievērojot 2. un 3. punktu, Puses savstarpēji atsakās no jebkādiem prasījumiem par tādu izdevumu atlīdzināšanu, kas radušies saistībā ar šā protokola izpildi.
2. Izdevumus, kā arī ekspertiem, lieciniekiem, tulkiem un tulkotājiem, kas nav publiskās pārvaldes darbinieki, izmaksātās atlīdzības attiecīgi sedz pieprasītāja Puse.
3. Ja pieprasījuma izpilde rada vai radīs lielas vai ārkārtējas izmaksas, Puses apspriežas, lai vienotos par noteikumiem, saskaņā ar kuriem pieprasījums tiks izpildīts, kā arī par izmaksu segšanas kārtību.

PCUST.15. PANTS

Īstenošana

1. Šā protokola īstenošanu uztic, no vienas puses, Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentajām iestādēm un, no otras puses, attiecīgi Eiropas Komisijas kompetentajiem dienestiem un dalībvalstu muitas dienestiem. Tie lemj par visiem šā protokola īstenošanai vajadzīgajiem praktiskajiem pasākumiem un kārtību, ņemot vērā savus attiecīgos piemērojamos normatīvos aktus, jo īpaši datu aizsardzības jomā.

2. Katra Puse informē otru Pusi par sīki izstrādātiem izpildes pasākumiem, kurus tā pieņem saskaņā ar šā protokola noteikumiem, jo īpaši saistībā ar pienācīgi pilnvarotiem dienestiem un amatpersonām, kas ir norādīti kā kompetenti izsūtīt un saņemt šajā protokolā paredzētos ziņojumus.

3. Savienībā šā protokola noteikumi neietekmē nekādas informācijas, kas iegūta saskaņā ar šo protokolu, paziņošanu starp Eiropas Komisijas kompetentajiem dienestiem un dalībvalstu muitas dienestiem.

PCUST.16. PANTS

Citi nolīgumi

Šā protokola noteikumi ir prioritāri attiecībā pret visiem divpusējiem nolīgumiem par savstarpēju administratīvo palīdzību muitas lietās, kuri ir vai var tikt noslēgti starp atsevišķām dalībvalstīm un Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, ciktāl minēto divpusējo nolīgumu noteikumi ir nesaderīgi ar šo protokolu.

PCUST.17. PANTS

Apspriedes

Attiecībā uz šā protokola interpretāciju un īstenošanu Puses savstarpēji apspriežas, lai risinātu jautājumus Specializētajā ekonomikas un tirdzniecības komitejā.

PCUST.18. PANTS

Turpmākie pilnveidojumi

Lai papildinātu šajā protokolā paredzētos savstarpējās palīdzības līmeņus, Specializētā ekonomikas un tirdzniecības komiteja var pieņemt lēmumu paplašināt šo protokolu, nosakot kārtību konkrētās nozarēs vai jautājumos saskaņā ar attiecīgajiem Pušu muitas jomas tiesību aktiem.

PROTOKOLS
PAR ADMINISTRATĪVO SADARBĪBU UN KRĀPŠANAS APKAROŠANU
PIEVIENTĀS VĒRTĪBAS NODOKĻA UN AKCĪZES NODOKĻA JOMĀ
UN PAR SAVSTARPĒJU PALĪDZĪBU PRASĪJUMU PIEDZIŅĀ
SAISTĪBĀ AR NODOKĻIEM UN NODEVĀM

I SADAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

PVAT.1. PANTS

Mērķis

Šā protokola mērķis ir izveidot satvaru administratīvajai sadarbībai starp dalībvalstīm un Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, (turpmāk tikai šajā protokolā “puses”), lai to iestādes varētu palīdzēt cita citai nodrošināt atbilstību tiesību aktiem attiecīgi PVN, akcīzes nodokļa un darījumu nodokļa jomā un aizsargāt šādu nodokļu ieņēmumus, kā arī piedzīt prasījumus saistībā ar nodokļiem un nodevām.

PVAT.2. PANTS

Darbības joma

Šis protokols paredz noteikumus un procedūras, kā sadarboties:

- a) lai apmainītos ar jebkādu informāciju, kas varētu palīdzēt pareizi aprēķināt attiecīgi PVN, akcīzes nodokli un darījumu nodokli, uzraudzīt šādu nodokļu pareizu piemērošanu un apkarot krāpšanu nodokļu jomā;
- b) lai piedzītu:
 - i) prasījumus saistībā ar PVN, darījumu nodokli, muitas nodokļiem un akcīzes nodokļiem, ko iekasē Puses vai tās teritoriālās vai administratīvās apakšvienības, izņemot vietējās iestādes;
 - ii) administratīvos sodus, soda naudas, maksas un uzrēķinus saistībā ar i) apakšpunktā minētajiem prasījumiem, ko uzlikušas administratīvās iestādes, kuru kompetencē ir iekasēt attiecīgos nodokļus vai nodevas vai veikt ar tiem saistītās administratīvās izmeklēšanas, vai ko ir apstiprinājušas administratīvās vai tiesu struktūras pēc minēto administratīvo iestāžu pieprasījuma; un
 - iii) procentus un izmaksas, kas saistīti ar šādiem prasījumiem.

PVAT.3. PANTS

Definīcijas

Šajā protokolā piemēro šādas definīcijas:

- a) “administratīvā izmeklēšana” ir visas kontroles, pārbaudes un citas darbības, ko veic jebkura Puse, pildot savus pienākumus, lai nodrošinātu PVN, darījumu nodokļa vai akcīzes nodokļa jomas tiesību aktu pareizu piemērošanu;
- b) “pieteikuma iesniedzēja iestāde” ir kompetentā iestāde, kas pieprasa palīdzību piedziņā;
- c) “izmantojot elektroniskus līdzekļus” nozīmē – izmantojot datu elektroniskās apstrādes (arī datu saspiešanas) un uzglabāšanas iekārtas, izmantojot vadus, radoraidīšanu, optiskās tehnoloģijas vai citus elektromagnētiskus līdzekļus;
- d) “kompetentā iestāde” ir iestāde, kas paziņota saskaņā ar PVAT.4. panta 1. punktu;
- e) “muitas nodokļi” ir nodoklis, kas maksājams par precēm, kuras ieved katras Puses muitas teritorijā vai izved no tās saskaņā ar Pušu muitas tiesību aktos izklāstītajiem noteikumiem;
- f) “akcīzes nodokļi” ir nodokļi un maksas, kas definēti kā tādi tās Puses tiesību aktos, kurā atrodas pieprasītāja iestāde;

- g) “persona” ir fiziska persona, juridiska persona, jebkura personu apvienība, kas nav juridiska persona, bet ko Puse ir atzinusi par tiesīgu veikt juridiskas darbības, un jebkāds citāds jebkāda rakstura un formas juridisks veidojums neatkarīgi no tā, vai tam ir juridiskas personas statuss;
- h) “pieprasījuma saņēmēja iestāde” ir kompetentā iestāde, kas saņem palīdzības pieprasījumu;
- i) “pieprasītāja iestāde” ir kompetentā iestāde, kura pieprasa ar PVN, darījumu nodokli vai akcīzes nodokļiem saistītu palīdzību;
- j) “apmaiņa pēc savas ierosmes” ir nesistemātiska informācijas paziņošana Apvienotajai Karalistei, attiecībā uz Gibraltāru, vai jebkurai no Savienības dalībvalstīm jebkurā brīdī un bez iepriekšēja pieprasījuma;
- k) “trešā valsts” ir valsts, kas nav ne Savienības dalībvalsts, ne Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru;
- l) “darījumu nodoklis” ir nodoklis, kas maksājams saskaņā ar Gibraltāra 2026. gada Likumu par attiecībām ar Eiropas Savienību; un
- m) “PVN” ir pievienotās vērtības nodoklis, ievērojot Padomes Direktīvu 2006/112/EK¹, Savienībai.

¹ Padomes Direktīva 2006/112/EK (2006. gada 28. novembris) par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu (ES OV L 347, 11.12.2006., 1. lpp., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj>).

PVAT.4. PANTS

Organizācija

1. Katra Puse attiecīgi paziņo vai izraugās kompetento iestādi, kas atbild par šā protokola piemērošanu, un par to informē otru Pusi.
2. Katra Puse attiecīgi paziņo vai izraugās:
 - a) vienotu iestādi, kas darbojas kā pieprasītāja vai pieprasījuma saņēmēja iestāde šā protokola II sadaļā noteiktajai administratīvajai sadarbībai attiecīgi PVN un darījumu nodokļa jomā;
 - b) vienotu iestādi, kas darbojas kā pieprasītāja vai pieprasījuma saņēmēja iestāde šā protokola II sadaļā noteiktajai administratīvajai sadarbībai akcīzes nodokļu jomā;
 - c) vienotu iestādi, kas darbojas kā pieprasītāja vai pieprasījuma saņēmēja iestāde šā protokola III sadaļā noteiktajai administratīvajai sadarbībai.
3. Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentā iestāde, kas minēta 1. punktā, informē Eiropas Komisiju, kuras Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, iestādes saskaņā ar 2. punktu tā paziņojusi, un sniedz visu atjaunināto informāciju par paziņotajām iestādēm. Eiropas Komisija nodod šo informāciju dalībvalstīm.

4. Dalībvalstu kompetentā iestāde, kas minēta 1 punktā, informē Eiropas Komisiju, kuras iestādes saskaņā ar 2. punktu tās izraudzījušās, un sniedz visu atjaunināto informāciju par izraudzītajām iestādēm. Eiropas Komisija nodod šo informāciju 1. punktā minētajai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentajai iestādei.

5. Informācija par 2. punktā minētajām vienotajām iestādēm ietver visu kontaktinformāciju, tostarp tālruņa numuru un e-pasta adresi elektroniskajai saziņai.

PVAT.5. PANTS

Valodu lietošana

Pieprasījumus iesniedz pieprasījuma saņēmējas iestādes oficiālajā valodā vai šai iestādei pieņemamā valodā, un angļu valoda vienmēr ir pieņemama valoda. Šī prasība neattiecas uz dokumentiem, ko pievieno pieprasījumam.

PVAT.6. PANTS

Konfidencialitāte

1. Visu informāciju, ko Puse ieguvusi saskaņā ar šo protokolu, uzskata par konfidenciālu un izmanto vienīgi šā protokola nolūkiem.

2. Uz visu informāciju, kas saņemta saskaņā ar šo protokolu, attiecas aizsardzība, kas piemērojama līdzīgai informācijai saskaņā ar saņēmējas iestādes attiecīgajiem normatīvajiem aktiem.
3. Šādu informāciju var izpaust tikai personām vai iestādēm (tostarp tiesām un administratīvajām struktūrām), uz kurām attiecas PVN, akcīzes nodokļa, darījumu nodokļa vai muitas nodokļu jomas tiesību aktu piemērošana, ieskaitot piedziņu vai piesardzības pasākumus saistībā ar PVAT.2. panta b) punktā minētajiem prasījumiem.
4. Papildu izmantošanai ir vajadzīga informācijas sniedzējas iestādes iepriekšēja rakstiska piekrišana.
5. Ziņojumus, paziņojumus un jebkādos citus dokumentus vai apliecinātas to kopijas vai izrakstus no tiem, ko Puse ieguvusi, saņemot šajā protokolā paredzēto palīdzību, minētajā Pusē var izmantot par pierādījumu uz tāda paša pamata kā līdzīgus dokumentus, ko sniegusi cita minētās Puses iestāde.

II SADAĻA

ADMINISTRATĪVĀ SADARBĪBA UN AR PVN, AKCĪZES NODOKLI UN DARĪJUMU NODOKLI SAISTĪTAS KRĀPŠANAS APKAROŠANA

1. NODAĻA

INFORMĀCIJAS APMAIŅA PĒC PIEPRASĪJUMA

PVAT.7. PANTS

Informācijas apmaiņa un administratīvās izmeklēšanas

1. Saņēmusi pieprasītājas iestādes pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde paziņo visu attiecīgo PVAT.2. panta a) punktā minēto informāciju, ieskaitot jebkādu informāciju, kas attiecas uz konkrētu lietu vai vairākām konkrētām lietām.
2. Lai nosūtītu 1. punktā minēto informāciju, pieprasījuma saņēmēja iestāde organizē jebkādu administratīvo izmeklēšanu veikšanu, kas vajadzīgas šādas informācijas iegūšanai.
3. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var apspriesties ar pieprasītāju iestādi par īpašas izmeklēšanas nepieciešamību un paziņo iegūto informāciju, tostarp nosūta ziņojumus, paziņojumus, apliecinātas kopijas un jebkurus citus dokumentus.

PVAT.8. PANTS

Palīdzība, kas saistīta ar pieprasījumiem, kuri attiecas uz akcīzes nodokli

Saņēmusi pieprasītājas iestādes pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde saskaņā ar tai piemērojamiem normatīviem aktiem veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu īpašu uzraudzību un sniegtu pieprasītājai iestādei informāciju par:

- a) personām, par ko ir pamats uzskatīt, ka tās ir vai ir bijušas iesaistītas darbībās, ar ko pārkāpj akcīzes nodokļa jomas tiesību aktus;
- b) precēm, kuras pārvadā vai, iespējams, pārvadā tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka šīs preces ir izmantotas vai tās ir paredzēts izmantot darbībās, ar kurām pārkāpj akcīzes nodokļa jomas tiesību aktus;
- c) vietām, kur ir glabāti vai savākti preču krājumi vai kur tos, iespējams, glabā vai savāc tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka šīs preces ir izmantotas vai tās paredzēts izmantot darbībās, ar kurām pārkāpj akcīzes nodokļa jomas tiesību aktus;
- d) transportlīdzekļiem, kas tiek vai var tikt izmantoti tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka tos paredzēts izmantot darbībās, ar kurām pārkāpj akcīzes nodokļa jomas tiesību aktus;
- e) telpām, par ko pieprasītājai iestādei ir aizdomas, ka tās izmanto ar nolūku pārkāpt akcīzes nodokļa jomas tiesību aktus;

- f) preču pārvietošanu; un
- g) visu pārējo attiecīgo informāciju par ekonomikas dalībnieku vai akcīzes preču noliktavu, kas var būt iesaistīta darbībās, ar kurām pārkāpj akcīzes nodokļa jomas tiesību aktus.

PVAT.9. PANTS

Termiņš informācijas sniegšanai

1. Pieprasījuma saņēmēja iestāde sniedz PVAT.7. pantā minēto informāciju iespējami drīz un ne vēlāk kā 90 dienu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas dienas. Tomēr, ja pieprasījuma saņēmējas iestādes rīcībā jau ir šāda informācija, termiņu samazina uz laikposmu, kas nav ilgāks par 30 dienām.
2. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde nespēj ievērot termiņus, kas minēti 1. punktā, tā pieprasītājam iestādei rakstiski dara zināmus iemeslus un norāda, kad ir gaidāma atbilde.

2. NODAĻA

INFORMĀCIJAS APMAIŅA BEZ IEPRIEKŠĒJA PIEPRASĪJUMA

PVAT.10. PANTS

Informācijas apmaiņa pēc savas ierosmes

Puses kompetentā iestāde bez iepriekšēja pieprasījuma nosūta otras Puses kompetentajai iestādei visu informāciju, kas attiecas uz PVN, akcīzes nodokļu vai darījumu nodokļa pareizu piemērošanu, jo īpaši tad, ja:

- a) tiek uzskatīts, ka nodokļu uzlikšana notiek otrā Pusē;
- b) otrā Pusē ir noticis vai varētu būt noticis PVN, akcīzes nodokļa vai darījumu nodokļa jomas tiesību aktu pārkāpums; vai
- c) otrā Pusē pastāv nodokļu zaudējumu risks.

3. NODAĻA

CITI SADARBĪBAS VEIDI

PVAT.11. PANTS

Administratīvais paziņojums

1. Saņēmusi pieprasītājas iestādes pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai adresātiem savā teritorijā piegādātu vai paziņotu dokumentus vai lēmumus, kas ietilpst šā protokola darbības jomā. Pieprasījumus iesniedz rakstiski, un angļu valoda vienmēr ir pieņemama valoda.
2. Pieprasījumos norāda adresāta vārdu, uzvārdu /nosaukumu un adresi, lēmuma vai instrumenta priekšmetu un jebkādu citu attiecīgu informāciju
3. Pieprasījuma saņēmēja iestāde nekavējoties dara zināmu pieprasītājai iestādei savu atbildi uz paziņošanas pieprasījumu un jo īpaši tai paziņo dienu, kad lēmums vai instruments paziņots adresātam.

PVAT.12. PANTS

Klātbūtne administratīvos birojos un piedalīšanās administratīvā izmeklēšanā

1. Ja panākta vienošanās starp pieprasītāju iestādi un pieprasījuma saņēmēju iestādi, pieprasījuma saņēmēja iestāde var atļaut pieprasītājas iestādes amatpersonām atrasties savos birojos vai kādā citā vietā, kur minētās iestādes veic savus pienākumus, vai būt klāt administratīvā izmeklēšanā, kas tiek veikta tās teritorijā, lai apmainītos ar PVAT.2. panta a) punktā minēto informāciju. Šādas administratīvas izmeklēšanas veic tikai un vienīgi pieprasījuma saņēmējas iestādes amatpersonas. Pieprasītājas iestādes amatpersonas neīsteno pārbaudes veikšanas pilnvaras, kuras ir uzticētas pieprasījuma saņēmējas iestādes amatpersonām.

2. Ja panākta vienošanās starp pieprasītāju iestādi un pieprasījuma saņēmēju iestādi un saskaņā ar pieprasījuma saņēmējas iestādes noteikto kārtību pieprasītāju iestāžu pilnvarotas amatpersonas var piedalīties pieprasījuma saņēmējas iestādes Puses teritorijā veiktās administratīvajās izmeklēšanās, lai vāktu un apmainītos ar PVAT.2. panta a) punktā minēto informāciju. Šādas administratīvas izmeklēšanas pieprasītāju un pieprasījuma saņēmēju iestāžu amatpersonas veic kopīgi un pieprasījuma saņēmējas iestādes Puses vadībā un saskaņā ar tās tiesību aktiem.

4. NODAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

PVAT.13. PANTS

Nosacījumi par informācijas apmaiņu

1. Pieprasījuma saņēmēja iestāde pieprasītājam iestādei sniedz PVAT.2. panta a) punktā minēto informāciju vai nosūta PVAT.11. pantā minēto administratīvo paziņojumu ar šādiem nosacījumiem:
 - a) pieprasītājas iestādes informācijas pieprasījumi vai administratīvie paziņojumi to skaita vai rakstura dēļ neuzliek nesamērīgu administratīvu slogu; un
 - b) pieprasītāja iestāde ir pilnībā izmantojusi parastos pieejamos informācijas avotus.
2. Šis protokols neuzliek pienākumu veikt izmeklēšanas vai sniegt informāciju par konkrētu lietu, ja tās Puses normatīvie akti vai administratīvā prakse, kurai informācija būtu jāsniedz, neatļauj minētajai Pusei veikt šādas izmeklēšanas vai vākt vai izmantot šādu informāciju pašai saviem nolūkiem.
3. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var atteikt informācijas sniegšanu, ja pieprasītāja iestāde juridisku iemeslu dēļ nespēj sniegt līdzīgu informāciju.

4. Informācijas sniegšanu var atteikt, ja tās dēļ tiktu atklāts komercnoslēpums, rūpniecisks vai dienesta noslēpums vai komercprocess vai ja informācijas atklāšana būtu pretrunā sabiedriskajai politikai.

5. Šā panta 2., 3. un 4. punkts nekādā gadījumā nedod pieprasījuma saņēmējai iestādei tiesības atteikt informācijas sniegšanu tikai tāpēc, ka šī informācija ir bankas, citas finanšu iestādes, pārstāvja vai personas, kas darbojas kā aģents vai fiduciārs, rīcībā, vai tāpēc, ka informācija saistīta ar īpašumtiesību interesēm kādā juridiskā personā.

6. Pieprasījuma saņēmēja iestāde pieprasītājai iestādei dara zināmus palīdzības pieprasījuma atteikuma iemeslus.

PVAT.14. PANTS

Saziņas veidi

1. Pieprasījumus saskaņā ar šo protokolu sagatavo rakstiski, tostarp elektroniski. Pieprasījumos pēc iespējas ir šāda informācija:

- a) pieprasītāja iestāde un amatpersona, kas iesniedz pieprasījumu;
- b) pieprasītās palīdzības veids;
- c) pieprasījuma priekšmets un pamatojums;
- d) attiecīgie juridiskie elementi;

- e) iespējami precīzas un pilnīgas norādes par precēm, personām vai darījumiem, uz kuriem attiecas izmeklēšanas;
- f) attiecīgo faktu un jau veikto izmeklēšanu kopsavilkums; un
- g) jebkāda pieejama papildu informācija, kas pieprasījuma saņēmējai iestādei ļauj izpildīt pieprasījumu.

2. Ja pieprasījums neatbilst šajā pantā izklāstītajām prasībām, tad pieprasījuma saņēmēja iestāde var pieprasīt, lai pieprasījuma labošanu vai papildināšanu. Kamēr pieprasījums tiek labots vai papildināts, var veikt piesardzības pasākumus.

III SADAĻA

PALĪDZĪBA PIEDZIŅĀ

1. NODAĻA

INFORMĀCIJAS APMAIŅA

PVAT.15. PANTS

Informācijas pieprasījums

1. Saņēmusi pieteikuma iesniedzējas iestādes pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde sniedz visu informāciju, kas vajadzīga, lai identificētu parādniekus vai aktīvus, kuri atrodas tās teritorijā, un kas vajadzīga, lai piedzītu šajā protokolā minētos prasījumus.
2. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var veikt vai organizēt vajadzīgo administratīvo izmeklēšanu tā, it kā tā rīkotos savās piedziņas lietās.
3. Palīdzību var atteikt tikai tad, ja:
 - a) pieprasījuma saņēmēja iestāde nav varējusi iegūt to pašu informāciju savām vajadzībām;
 - b) izpaužot informāciju, tiktu atklāts dienesta noslēpums vai komercnoslēpums; vai

c) izpaušana būtu pretrunā sabiedriskajai politikai vai drošībai.

4. Informāciju nevar atteikt tikai tāpēc, ka tā ir finanšu iestādes vai tāda pārstāvja rīcībā, kurš rīkojas citas personas vārdā.

5. Ja palīdzību atteic, tad pieprasījuma saņēmēja iestāde rakstiski informē pieteikuma iesniedzēju iestādi un norāda iemeslus.

PVAT.16. PANTS

Klātbūtne administratīvos birojos un piedalīšanās administratīvā izmeklēšanā

1. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde piekrīt, pieteikuma iestādes pilnvarotas amatpersonas var atrasties pieprasījuma saņēmējas iestādes birojos vai piedalīties administratīvās izmeklēšanās, kas attiecas uz piedziņas lietām.

2. Piedalīdamās šādās darbībās, viesamatpersonas rīkojas pieprasījuma saņēmējas iestādes uzraudzībā un saskaņā ar tās procedūrām. Pašas tās neīsteno izpildes pilnvaras.

3. Ja valsts tiesību akti to atļauj, pieprasījuma saņēmēja iestāde var ļaut viesamatpersonām iepazīties ar attiecīgu dokumentāciju, iztaujāt iesaistītās personas vai būt klāt sēdēs vai tiesvedībā.

4. Viesamatpersonām ir rakstisks pilnvarojums, kas apliecina to identitāti un oficiālo statusu, un tās ievēro tādus pašus konfidencialitātes pienākumus, kādus pieprasījuma saņēmējas iestādes amatpersonas.

2. NODAĻA

PALĪDZĪBA DOKUMENTU PAZIŅOŠANĀ

PVAT.17. PANTS

Konkrētu dokumentu paziņošanas pieprasījums saistībā ar prasījumiem

1. Saņēmusi pieteikuma iesniedzējas iestādes pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde paziņo adresātam jebkurus instrumentus, lēmumus un dokumentus, kas ietilpst šā protokola darbības jomā, tostarp dokumentus ar tiesas nolēmuma raksturu, un attiecas uz PVN, akcīzes nodokli, darījumu nodokli, muitas nodokļiem vai to piedziņu.

Paziņošanas pieprasījumos norāda:

- a) pieteikuma iesniedzēju iestādi un atbildīgā biroja kontaktinformāciju;
 - b) vārdu, uzvārdu / nosaukumu, adresi un jebkurus citus datus, ar kuriem var identificēt adresātu, ciktāl tādi ir pieejami;
 - c) paziņojamā dokumenta veidu un priekšmetu; un
 - d) attiecīgā prasījuma īsu apraksts, attiecīgā gadījuma arī summu.
2. Pieprasījumus iesniedz rakstiski, tostarp elektroniski.

3. Pieprasījuma saņēmēja iestāde paziņo dokumentu saskaņā ar savas valsts tiesību aktiem. Kad paziņošana ir veikta, pieprasījuma saņēmēja iestāde pieteikuma iesniedzējai iestādei dara zināmu paziņošanas dienu un veidu.

4. Ja paziņošanu nevar veikt, pieprasījuma saņēmēja iestāde nekavējoties informē pieteikuma iesniedzēju iestādi, norādot iemeslus.

3. NODAĻA

PIEDZIŅA VAI PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

PVAT.18. PANTS

Piedziņas pieprasījums

1. Pieprasījuma saņēmēja iestāde pēc pieteikuma iesniedzējas iestādes pieprasījuma piedzen prasījumus, uz kuriem pieteikuma iesniedzējas iestādes Puses teritorijā attiecas instruments, kas atļauj izpildi.

2. Tiklīdz pieteikuma iesniedzēja iestāde iegūst attiecīgu informāciju par jautājumu, kas bijis pamatā piedziņas pieprasījumam, tā informē pieprasījuma saņēmēju iestādi.

PVAT.19. PANTS

Nosacījumi, kas reglamentē piedziņas pieprasījumu

1. Pieteikuma iesniedzēja iestāde nedrīkst iesniegt piedziņas pieprasījumu, ja un kamēr prasījums vai instruments, kas atļauj tās izpildi, ir apstrīdēts pieteikuma iesniedzējas iestādes teritorijā.
2. Pirms piedziņas pieprasījuma iesniegšanas pieteikuma iesniedzēja iestāde vispirms izmanto attiecīgas savā teritorijā pieejamas piedziņas procedūras, izņemot šādas situācijas:
 - a) ja ir skaidrs, ka minētās Puses teritorijā nav aktīvu, ko piedzīt, vai ja šādu procedūru rezultātā nevar panākt ievērojamas prasījuma summas apmaksu un pieteikuma iesniedzējas iestādes rīcībā ir konkrēta informācija, kas liecina, ka attiecīgajai personai ir aktīvi pieprasījuma saņēmējas iestādes Puses teritorijā; vai
 - b) ja pieteikuma iesniedzējas iestādes Puses teritorijā pieejamo procedūru izmantošana radītu nesamērīgas grūtības.

PVAT.20. PANTS

Piedziņas pieprasījuma izpilde

1. Pieprasījuma saņēmēja iestāde piedzen prasījumu tā, it kā tas būtu prasījums tās teritorijā, izmantojot pilnvaras un procedūras, kas paredzētas minētās teritorijas normatīvajos un administratīvajos aktos.

2. Pieprasījuma saņēmēja iestāde informē pieteikuma iesniedzēju iestādi par veiktajiem piedziņas pasākumiem un piedzītajām summām.
3. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var noteikt maksājumu iespējas vai maksājumus pa daļām saskaņā ar saviem tiesību aktiem un var iekasēt procentus vai piedziņas izmaksas, ko tā var paturēt.
4. Kad ir atskaitītas visas izmaksas vai maksas, ko pieprasījuma saņēmēja iestāde nav varējusi piedzīt saskaņā ar PVAT.26. panta 2. punktu, piedzītās summas nekavējoties tiek pārskaitītas pieteikuma iesniedzējai iestādei.

PVAT.21. PANTS

Apstrīdētie prasījumi un izpildes pasākumi

1. Visus strīdus par prasījuma derīgumu vai summu izšķir pieteikuma iesniedzējas iestādes Puses iestādes. Strīdus par piedziņas darbībām, kas veiktas pieprasījuma saņēmējas iestādes Puses teritorijā, izšķir tās kompetentās struktūras.
2. Ja prasījums vai izpildes instruments tiek apstrīdēts, tad pieprasījuma saņēmēja iestāde aptur apstrīdētās daļas piedziņu līdz brīdim, kad lēmums kļūst galīgs, bet pieteikuma iesniedzēja iestāde var lūgt turpināt piedziņas pasākumus vai veikt piesardzības pasākumus, lai nodrošinātu parādu.
3. Ja apstrīdētā prasījuma piedziņa turpinās pēc pieteikuma iesniedzējas iestādes pieprasījuma un prasījums vēlāk tiek anulēts vai samazināts, pieteikuma iesniedzēja iestāde atmaksā visas nepamatoti atgūtās summas un visas saistītās izmaksas vai kompensāciju.

4. Ja tas nepieciešams, lai novērstu to, ka piedziņa nenotiek krāpšanas, aktīvu zuduma vai maksātnespējas dēļ, pieprasījuma saņēmēja iestāde, pirms saņem pieprasījumu no pieteikuma iesniedzējas iestādes saskaņā ar 2. punktu, var veikt piesardzības pasākumus, kas atļauti tās valsts tiesību aktos.

PVAT.22. PANTS

Piedziņas palīdzības pieprasījuma grozījumi vai tā atsaukšana

Pieteikuma iesniedzēja iestāde nekavējoties informē pieprasījuma saņēmēju iestādi par visiem turpmākiem tās piedziņas pieprasījuma grozījumiem vai par sava pieprasījuma atsaukšanu, norādot grozīšanas vai atsaukšanas iemeslus.

PVAT.23. PANTS

Piesardzības pasākumu pieprasījums

1. Pieprasījuma saņēmēja iestāde pēc pieteikuma iesniedzējas iestādes pieprasījuma, ja to atļauj savas valsts tiesību akti un saskaņā ar savu administratīvo praksi, veic piesardzības pasākumus, lai garantētu piedziņu gadījumā, ja prasījums vai instruments, kas atļauj izpildi pieteikuma iesniedzējas iestādes teritorijā, pieprasījuma iesniegšanas laikā ir apstrīdēts vai ja prasījumam vēl nav instrumenta, kas atļauj izpildi pieteikuma iesniedzējas iestādes teritorijā, ciktāl piesardzības pasākumi līdzīgā situācijā ir iespējami saskaņā ar pieteikuma iesniedzējas iestādes teritorijas tiesību aktiem un administratīvo praksi.

Piesardzības pasākumu pieprasījumam pieprasījuma saņēmējas iestādes teritorijā pievieno dokumentu, kas sastādīts, lai atļautu veikt piesardzības pasākumus pieteikuma iesniedzējas iestādes teritorijā, un kas ir saistīts ar prasījumu, kuram ir pieprasīta savstarpēja palīdzība, ja tāds ir. Šim dokumentam nav nepieciešams nekāds cits atzīšanas, papildināšanas vai aizstāšanas akts pieprasījuma saņēmējas iestādes teritorijā.

2. Piesardzības pasākumu pieprasījumam var pievienot citus ar prasījumu saistītus dokumentus.

PVAT.24. PANTS

Pieprasījuma saņēmējas iestādes pienākuma robežas

1. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var atteikt vai ierobežot palīdzību, ja:
 - a) piedziņa radītu nopietnas ekonomiskas vai sociālas grūtības tās teritorijā;
 - b) administratīvais slogs vai izmaksas būtu acīmredzami nesamērīgas ar atgūstamo summu; vai
 - c) prasījums ir vairāk nekā piecus gadus vecs, skaitot no tā samaksas termiņa pieteikuma iesniedzējas iestādes Puses teritorijā.
2. Izņēmuma gadījumos palīdzību var sniegt vēl 10 gadus pēc termiņa, ja pieteikuma iesniedzējas iestādes Puses teritorijā piedziņa joprojām ir juridiski iespējama.
3. Palīdzību nepieprasa attiecībā uz prasījumiem, kuru summa ir mazāka par 5000 GBP.

4. Ja palīdzību atteic vai ierobežo, tad pieprasījuma saņēmēja iestāde rakstiski informē pieteikuma iesniedzēju iestādi un skaidro iemeslus.

PVAT.25. PANTS

Noilguma jautājumi

1. Prasījumu konstatēšanas un piedziņas noilgumu nosaka pieteikuma iesniedzējas iestādes Puses tiesību akti.

2. Ikviens piedziņas vai piesardzības pasākumu pieprasījums, ko iesniedz saskaņā ar šo protokolu, aptur noilguma termiņu līdz brīdim, kad pieprasījuma saņēmēja iestāde ir izpildījusi pieprasījumu.

PVAT.26. PANTS

Izmaksas

1. Katra Puse sedz izmaksas, kas tai radušās saistībā ar palīdzību piedziņā, un neprasa atlīdzinājumu no otras Puses.

2. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var piedzīt savas izmaksas tieši no parādnieka saskaņā ar saviem tiesību aktiem. Pieteikuma iesniedzēja iestāde pieprasījuma saņēmējai iestādei atlīdzina izmaksas vai zaudējumus, kas radušies nepamatotu pieprasījumu dēļ.

3. Izņēmuma gadījumos, kas saistīti ar neparasti augstām izmaksām, iestādes var vienoties par īpašu atlīdzināšanas kārtību.

PROTOKOLS
PAR TABAKAS IZSEKOJAMĪBU,
SADARBĪBU CĪŅĀ PRET TABAKAS KONTRABANDU
UN PAPILDU PASĀKUMIEM, KAS SAISTĪTI AR TABAKAS IZSTRĀDĀJUMIEM

PTOB.1. PANTS

Informācijas apmaiņa

1. Neskarot citu potenciāli saistošu pienākumu izpildi, Savienība un Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, regulāri apmainās ar informāciju par importētajiem, pārdotajiem un eksportētajiem tabakas izstrādājumu apjomiem. Šajā informācijā iekļauj ziņas par katru no šādiem elementiem:
 - a) jēltabakas vai neapstrādātas tabakas un tabakas izstrādājumu apjoms, kas importēts Gibraltārā, pārdots Gibraltārā vai eksportēts no Gibraltāra;
 - b) par jēltabaku vai neapstrādātu tabaku: ziņas par importu, kurās norāda šķirni, izcelsmi, eksportētāju, galamērķi, importētāju un svaru kilogramos; un

c) par tabakas izstrādājumiem:

- i) nošķirums starp dažādiem tabakas izstrādājumu veidiem, piemēram, cigaretes, cigāri, cigarilli, tinamā tabaka, pīpju tabaka, ūdenspīpju tabaka, orālai lietošanai paredzēta tabaka, šņaucamtabaka, košļājamā tabaka un jaunieviesti tabakas izstrādājumi, tostarp karsējamie tabakas izstrādājumi;
- ii) dažādu tabakas izstrādājumu veidu apjomi pēc zīmola un ekonomikas dalībnieka;
- iii) katra tabakas izstrādājuma veida mazumtirdzniecības cenu tendences, norādot vidējo svērto cenu par pārdoto apjomu, minimālo cenu un maksimālo cenu;
- iv) attiecībā uz vairumtirdzniecību vai mazumtirdzniecību katram tabakas izstrādājumu veidam – nošķirums starp tiešo mazumtirdzniecību un beznodokļu pārdošanu izklaides kruīziem vai citiem transporta veidiem.

2. Turklāt Savienība un Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, apmainās ar konkrētu informāciju par centieniem novērst un apkarot krāpšanu un kontrabandu Gibraltārā, tostarp par šajā nolūkā pieņemtajiem tiesību aktiem, piemērotajiem administratīvajiem un tiesu pasākumiem, cilvēkresursiem un materiālajiem resursiem, kas izmantoti krāpšanas un kontrabandas novēršanai un apkarošanai, kā arī par konfiscēto preču daudzumu un vērtību. Šāda informācija attiecas arī uz centieniem nelikumīgas tirdzniecības un krāpšanas apkarošanas jomā piemērot tabakas izsekojamības saturu un noteikumus.

3. Šajā pantā minēto informāciju sniedz reizi ceturksnī, un ar to apmainās tā ceturkšņa pirmajos divos mēnešos, kas seko ceturksnim, par kuru tiek ziņots.

PTOB.2. PANTS

Sadarbība un izpilde

1. Kompetentās iestādes Savienībā un Apvienotajā Karalistē, attiecībā uz Gibraltāru, sadarbojas, lai identificētu personas, kuru domicils ir to attiecīgajās teritorijās un kuras tiesvedībā, kas uzsākta saistībā ar tādu izstrādājumu kontrabandu, kuru izcelsme ir Gibraltārā vai kuri paredzēti Gibraltāram, var tikt atzītas par tieši vai netieši atbildīgām par šādām darbībām. Kompetentās iestādes sadarbojas arī izmeklēšanā, lai noteiktu faktus un atbildības sadalījumu.
2. Sadarbība, kas minēta 1. punktā, ir savstarpēja, un tajā ietilpst:
 - a) palīdzība izsniegt pieprasītāju iestāžu norādītos dokumentus, ko izdevušas pieprasījuma iesniedzējas iestādes, visiem adresātiem;
 - b) pēc pieprasītāju iestāžu pieprasījuma – visas individuālās informācijas sniegšana par aktīviem, kura ir būtiska nodokļu uzlikšanai, lai iekasētu iestādēm pienācīgos parādus;
 - c) pēc pieprasītāju iestāžu pieprasījuma – iestādēm pienācīgo parādu iekasēšana, kā dokumentēts instrumentā, kas nodrošina izpildi un atļauj veikt iekasēšanu;
 - d) pēc iestāžu pieprasījuma – tādu attiecīgu pasākumu pieņemšana uz c) apakšpunktā minētā instrumenta pamata, kuru nolūks ir iestādēm pienācīgo parādu iekasēšana.

3. Attiecīgie pasākumi, kas minēti 2. punkta d) apakšpunktā, var būt jebkuri no šādiem pasākumiem:

- a) jebkuru maksājumu ieturēšana, kuri pieprasījuma saņēmējai iestādei jāveic apgalvotajam parādniekam;
- b) pasākumi, kas paredz apgalvotā parādnieka aktīvu iesaldēšanu;
- c) mehānismi vai citi pasākumi, kas aizliedz atsavināt, apgrūtināt vai izmantot aktīvus vai izmantot tiesības, kurām ir monetāra vērtība;
- d) jebkurš cits tiesību aktos paredzēts pasākums.

4. Neatkarīgi no šajā protokolā izklāstīto pasākumu īstenošanas, ja tiek gūti pierādījumi, ka Gibraltārā vai tā apkārtnē no jebkuras daļas Spānijā ievērojamās daudzumos kontrabandas ceļā tiek ievesti tabakas izstrādājumi, tad kompetentās iestādes Savienībā un Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentās iestādes efektīvi rīkojas, lai novērstu šādu nelikumīgu darbību.

5. Administratīvā vienošanās starp kompetentajām iestādēm Savienībā un Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentajām iestādēm nosaka praktisko kārtību, kādā piemēro šo protokolu.

PTOB.3. PANTS

Tabakas izsekojamība

1. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, piemēro tabakas izsekojamības sistēmu, kas ir līdzvērtīga Savienības sistēmai un ar ko tiek aptverti:

- a) cigaretes un tinamā tabaka no šā nolīguma spēkā stāšanās dienas,
- b) visi pārējie tabakas izstrādājumi 24 mēnešu laikā no šā nolīguma spēkā stāšanās dienas.

Tabakas izsekojamības sistēmā “ražotājs” ir jebkura fiziska vai juridiska persona, kas ražo tabakas izstrādājumu vai liek izstrādāt vai ražot tabakas izstrādājumu un laiž šo izstrādājumu tirgū ar savu vārdu vai preču zīmi.

2. Kompetentās iestādes Savienībā, attiecībā uz Spānijas tirgu, un Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentās iestādes pēc pieprasījuma sniedz cita citai jebkādu informāciju, kas savākta to attiecīgajās sistēmās. Šo informāciju sniedz gandrīz reāllaikā un katrā ziņā ne vēlāk kā 24 stundu laikā no pieprasījuma saņemšanas. Izņēmuma apstākļos šo termiņu var pagarināt, abām Pusēm vienojoties.

PTOB.4. PANTS

Cenas starpība

Cenas starpība ir noteikta 24. pielikumā.

PTOB.5. PANTS

Papildu pasākumi

1. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, nosaka Savienības tirgū piemērojamajām prasībām līdzvērtīgas prasības attiecībā uz ilustratīviem brīdinājumiem, kuri jāizvieto uz tabakas izstrādājumiem.
2. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, aizliedz laist tirgū orālai lietošanai paredzētu tabaku.
3. Apvienotā Karaliste, attiecībā uz Gibraltāru, aizliedz tabakas izstrādājumu pārrobežu tālpārdošanu patērētājiem.
4. Līdz šā nolīguma spēkā stāšanās dienai Apvienotās Karalistes, attiecībā uz Gibraltāru, kompetentās iestādes ir ieviesušas sistēmu, kas nodrošina tādu tabakas izstrādājumu iznīcināšanu, kuri konfiscēti operācijās, kas vērstas pret tabakas izstrādājumu nelikumīgu tirdzniecību un kontrabandu, un tādu tabakas izstrādājumu iznīcināšanu, kuri neatbilst šā nolīguma 258. panta a) punkta prasībām. Šajā punkta noteiktās sadarbības praktisko kārtību var noteikt administratīva vienošanās starp Apvienoto Karalisti, attiecībā uz Gibraltāru, un Spānijas Karalisti.